

შ. მ. კეკელია

# САМОУЧИТЕЛЬ ГРУЗИНСКОГО ЯЗЫКА

ქართული ენის თვითმასწავლებელი

ИЗДАТЕЛЬСТВО «ГНАТЛЕБА»  
Т Б И Л И С И — 1956

## ОТ АВТОРА

Данный сборник, наряду с представленным в нем элементарным курсом, позволяет охватить основные вопросы грамматической структуры грузинского языка и дает богатый материал для освоения его лексического фонда.

Большие сдвиги в области грузинской литературы, искусства и науки, в различных видах спорта вызвали огромный интерес к Грузии и ее языку.

Эта книга окажет существенную помощь всем желающим изучить грузинский язык.

Настоящий «Самоучитель грузинского языка» существенно отличается по своей структуре от всех ранее изданных «Самоучителей грузинского языка». Отличие заключается в разнообразии представленного в книге материала, обусловленного интересами широкого круга лиц, изучающих грузинский язык. Как известно, неродной язык изучается в различных целях: одни изучают его для практического использования, других больше интересует научно-лингвистический аспект, третьи желают в сжатые сроки усвоить определенное количество слов, выражений, фраз, которые помогут им в общении с местным населением во время туристического путешествия и т. п.

Книга, в основном, предназначена в качестве учебника для студентов русских отделений высших учебных заведений республики, а также сможет удовлетворить потребности тех владеющих русским языком лиц, которые захотят изучить грузинский язык в чисто практическом или научном аспекте. Поэтому в данном «Самоучителе грузинского языка» представлены основные вопросы грамматической структуры языка и материал, способствующий усвоению богатого лексического фонда грузинского языка.

Те лица, которые желают изучать грузинский язык только из практических соображений, могут довольствоваться разделом «Русско-грузинский разговорник» (снабженным методическими указаниями) плюс параграф 9, стр. 26 «Вспомогательный глагол» и параграф 12, стр. 35 «О предложении». А кто желает изучить грузинский язык основательно, должен с большим вниманием и прилежанием проработать и усвоить весь материал в предложенной последовательности.

Учебник состоит из следующих частей: фонетика и графика (с образцами письма); морфология, синтаксис; русско-грузинский разговорник, материал для чтения (тексты) и пословицы; грузинско-русский словарь.

В первой части рассмотрены вопросы фонетики и графики грузинского языка; во второй части — вопросы морфологии (совмес-

тно с вопросами правописания) на фоне сопоставления-сравнения соответственных грамматических форм русского языка; в третьей части дан краткий курс синтаксиса грузинского языка. Тут же представлен материал для перевода с русского на грузинский и обратно с грузинского на русский язык; в четвертой части дан русско-грузинский разговорник; в пятой части представлен материал для чтения (тексты) и грузинские пословицы с соответствиями в русском языке; в шестой части — грузинско-русский словарь, который дается в виде приложения, включая наиболее употребительные (около 5000) слова, необходимые для понимания нетрудного текста и обиходной речи. В словарь вошли лишь самые употребительные слова, встречающиеся как в художественной литературе, так и в живой устной речи. В словарь не внесены слова, которые общи для обоих языков (абонент, аэродром, автобиография, директор, вокзал, кабинет и т. п.).

Слова переводятся по возможности точно; однако, дать все их значения не позволил объем неполного словаря.

Грамматические термины в учебнике, как правило, даны на обоих языках — на русском и грузинском. Например: ზ ა ბ ა — глагол, მ ი მ ღ ე მ ბ ა — причастие. На обоих языках даны также оглавления параграфов и в отдельных случаях (там, где это было возможно), отдельные определения — правила, которые должны содействовать практическому овладению языком.

Чтобы облегчить быстрое понимание того или иного вопроса грамматики грузинского языка, грамматические формы и словосочетания даются, в основном на фоне сопоставления-сравнения с соответствующими формами русского языка.

Использование русских букв для передачи звучания грузинских слов призвано облегчить усвоение произношения. При выборе способа транскрипирования подобраны сочетания, наиболее близкие соответствующим грузинским звукам, при этом достигается известное сходство и, порой, — тождество. Но известно, что в грузинском языке имеются буквы, как например: ლ, ფ, ჯ, ჳ, ა, ი, ე, ზ, ზ, которые в русском языке или отсутствуют вовсе, или же мало схожи с русскими буквами, а поэтому мы сочли целесообразным при русской транскрипции грузинских слов включить эти специфические буквы (ибо их нечем заменить) грузинского языка. Например: ღამე (ღამე) — ночь, თავი (თავი) — голова, გასუკეზული (გასუკეზული) — упитанный, откормленный и т. п.

Следует помнить, что замена целиком грузинского текста транскрипцией — недопустима: она сильно повредит правильному и быстрому усвоению техники чтения.

## ფონეტიკა და გრაფიკა — ФОНЕТИКА И ГРАФИКА

### § 1. პატუალი ანბანი — ГРУЗИНСКИЙ АЛФАВИТ

В современном грузинском литературном языке 33 звука и столько же букв. В отличие от индоевропейских групп языков, в частности, от русского языка, в грузинском языке каждая буква имеет одно, главное звуковое значение, т. к. каждая буква обозначает только один звук, например: ა-ა (а), ბ-ბ (б), გ-გ (г), დ-დ (д), ე-ე (е) и т. д.

В русском языке, как известно, много таких слов, в которых букв больше, чем звуков (в слове сердце букв 6, а звуков — 5), или же, наоборот, звуков больше, чем букв (в слове еду звуков 4, а букв — 3). Подобных случаев в грузинском языке почти нет (или их настолько мало, что можно отметить только как исключения).

В грузинском слове пишется столько букв, сколько в нем звуков, например: დედა (деда) — мать, მამა (мама) — отец, სახლი (сах-ли) — дом, დიდი (диди) — большой (-ая, -ое), ბავშვი (бавшви) — ребенок, дитя, კაცი (каци) — человек, ტეფლი (твеули) — тетрадь, აბრეშუმი (абрешуми) — шелк и т. п. Вместе с этим следует отметить, что в грузинском письме строчные (ნუსხური) буквы не отличаются от прописных (მთავრულიდან); вследствие этой особенности собственные имена и фамилии пишутся со строчной буквы, а рукописные буквы от печатных почти не отличаются; следовательно, орфография грузинского языка проста и правописание значительно легче и проще.

Из таблицы букв и их названий видно, что одни грузинские звуки полностью или частично совпадают с соответствующими звуками русского языка, другие — значительно отклоняются от звуков русского языка, или вовсе не имеются в русском языке (об особенностях произношения звуков грузинского языка и относительно о способах передачи специфических звуков грузинского языка в русском языке — ниже, параграф 3).

§ 2. ანბანი და მათი სახელწოდება — БУКВЫ И ИХ НАЗВАНИЯ

| Печатные | Названия | Соответствующие русские | Примечание        |
|----------|----------|-------------------------|-------------------|
| ა        | ან       | А                       |                   |
| ბ        | ბან      | Б                       |                   |
| გ        | გან      | Г                       |                   |
| დ        | დონ      | Д                       |                   |
| ე        | ენ       | Э, е                    |                   |
| ვ        | ვინ      | В                       |                   |
| ზ        | ზენ      | З                       |                   |
| თ        | თან      | Т                       | с придыханием     |
| ი        | იბ       | И                       |                   |
| კ        | კან      | К                       |                   |
| ლ        | ლან      | Л                       |                   |
| მ        | მან      | М                       |                   |
| ნ        | ნარ      | Н                       |                   |
| ო        | ონ       | О                       |                   |
| პ        | პარ      | П                       |                   |
| ჟ        | ჟან      | Ж                       |                   |
| რ        | რან      | Р                       |                   |
| ს        | სან      | С                       |                   |
| ტ        | ტარ      | Т                       |                   |
| უ        | უნ       | У                       |                   |
| ფ        | ფარ      | Ф                       | с придыханием     |
| ქ        | ქან      | К                       | с придыханием     |
| ც        | ცარ      | Г                       | фрикативный       |
| ძ        | ძან      | К                       | гортанный         |
| წ        | წან      | Ш                       |                   |
| ჭ        | ჭან      | Ч                       |                   |
| ძ        | ძან      | Ц                       |                   |
| წ        | წან      | Дз                      | звонкая аффриката |
| ჭ        | ჭან      | Ц                       | ძ — резкий        |
| ჭ        | ჭან      | Ч                       | ჩ — резкий        |
| ხ        | ხან      | Х                       |                   |
| ჯ        | ჯან      | Дж                      | звонкая аффриката |
| ჰ        | ჰან      | как латинск. h          | с придыханием     |

§ 3. ხმოვანთა კლასიფიკაცია — КЛАССИФИКАЦИЯ ЗВУКОВ

Из 33 звуков современного грузинского литературного языка пять: ა, ე, ი, ო, უ гласные, а остальные 28 — согласные: ბ, გ, დ, ვ, ზ, თ, კ, ლ, მ, ნ, პ, რ, ს, ტ, ფ, ქ, ც, ძ, წ, ჭ, ჰ, ჯ.

По произношению грузинские гласные полностью соответствуют русским гласным:

|       |       |
|-------|-------|
| ა — а | ო — о |
| ე — э | უ — у |
| ი — и |       |

И при произношении уклад органов речи почти одинаков при тех и других. Незначительная разница только в том, что при произношении грузинского -ა язык продвинут больше вперед, чем при обыкновенном русском -а; при произношении грузинских звуков ო и უ отверстие между губами уже, чем при русском — о и у.

Согласные звуки грузинского языка по способу образования можно разбить на три группы точно так же, как и в русском: а) затворные или мгновенные — ბ, გ, პ; დ, თ, ტ; ძ, ც, წ; ჯ, ჰ, ჯ; ვ, ქ, ჳ; б) щелевые или длительные — ვ, ზ, ს, ჟ, შ, ლ, ხ, ჯ и в) затворно-щелевые, или мгновенно-длительные — მ, ნ, ლ, რ. Следует отметить, что согласные грузинского языка различаются по тем же местам образования, как и в русском:

- 1) губные: губо-губные (ბ, გ, პ, მ) и губо-зубной (ვ);
  - 2) зубные, или переднеязычно-зубные (დ, თ, ტ, ნ, ლ, ზ, ს, ძ, ც, წ);
  - 3) дёсенные, или переднеязычно-десенные (ჟ, შ, ჯ, ჰ, ჳ, რ);
  - 4) мягконёбные, или заднеязычно мягконёбные (გ, ქ, კ, ღ, ხ);
- и, кроме того, в отличие от русского, 5) зевный (ჟ) и 6) гортанный (ღ). К этим последним (ჟ, ღ) нужно заметить следующее: ჟ образуется затвором и взрывом корня языка у стенки зева, а ღ — трением продуваемого воздуха сквозь голосовую щель в гортань.

Из 28 согласных грузинского языка звонкие (მჟღერები): ბ, გ, დ, ვ, ზ, ლ, მ, ნ, პ, რ, დ, ძ, ჯ, глухие (უმჟღერი): თ, კ, პ, ს, ტ, ფ, ქ, ც, წ, ჭ, ჰ, ჯ.

Примечание: «Наибольшая разница между русскими и грузинскими согласными заключается в том, что в русском имеется самостоятельно только 8 затворных (ბ; პ; დ; ტ; ც; ჯ; გ; კ), а в грузинском их 16 (ბ, გ, პ; დ, თ, ტ; ძ, ც, წ; ჯ, ჰ, ჳ; ვ, ქ, ჳ).

ბ, გ, ვ) и это потому, что затворных по месту образования в русском имеется по два (б, п; д, т; г, к) или по одному (ц, ч) а в грузинском — по три, да еще зевный — ჯ, которому в русском языке нет соответствующего звука».

Восемнадцать согласных звуков: ბ, გ, დ, ვ, ზ, კ, ლ, მ, ნ, პ, რ, ს, ტ, ზ, ჩ, ც, ხ, по произношению почти полностью совпадают с соответствующими звуками русского языка, а именно:

|                |       |
|----------------|-------|
| ბ — б          | პ — п |
| გ — г          | ჟ — ж |
| დ — д          | რ — р |
| ვ — в          | ს — с |
| ზ — з          | ტ — т |
| კ — к          | შ — ш |
| ლ — л (не -ль) | ჩ — ч |
| მ — м          | ც — ц |
| ნ — н          | ხ — х |

Следующие грузинские согласные: ფ, თ, ჯ не имеют соответствующих звуков в русском языке, хотя эти согласные приближаются к русским согласным, произносимым с меньшим придыханием: -т; ფ — п-ф; ჯ — к, а остальные семь согласных: ლ, ჟ, ძ, წ, ჭ, ჯ, ჰ вовсе не имеют соответствия в русском языке, но в таблице они тоже обозначаются определенными русскими буквами. О правильном произношении этих специфических согласных звуков (თ, ფ, ჯ, ლ, ჟ, ძ, წ, ჭ, ჰ) грузинского языка следует знать:

1. თ — при слабом произношении согласного звука русского языка -т получается согласный თ грузинского языка. თ это - чуть слабее თ

თ თ  
თითო (тито) — по одному, по одной

თ თ  
თითი (тити) — палец

თ  
თბილი (тбили) — теплый (-ая, -ое)

თ თ  
თვით (твит) — сам (сама, само)

თ თ  
თეთრი (тетри) — белый (-ая, -ое)

თ  
თარო (таро) — полка

8

თ  
თმა (тма) — волос

თ  
თვალი (твали) — глаз

თ  
თავი (тави) — голова

2. ფ — согласный звук грузинского языка ფ произносится при раскрытых голосовых связках, так же, как согласные звуки русского языка ф, п; поэтому сильнопридыхательный звук ფ приближается к русским слабопридыхательным -ф или п. Например: заимствованный с русского, а также общим обоим языкам слова со звуком ფ в грузинском языке передаются звуком ფ: салფეტა — სალფეთი, шифра — ციფრი, шиферблат — ციფრბლათი, физкультура — ფიზკულტურა, филолог — ფილოლოგი, фабрика — ფაბრიკა, факт — ფაქტი, финал — ფინალი.

Русские и иностранные фамилии, а также географические названия со звуком ფ в грузинском передаются звуком ფ; фамилии — Фадеев — ფადევი, Фейербах — ფეიერბახი, Фихте — ფიხტე, географические названия — Финляндия — ფინეთი, Франция — საფრანგეთი, Африка — აფრიკა...

Грузинские собственные имена, фамилии и географические названия со звуком ფ в русском языке передаются в разном звуком — п или -ф (преимущественно звуком — п, но не мешало бы звуком -ф) фамилии — ფერაძე — Перадзе, ფეიქროშვილი — Пенкришвили, ფანტულაია — Панцулаиа; собственные имена — ფარნაოზი — Парнаоз, но ფატმანი — Фатман; ფილიპე — Филип, ფრიდონი — Фридон; географические названия — ფოთი — Потн, ფასანაური — Пасанаури, ფუნკულერი — функулер...

3. ჯ — глухой согласный, придыхательный заднеязычный звук, который передается в русском языке, как правило, слабопридыхательным — к

ქ ქ  
ქალი — (кали) — женщина ქალაქი (калаки) — город

ქ ქ  
ქამარი (камари) — пояс ქარი (кари) — ветер

ქ ქ  
ქარხანა (кархана) — завод ქვა (ква) — камень

ქ ქ  
ქვეშაგები (квашагები) — постель ქლიავი (клиави) — слива

ქ ქ  
ქმარი (кмари) — муж.

Но следует заметить, что некоторые заимствованные слова с буквой **ქ** в русском передаются звуком **х**: **ქირურგი** (хирурги) — хирург, **ქირურგიული** (хирургиული) — хирургический (-ая, -ое) — **ქლორი** (хлори) — хлор, **ქიმია** (химия) — химия, **ქრესტომათია** (хрестоматია) — хрестоматия, **ქრისტიანნი** (христиани) — христианин, **ქრონიკა** (хроника) — хроника, **ქრონოლოგია** (хронология) — хронология, **ქრონომეტრი** (хронометри) — хронометр, а также собственные имена с буквой **ქ** в русском передаются звуком **х**: **ზაქარია** — Захария...

4. **ღ** — звонкий согласный звук соответствует редкому в русском литературном языке (бога, благо), но обычному в южно-русском наречии звонкому фрикативному заднеязычному **г** (голова, гость); почти полностью совпадает с произношением украинского языка -г:

|                                                |                                     |
|------------------------------------------------|-------------------------------------|
| <b>ღრუბელი</b> (грубели) — туча, облако; губка | <b>ღონე</b> (гоне) — сила, усилие   |
| <b>ღუზა</b> (гуза) — якорь                     | <b>ღორი</b> (гори) — свинья         |
| <b>ღუმელი</b> (гумели) — печь, печка           | <b>ღობე</b> (гобе) — плетень, забор |
| <b>ღამე</b> (гаме) — ночь                      | <b>ღველი</b> (гведи) — ремень       |
|                                                | <b>ღილი</b> (гили) — пуговица       |

5. **ყ** — глухой, гортанный резкий согласный звук, который произносится у зева смыканием корня языка с задней стенкой зева: взрыв производится, как и при образовании других смычно-гортанных, воздухом, находящимся в полости рта. **ყ** — передается в русском языке слабопридыхательным согласным -к.

|                                  |                                                        |
|----------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>ბაყაყი</b> (бакаки) — лягушка | <b>ყაღბი</b> (калби) — подложный (-ая, -ое), фальшивый |
| <b>ყაობი</b> (каими) — ничья     |                                                        |

|                                   |                                  |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| <b>ყამირი</b> (камири) — целлина  | <b>ყველი</b> (квели) — сыр       |
| <b>ყარაული</b> (караули) — караул | <b>ყინული</b> (кинули) — лед     |
| <b>ყბა</b> (кба) — челюсть        | <b>ყრილობა</b> (крилоба) — съезд |
| <b>ყვავი</b> (квали) — ворона     |                                  |

6. **ძ** — звонкий слитный аффриката **ღ + ზ**, соответствует тем русским звукам, которые появляются при озвончении -ц перед звонкими согласными: отец болен — отец<sub>з</sub> болен, т. е. звонкий аффриката (**ღ + ზ**) соответствует слитно произнесенному сочетанию **дз** при едином, быстром его произношении в один звук.

**ძ** передается в русском языке сочетанием звуков **дз**:

|                                       |                                  |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| <b>ძალა</b> (дзала) — сила, усилие    | <b>ძიძა</b> (дзидза) — кормилица |
| <b>ძარღვი</b> (дзаргви) — жила, жилка | <b>ძმა</b> (дзма) — брат         |
| <b>ძაღლი</b> (дзагли) — собака        | <b>ძმარი</b> (дзмари) — уксус    |
| <b>ძვალი</b> (дзвали) — кость         | <b>ძუძუ</b> (дзудзу) — грудь     |
| <b>ძილი</b> (дзли) — сон              |                                  |

7. **წ** — глухой согласный, переднеязычный слитный резкий звук — **ტ + ს = წ**, который образуется при затворе гортани: соответствует звукам **тц** слитно — в едином произношении; передается в русском языке звуком — **ц**:

|                                    |                                              |
|------------------------------------|----------------------------------------------|
| <b>წაბლი</b> (цабли) — каштан      | <b>წარმოება</b> (цармоеба) — производство    |
| <b>წამალი</b> (цамали) — лекарство | <b>წებო</b> (цебо) — клей                    |
| <b>წამი</b> (цами) — секунда, миг  | <b>წელიწადი</b> (целицади) — год             |
| <b>წამწამი</b> (цамцами) — ресница | <b>წერა</b> (цера) — писать, писание; судьба |
| <b>წარბი</b> (царби) — бровь       |                                              |

8. **ჭ** — тоже глухой согласный переднеязычный слитный резкий звук — **ტ + ლ = ჭ**, который образуется при затворе горта-

ნი; соответствует звукам тч — в один звук, слитно — в едином произношении; передается в русском языке звуком чи

|                                    |                                   |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| ჭაბუკი (чабуки) — юноша, парень    | ჭკუა (чкуа) — ум, рассудок        |
| ჭადრაკი (чадраки) — шахматы        | ჭორი (чори) — сплетня             |
| ჭაობი (чаоби) — болото             | ჭურჭელი (чурчели) — посуда; сосуд |
| ჭეშმარიტება (чешмаритеба) — истина | ჭუჭყი (чучки) — грязь             |
| ჭია (чиа) — червь                  |                                   |

9. ჯ — звонкий слитный аффриката ღ + ჟ = ჯ, соответствует тем русским звукам, подобно звуку ღ, которые появляются при озвончении ч перед звонкими согласными: дочь больна — додж больна и так ჯ звонкий аффриката (ღ + ჟ) соответствует слитно произнесенному сочетанию дж при едином, быстром его произношении в один звук; передается в русском языке сочетанием звуков дж:

|                               |                                          |
|-------------------------------|------------------------------------------|
| ჯავრი (джаври) — печаль, горе | ჯიბე (джибе) — карман                    |
| ჯარი (джари) — армия, войско  | ჯილდო (джилдо) — награда, вознаграждение |
| ჯარიმა (джарима) — штраф      | ჯიშო (джиши) — порода, сорт              |
| ჯაჭვი (джачви) — цепь         | ჯოხი (джохи) — палка                     |
| ჯგუფი (джгупი) — группа       |                                          |

10. ზ — глухой согласный, сильнопридыхательный звук; образуется при открытой голосовой щели и узком растворе в гортани. ზ соответствует латинскому h и в русском языке передается согласным звуком -г-

|                                    |                                  |
|------------------------------------|----------------------------------|
| ჰომეროსი (Гомерოსი) — Гомерос      | ჰიმნი (гимნი) — гимн             |
| ჰარმონია (гармония) — гармония     | ჰორიზონტი (горизонти) — горизонт |
| ჰეგემონია (гегемонია) — гегемония  | ჰუმანიზმი (гумანიზმი) — гуманизм |
| ჰერბარიუმი (гербариუმი) — гербарий |                                  |
| ჰიგიენა (гигиენა) — гигиена        |                                  |

Таким образом, одна и та же русская буква употребляется в грузинском алфавите для обозначения двух (и даже трех) разных грузинских звуков. Например: п — პ, ჟ; т — ტ, თ; კ — კ, ჟ; ც — ც, წ; ჩ — ჩ, ჟ; გ — გ, ჟ — это потому, что из 28 согласных звуков грузинского языка десять ჟ, თ, ჟ, ჟ, ჟ, წ, ჟ, ჟ и соответствующие им столько же (десять) букв грузинского алфавита отсутствуют в русском языке. Следует отметить и то обстоятельство, что в отличие от русского языка, согласные звуки в грузинском языке не делятся на твердые и мягкие согласные.

#### § 4. ცალმწკრივი, წყვილად და სამწკრივად

##### ОДИНОЧНЫЕ, ПАРНЫЕ И ТРОЕЧНЫЕ СОГЛАСНЫЕ

В русском языке, как известно, только шесть пар согласных: б-п; в-ф; д-т; з-с; ш-ж; г-к, остальные согласные все одиночные, а в грузинском языке таких парных звуков всего три — щелевые: ზ-ხ; ჟ-წ; ღ-ბ, остальные согласные звуки или одиночные: ვ, ლ, მ, ნ, რ, ა или же троечные: ბ, პ, ჟ; ღ, ტ, თ; ძ, წ, ც; ჟ, ჟ, ჟ; გ, კ, ქ.

Очень важно различать в произношении эти пары (и тройку — ბ, პ, ჟ), так как они в грузинском языке являются фонемами, т. е. служат для различения слов, и маленькая нечеткость в произношении этих звуков может изменить значение слова, например;

1. პაპა — дед, дедушка  
ფაფა — каша  
პაქტი — пакт  
ფაქტი — факт  
პური — хлеб  
ფური — самка крупного рогатого животного
2. თარი — тари (музыкальный инструмент)  
ტარი — ручка, рукоятка  
თარო — полка  
ტარო — початок (кукурузы)  
ჩითი — ситец  
ჩიტი — птичка
3. ქარი — ветер  
კარი — дверь  
ქუდი — шапка  
კუდი — хвост  
ქულა — очко  
კულა — колба; узкогорлый сосуд для питья вина

ჭეცო — парша, чесотка  
 ძეცო — глиняная сковородка  
 ქერა — блондин (-ка)  
 ძერა — очаг  
 ქოჩი — кочевник  
 უოჩი — вожак в стаде овец  
 გივილი — крик  
 უივილი — кукареканье

4. ცელი — коса  
 წელი — поясница; год  
 ცურავს — плавает, скользит  
 წურავს — выжимает
5. ჩალა — солома  
 ჭალა — роща  
 ჩია — карлик, карлица  
 ჭია — червь  
 ჩირი — сушеные фрукты  
 ჭირი — чума
6. გვარი — род, фамилия  
 ღვარი — поток  
 გონიერი — разумный (-ая, -ое)  
 ღონიერი — сильный (-ая, -ое)  
 გუგუნი — гудение  
 ღუღუნი — воркованье  
 გომი — коровник  
 ღომი — мамалыга

#### § 5. ხელნაწერი — РУКОПИСЬ

В грузинском письме строчные и прописные буквы друг от друга не отличаются, но рукописные от печатных очень отличаются; в результате этого сходства (печатных и рукописных букв) писать буквы грузинского алфавита легко, только следует внимательно и правильно освоить графическое очертание этих букв с самого начала письма.

Образцы написания отдельных букв даются в порядке грузинского алфавита:

ა ა (а) — буква пишется на строчке, начинается с левой стороны чуть выше строчки, идет вниз до строчки закругляется вправо, поднимается вверх.

ა — это письменное изображение гласного звука ა (а), произношение которого не отличается от произношения русского -а.

#### Задание 1.

Напишите — ა в три строчки.

#### § 6. მეთოდური მითითებები — МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ

После написания каждой буквы по две-по три строчки следует закрыть тетрадь и по памяти, не заглядывая в тетрадь, написать повторно (в две строчки) эти же буквы. Затем сверить с книгой (параграф 3), и если окажутся ошибки, исправить.

ბ (б) — эта буква пишется на строчке, начинается сверху маленькой вертикальной линией, потом делается загиб вправо, затем идет вертикальная линия вниз и закругляется влево.

Буква ბ (б) читается так, как русская буква Б

#### Задание 2.

Напишите — ბ в три строчки, затем напишите в две строчки აბა! (аба) — междометие, ну-ка!

გ (г) — начинается с левой стороны выше строчки, линия идет вправо вниз и ниже строчки завершается кружком влево.

გ читается точно так же, как русская буква — г.

#### Задание 3.

Напишите გ в три строчки, ა потом в две строчки — აბგა (абга) — переметная сума, ბაგა (бага) — ясли.

№ 1 დ № 2 ლ

დ (д) — начинается ниже строчки с веточкой, линия идет вверх, чуть выше строчки, затем вправо вниз и закругляется. №1 დ точно совпадает с печатной буквой დ, а № 2 ლ отличается от первого № 1 — только лишь тем, что верхняя часть завершается кружком без расстояния между главной линией и кружочком (დ). В современном грузинском литературном языке преимущественно (при письме) употребляется № 2 форма — ლ, так как чуть легче писать букву ლ, чем დ.

Буква დ (დ) читается точно так же, как русская д.

#### Задание 4.

Напишите — დ — в четыре строчки, а затем в две строчки слова: დაბა (даба) — местечко; ადგა (адга) — встал, -а. (III. ა. прошед. вр.),



ჲ ჲ (э, е) — начинается слева на строчке, идет вверх, затем вправо спускается ниже строчки и загибается влево.

Буква ჲ читается как русская — э, е.

Задание 5.

Напишите одну строчку — ჲ, а затем в три строчки слова: დედა (деда) — мать, ეგებ (егеб) — быть может, может быть, ბაგე (баге) — губа.

ჳ ჳ (в) — графическое очертание буквы — ჳ почти то же самое, что цифра три — 3: начинается она чуть выше строчки (как тройка — 3), идет вверх, затем правая сторона спускается ниже строчки (в середине маленький загиб влево).

Буква ჳ читается так, как русская — в.

Задание 6. Напишите одну строчку — ჳ, а затем в четыре строчки слова: ვადა (вада) — срок; დაბეგვა (дабегва) — выколачивание; დავა (дава) — спор; გაბედვა (габедва) — посметь, осмелиться; ძვრანე.

ჴ ჴ (з) пишется выше строчки, делается загиб вниз и закручивается.

ჴ Читается как русская — з.

Задание 7. Напишите — ჴ в две строчки, затем напишите в три строчки слова: ჴეგ (зег) — послезавтра, გზა (гза) — дорога.

თ თ (т) пишется на строчке начинается с левой стороны сверху, закругляясь, загибая линия спускается вниз вправо. В русском языке нет звука თ, поэтому о правильном произношении თ см. параграф 3.

Задание 8. Напишите თ в одну строчку, затем в три строчки слова: თავამდე (тавамде) — нареч. доверху; გათავება (гатавеба) — кончить; окончание, ათამდე (атамде) — до десяти.

ი ი (и) — пишется на строчке, начинается с левой стороны снизу, линия идет вверх, поворачивается вправо и спускается вниз до строчки. ი читается как русская буква и.

Задание 9. Напишите ი в одну строчку, затем напишите в три строчки слова: ია (иа) — фиалка; იდეალი (идсали) — идеал; იგავი (игави) — иносказание.

კ კ (к) — графическое очертание буквы კ то же самое, что и буква ჳ только без крючка. კ начинается чуть выше строчки в середине маленький загиб и ниже строчки загибается влево.

Буква კ читается, как русская — к.

Задание 10. Напишите კ в две строчки, затем напишите в три

строчки слова: კაბა (каба) — платье, კაკაბი (какаби) — куропатка; კაზაკი (казаки) — казак.

№1 ლ, (ლ) — начинается ниже строчки с веточкой, линия идет вверх, затем три загиба вправо; а буква №2 ლ пишется точно так же, как №1 ლ, только два последних загиба отпадают. В современном грузинском литературном языке преимущественно употребляется №2 ლ.

Буква ლ, ლ читается как русская буква — л (но не -ль).

Задание 11. Напишите ლ в одну строчку, затем слова: ლეიბი (леиби) — тюфяк, матрац; ლილა (лила) — синька; ლეკვი (лекви) — щенок.

მ (м) — пишется на строчке, начинается сверху наподобие буквы ჲ, потом вертикальная линия спускается вниз до строчки и завершается кружком с левой стороны.

Буква მ читается точно так же, как русская буква м.

Задание 12. Напишите მ в одну строчку, затем в три строчки слова: მაგალითი (магалити) — пример; მაგიდა (магида) — стол; მგებავი (мгегмави) — плановик; მგელი (мгели) — волк.

ნ (н) — пишется на строчке, начинается слева, закругляясь вправо — прямая линия идет наверх и заканчивается изгибом вправо.

Буква ნ читается точно так же, как русская — н.

Задание 13. Напишите ნ в одну строчку, в три строчки: ნაბადი (набади) — бурка; ნადავლი (надавли) — добыча; ნავი (нави) — лодка, ნიგოზი (нигози) — орех; ნივთი (нивоти) — вещь.

№1, ო №2 ო (о) — пишется на строчке; рукописная буква №2 полностью отличается от печатной №1 — ო. Употребляются обе (преимущественно №1 ო). Буква ო начинается снизу с левой стороны, линия идет вверх, поворачивается вправо, затем маленький загиб вниз и опять вправо — линия, которая спускается до строчки. №1 ო начинается сверху, вертикальная линия спускается до строчки, затем горизонтальная линия поворачивается вправо. Буква ო читается как русская — о.

Задание 14. Напишите — ო, ო по одной строчке, затем в три строчки: ობობა (обоба) — паук; ოინბაზი (оинбазы) — фокусник; ოკეანე (океане) — океан; ომი (оми) — война; ონკანი (онкани) — кран.

პ (п) — пишется на строчке; начинается с левой стороны; так, как буква ჲ. Сверху добавляется еще такая же буква ჲ. Буква პ пишется без отрыва руки и читается как русская буква — п.

**Задание 15.** Напишите ჰ в одну строчку, затем в три строчки: პეშანი (пешани) — свидание; პაიკი (пайки) — пешка; პეშელა (пешела) — бабочка; პილპილი (пилпили) — перец; პეშვი (пешви) — пригоршня.

ჟ (ж) — пишется без отрыва руки, начинается с левой стороны над строчкой, как буква ზ, затем косая линия вправо, а потом вниз спускается вертикальная линия, которая ниже строчки загибается влево. Буква ჟ читается как русская — ж.

**Задание 16.** Напишите ჟ в две строчки, затем: ჟანგბადი (жангбади) — кислород; ჟანგი (жанги) — ржавчина; окись; ჟანრი (жанри) — жанр; ჟიბანობა (жибаноба) — капризничать.

№ 1რ, № 2რ (р) — пишется на строчке; графическое очертание № 1 რ точно то же самое, что буква — რ лишь с той разницей, что сверху добавляется покатая линия, с которой и начинается буква № 2რ, а буква № 2რ начинается сверху, вертикальная линия спускается до строчки, затем вправо загиб, как о.

Буква რ читается как русская — р.

**Задание 17.** Напишите რ по одной строчке, затем: რაზმი (разми) — отряд, команда; რაკრაკი (ракراკი) — журчание; როველი (ртвели) — сбор винограда; რიჟრაჟი (рижრაჟი) — утренняя зоря; რკინიგზა (ркингза) — железная дорога.

ს (с) — пишется на строчке, начинается сверху, вертикальная линия спускается до строчки, потом загиб вправо, как ა.

Буква ს читается точно так же, как русская буква с.

**Задание 18.** Напишите ს в одну строчку, затем напишите: სააბაზანო (саабазано) — ванная; საბაბი (сабаби) — повод, предлог; საბანი (сабани) — одеяло, покрывало; საგზალი (сагзали) — путевая провизия; საგზური (сагзури) — путевка.

ტ (т) — начинается с левой стороны выше строчки, округляется вправо и, не отрывая руки от бумаги, вставляется восьмерка.

Буква ტ читается как русская буква — т.

**Задание 19.** Напишите ტ в две строчки, затем: ტანსაცმელი (тансაცმელი) — одежда, платье; ტერიტორია (теритორია) — территория; ტვინი (твини) — мозг; ტოტი (тоти) — ветвь, ветка; ტომარა (томара) — мешок.

უ (у) — графическое очертание буквы უ то же самое, что буква — ე, с той лишь разницей, что добавляется зубочек, с чего и начинается буква უ.

უ читается как русская — у.

**Задание 20.** Напишите в одну строчку — უ, затем: უარი (уари) —

отказ; უბანი (убани) — участок, квартал; უბედურება (убеду-реба) — несчастье, бедствие; უბრალოება (убралоеба) — просто-та; უდაბნო (удабно) — пустыня.

ფ (п, ф) — на строчке пишется буква ფ, затем без отрыва руки от бумаги ниже строчки линия загибается влево.

В русском языке нет — ფ, поэтому о произношении ფ см. параграф 3.

**Задание 21.** Напишите ფ в две строчки, затем: ფალავანი (фалавани) — чемпион; ფარდა (фарда) — штора, занавес; ფასი (фаси) — цена, плата; ფაფა (фафа) — каша; ფოლადი (фолади) — сталь; ფონი (фони) — брод.

ქ (к) — пишется в два приема: начинается сверху, вертикальная линия ниже строчки загибается влево, затем ставится маленький зубочек чуть выше строчки. ქ тоже специфическая буква (звук) грузинского языка. Произношение ქ см. в параграфе 3.

**Задание 22.** Напишите ქ в одну строчку, в две строчки: ქალაქი (жалаქи) — город; ქამარი (хамари) — пояс; ქვაბი (кваби) — котел; ქვისლი (квиси) — свояк; ქალი (кали) — женщина.

ღ (г) — буква пишется точно так же, как буква ღ с той только разницей, что у буквы ღ три зубочка, а у буквы ღ два зубочка. О произношении ღ см. параграф 3.

**Задание 23.** Напишите ღ в одну строчку, затем в две строчки: ღამე (гаме) — ночь; ღვედი (ღведи) — ремень; ღვინო (ღвино) — вино; ღიმილი (ღимили) — улыбка; ღიბი (ღიби) — пузо, брюхо.

ყ (к) — начинается выше строчки с левой стороны, закругляясь вправо, вертикальная линия спускается ниже строчки и загибается влево.

Буква ყ тоже специфическая буква грузинского языка. О произношении ყ см. параграф 3.

**Задание 24.** Напишите ყ в одну строчку, а затем: ყავა (ყава) — кофе; ყაიბი (ყайми) — ничья; ყამირი (ყамири) — целина; ყანა (ყана) — нива; ყველი (ყвели) — сыр.

შ (ш) — пишется на строчке, графическое очертание შ то же самое, что ა только с двумя загибами, с чего и начинается შ. Буква შ читается как русская — ш.

**Задание 25.** Напишите შ в одну строчку, затем: შადრევანი (шадревани) — фонтан; შარვალი (шарвали) — брюки; შაური (шаури) — пятак; შაქარი (шахари) — сахар; შეგნება (шегнеба) — сознание — в две строчки.

ჩ (ч) — пишется на строчке, начинается с середины с правой

стороны, закругляясь влево вверх, вертикальная линия спускается до строчки, затем загиб вправо, как —о.

Буква ჩ читается как русская —ч.

**Задание 26.** Напишите ჩ в одну строчку, затем: ჩალა (чала) — солома; ჩანჩქერი (чанчџери) — водопад; ჩარჩო (чарчо) — рама, оправа; ჩვევა (чвева) — навык; ჩირგვი (чиргви) — куст, в две строчки.

ც (ц) — начинается выше строчки с левой стороны, округляясь вправо, заканчивается на строчке буквой ა.

Буква ც читается как русская —ц.

**Задание 27.** Напишите ც в одну строчку, затем: ცარი (царц) — мел; ცეკვა (цеква) — танец, пляска; ცისარტყელა (цисартџела) — радуга; ცისკარი (цискари) — утренняя заря; ცოდნა (цодна) — знание, умение — в две строчки.

ძ (дз) — пишется на строчке, начинается сверху, вертикальная линия спускается вниз до строчки и закругляется влево. ძ специфическая буква грузинского языка. О произношении ძ см. параграф 3.

**Задание 28.** Напишите ძ в одну строчку, затем: ძალა (дала) — сила, усилие; ძალადობა (даладоба) — насилие; ძვალი (двали) — кость; ძილი (дили, — сон; ძუძუ (дуду) — грудь.

წ (ц) — пишется на строчке, начинается слева выше строчки подобно ბ, только с двумя зубчиками.

წ тоже специфическая буква грузинского языка. О произношении წ см. параграф 3.

**Задание 29.** Напишите წ в две строчки, затем: წაბლი (цабли — каштан; წამალი (цамали) — лекарство; წერტილი (цџртили) — точка; წიწილი (циџили) — цыпленок; წყურვილი (цџурвили) — жажда.

ჭ (ч—резкий) — пишется в два приема, начинается выше строчки, вертикальная линия спускается до строчки, маленький загиб вправо, затем полукруг влево, а потом (с отрывом руки от бумаги), чуть выше строчки завязывается узелочек. О произношении ჭ см. параграф 3.

**Задание 30.** Напишите ჭ в две строчки, затем: ჭაბუკი (чабуки) — юноша, парень; ჭადრაკი (чадраки) — шахматы; ჭაობი (чаоби) — болото; ჭირი (џირи) — чума; ჭკუა (џкуа) — ум, рассудок.

ხ (х) — пишется на строчке, начинается сверху, вертикальная линия спускается до строчки и закругляется вправо.

Буква ხ читается точно так же, как русская буква х.

**Задание 31.** Напишите ხ в одну строчку, затем: ხაზი (хази) —

линия; ხალობი (халиси) — охота, желание; ხალობა (халича) — ковер; ხალხი (халхи) — народ; ხმა (хма) — голос.

ჯ (дж) — рукописное ჯ полностью отличается от печатного. ჯ пишется в два приема наподобие буквы ჰ с той только разницей, что вместо узелочка проводится (с отрывом руки от бумаги) поперечная линия. О произношении —ჯ см. параграф 3.

**Задание 32.** Напишите ჯ в одну строчку, затем: ჯავრი (ჯავრი) — горе, печаль; ჯამაგირი (ჯამაგირი) — оклад, жалованье, ჯანი (ჯანი) — здоровье, сила; ჯარი (ჯარი) — армия, войско; ჯაშუში (ჯაშუში) — шпион.

ჰ. Буква ჰ (читается как латинское h) пишется на строчке, графическое очертание буквы ჰ то же самое, что буквы ჰ, только с тремя зубчиками. О произношении ჰ см. параграф 3.

**Задание 33.** Напишите ჰ в одну строчку, затем: ჰაერი (ჰაერი) — воздух; ჰავა (ჰავა) — климат; ჰერბარიუმი (ჰერბარიუმი) — гербарий; ჰიმნი (ჰიმნი) — гимн; ჰორიზონტი (ჰორიზონტი) — горизонт.

## § 7. მსგავსი — СЛОГ

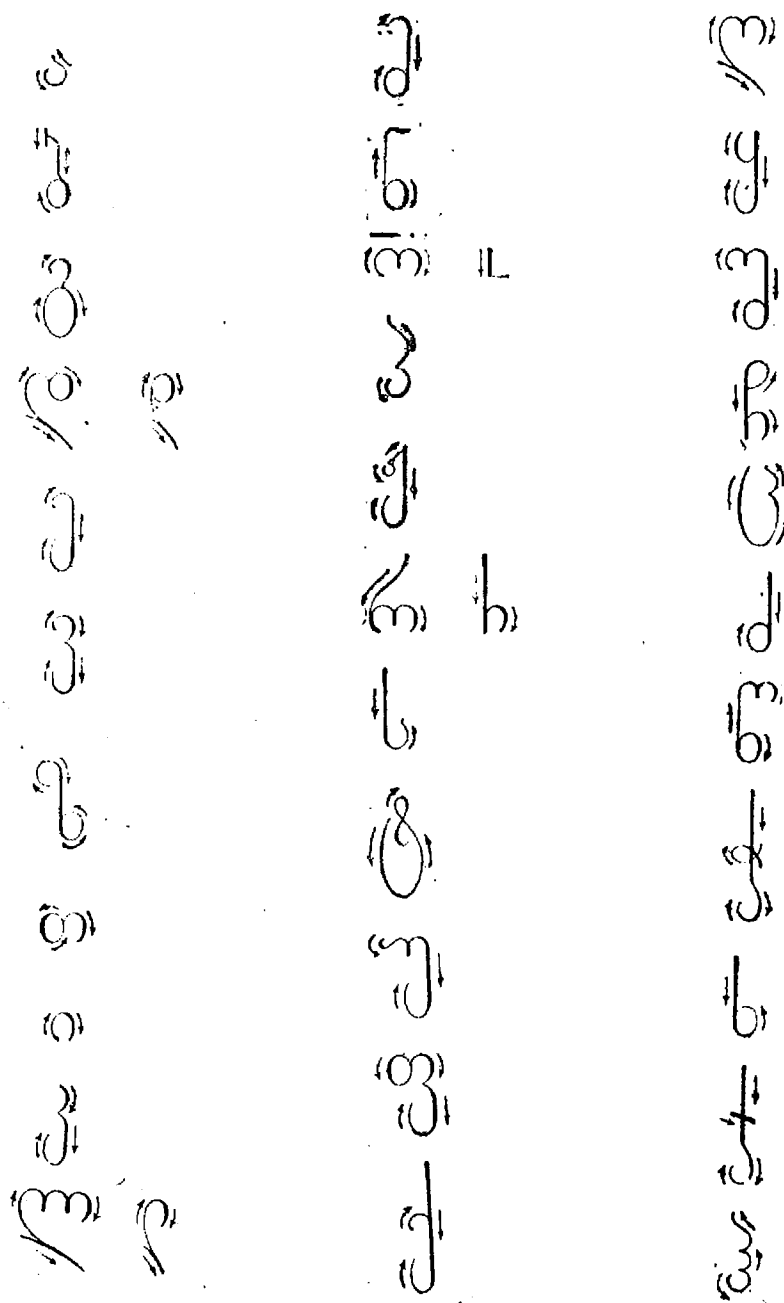
В грузинском языке, как и в русском, слогов в слове столько, сколько в нем гласных звуков, т. е. число слогов в слове соответствует количеству гласных звуков. Например, в слове სკოლა (скола) — школа две гласные: ო, ა (всего гласных звуков в грузинском языке пять: ა, ე, ო, ო, უ) и столько же слогов — სკო-ლა.

Слог может состоять:

1. Из одного гласного звука — ა (а)
2. Из гласного и согласного — ხე (дерево)
3. Из гласного и нескольких согласных — გაჩხრეკა (гачхрека) — обыск.

По числу слогов слова разделяются на: односложные: რძე (რძე) — молоко; ტყე (ტყე) — лес; თმა (თმა) — волос; მზე (მზე) — солнце; ხვალ (ხვალ) — завтра; двухсложные: ცხვირი (ცხვი-რი) — нос; თვალი (თვა-ლი) — глаз; ყურ-ი (ყუ-რი) — ухо; კუდი (კუ-დი) — хвост; პური (პუ-რი) — хлеб; многосложные: მატარებელი (მა-ტარ-ებ-ელი) — поезд; მასწავლებელი (მას-წავ-ლებ-ელი) — преподаватель; მაცივარი (მა-ცი-ვა-რი) — холодильник; მონადირე (მო-ნა-დი-რე) — охотник.

**Упражнение 1.** Перепишите текст, переведите, выпишите отдельно каждое слово и разделите их черточками на слоги:



Примечание: Стрелки показывают направление

კოლმეურნეებმა საგზაფხულო თესვა უკვე დაამთავრეს. სტუდენტები გამოცდებისათვის ემზადებიან. მოსკოვი საბჭოთა კავშირის დედაქალაქია, სადაც რვა მილიონზე მეტი კაცი ცხოვრობს.

კოლმეურნეებმა (კოლმეურნეებმა) — колхозники  
 საგზაფხულო (საგზაფხულო — весенний (-ая, -ее)  
 თესვა (თესვა) — сев, сеять  
 უკვე (უკვე) — уже  
 დაამთავრეს (დაამთავრეს) — окончили (они)  
 სტუდენტები (სტუდენტები) — студенты  
 გამოცდებისათვის (გამოცდებისათვის) — к экзаменам  
 ემზადებიან (ემზადებიან) — готовятся  
 მოსკოვი (მოსკოვი) — Москва  
 საბჭოთა (საბჭოთა) — Советского  
 კავშირის (კავშირის) — Союза  
 დედაქალაქია (დედაქალაქია) — столица  
 სადაც (სადაც) — где  
 რვა (რვა) — восемь  
 მილიონზე მეტი (მილიონზე მეტი) — больше миллиона  
 კაცი (კაცი) — человек  
 ცხოვრობს (ცხოვრობს) — живет

Вопрос სად? (სად?) — где, სადაც (სადაც) — при переводе означает и „где“ и „куда“. სად მიდიხარ? (სად მიდიხარ?) — куда идешь? სად იყავი? (სად იყავი?) — где ты был(-а)?

Задание 34. Перепишите и заучите названия дней недели:

ორშაბათი (ორშაბათი) — понедельник  
 სამშაბათი (სამშაბათი) — вторник  
 ოთხშაბათი (ოთხშაბათი) — среда  
 ხუთშაბათი (ხუთშაბათი) — четверг  
 პარასკევი (პარასკევი) — пятница  
 შაბათი (შაბათი) — суббота  
 კვირა (კვირა) — воскресенье.

#### § 8. მახვილი — УДАРЕНИЕ

В грузинском литературном языке по протяженности слоги несут лишь динамическое ударение, которое вообще слабо выделяется, т. е. ударяемый слог не так резко выделяется от безударных, как в русском языке. Например, в словах: მა-მა (мама) — отец, მო-წა-ფე (მოწაფე) — ученик, ученица-, კ-ბი-ნე-ტი (ка-

ბი-იე-ტი) — кабинет; მა-ტა-რე-ბე-ლი (მა-თა-რე-ბე-ლი) — поезд и т. п. все гласные слышны почти так же четко, как и в отдельном произношении. Кроме того, грузинскому языку несвойственно также ударение, имеющее семантическую значимость (ср. русск. му́ка — мука, за́мок — замо́к, доро́га — доро́га, стои́т — стои́т).

В грузинском языке ударение, в отличие от русского языка, неподвижное и, как правило, слово имеет одно ударение, но в некоторых словах (многосложных) замечается два ударения: первое — сравнительно более отчетливое, т. е. основное, а второе — слабое — побочное.

Ударение в отдельных словах подчиняется следующим правилам:

1. В двухсложных словах ударение падает на второй слог с конца: მა-და (ма-да) — аппетит; გუ-ბე (гу-бе) — лужа; გუ-ლი (гу-ли) — сердце.

2. В трех и более сложных словах, чаще всего, ударение падает на третий слог с конца: გუ-გუ-ნი (гу-гу-ни) — гудение; კან-ონ-ი (ка-но-ни) — закон.

3. В некоторых многосложных словах главное ударение падает на третий слог с конца, а второе (побочное) — на последний слог с конца (на первый слог от начала слова):

აღ-მო-სა-ც-ლ-ე-თი (აღმოსავლეთი) — восток; აღ-მა-შე-ნე-ბე-ლი (აღმაშენებელი) — строитель и др.

Задание 35. Перепишите стихотворение, выучите наизусть, ударяемые слоги подчеркните и поупражняйтесь в произношении этих слов:

#### გაზაფხული

აგერ ნუში, ჩვენს ბაღაში  
რომ დვას ასე ობლად, კენტად,  
გაზაფხულმა გააცოცხლა,  
ყვავილებით გადაპენტა.  
იამ გული გაღუშალა  
მზის სხივებს და ტრელ პეპელას,  
ჩვენ კი მიწა სამუშაოდ  
მოგვიწოდებს ყველას, ყველას!  
ჰა, მერცხლებიც დაგვიბრუნდნენ,  
გაახარეს ხალხის გული!  
რა კარგია ყინვის შემდეგ  
თვალუქუნა გაზაფხული!

ი. გრიშაშვილი

აგერ (აგერ) — вот здесь  
ნუში (ნუში) — миндаль  
ჩვენს (ჩვენს) — в нашем  
ბაღაში (ბაღაში) — в огороде  
რომ (რომ) — что  
დვას (დვას) — стоит  
ასე (ასე) — так  
ობლად (ობლად) — спротивно  
კენტად (კენტად) — одиноко  
გაზაფხული (გაზაფხული) — весна  
გააცოცხლა (გააცოცხლა) — оживил  
ყვავილებით (ყვავილებით) — цве-  
тами  
გადაპენტა (გადაპენტა) — обсыпало  
იამ (იამ) — фиалка  
გული (გული) — сердце  
გაღუშალა (გაღუშალა) — раскрыла  
მზის (მზის) — солнечные  
სხივები (სხივები) — лучи  
და (და) — „и“  
ტრელი (ტრელი) — пестрый  
პეპელი (პეპელი) — бабочка

ჩვენ (ჩვენ) — мы — აქ: нас  
კი (კი) — частица -да; აქ ჩვენ  
კი — а нас  
მიწა (მიწა) — земля  
სამუშაოდ (სამუშაოდ) — на работу  
მოგვიწოდებს (მოგვიწოდებს) — при-  
зывает (нас)  
ყველას (ყველას) — всех  
ჰა (ჰა) — междометие, здесь: вот  
მერცხლებიც (მერცხლებიც) — и  
ласточки  
დაგვიბრუნდნენ (დაგვიბრუნდნენ) —  
вернулись  
გაახარეს (გაახარეს) — обрадовали  
ხალხის (ხალხის) — народа  
გული (გული) — сердце  
რა კარგია (რა კარგია) — как хо-  
рошо  
ყინვის შემდეგ (ყინვის შემდეგ) —  
после мороза  
თვალუქუნა (თვალუქუნა) —  
сияющая.

Задание 36. Перепишите и заучите названия времен года

ზამთარი (ზამთარი) — зима ზაფხული (ზაფხული) — лето  
გაზაფხული (გაზაფხული) — весна შემოდგომა (შემოდგომა) — осень

Упражнение 2. Перепишите, данные слова разделите по слогам. Определите, на какой слог падает ударение, и гласные под ударением подчеркните.

ობილისში შენდება ბევრი საცხოვრებელი სახლი;

მეტად ლამაზია საქართველო, და მდიდარია მინერალური წყლებით, მდინარეებით, ჩანჩქერებით და შესანიშნავი კურორტებით.

თბილისში (თბილისში) — в Тби-  
ლისи

შენდება (შენდება) — строится

ბევრი (ბევრი) — много

საცხოვრებელი (საცხოვრებელი) —  
жилой

სახლი (სახლი) — дом

საქართველო (საქართველო) — Гру-  
зия

მეტად (მეტად) — очень

ლამაზი (ლამაზი) — красивый

სადაც (სადაც) — где...

ბლომად (ბლომად) — много

არის (არის) — есть

მინერალური (მინერალური) — ми-  
неральные

წყლები (წყლები) — воды

მდინარეები (მდინარეები) — реки

ჩანჩქერები (ჩანჩქერები) — водо-  
пады

შესანიშნავი (შესანიშნავი) — пре-  
красный

კურორტები (კურორტები) — курор-  
ты

Задание 37. Перепишите и запомните названия месяцев:

|                     |           |                       |            |
|---------------------|-----------|-----------------------|------------|
| იანვარი (январь)    | — январь  | აგვისტო (август)      | — август   |
| თებერვალი (февраль) | — февраль | სექტემბერი (сентябрь) | — сентябрь |
| მარტი (март)        | — март    | ოქტომბერი (октябрь)   | — октябрь  |
| აპრილი (апрель)     | — апрель  | ნოემბერი (ноябрь)     | — ноябрь   |
| მაისი (май)         | — май     | დეკემბერი (декабрь)   | — декабрь  |
| ივნისი (июнь)       | — июнь    |                       |            |
| ივლისი (июль)       | — июль    |                       |            |

#### § 8. დახმარებად ზარბა — ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ГЛАГОЛ

В грузинском языке, в отличие от русского языка, вспомогательный глагол играет очень важную роль при составлении предложения.

В русском языке вспомогательный глагол, как правило, опускается при письме и в разговоре, но смысл предложения понятен без него, в грузинском же языке соответствующие предложения без вспомогательного глагола не бывают.

Например: მე სტუდენტი ვარ (ме студенти вар)

(я есть) студент;

შენ სტუდენტი ხარ (шен студенти хар)

(ты есть) студент;

ის სტუდენტი არის (ის студенти არის)

Она (есть) студент(-ка).

В этих примерах, если опустить вспомогательные глаголы: ვარ я (есть), ხარ ты (есть), არის он, она (есть), то получится: მე სტუდენტი, შენ სტუდენტი, ის სტუდენტი — незаконченные предложения.

Вспомогательный глагол настоящего времени как в единственном, так и во множественном числе использует основу, например:

ед. ч. ვარ (ვ-არ) — я есть

ხარ (ხ-არ) — ты есть

არის (არ-ი-ს) — он (она) есть

მნ. ч. ვართ (ვ-არ-თ) — мы есть

ხართ (ხ-არ-თ) — вы есть

არიან (არ-ი-ან) — они есть

Задание 38. Переведите на грузинский язык.

Тбилиси красивый город; он хороший студент; завтра воскресенье; она моя мать; он мой отец.

У п р а ж н е н и е 3. Перепишите примеры, обратите внимание на употребление вспомогательных глаголов. Выпишите словы с вспомогательными глаголами и поспрягайте (в письменном виде) как в единственном, так и во множественном числе.

დიდად ვწუხვარ, რომ ჩემი მეგობარი ძლიერ ავადაა.

(დიდად ვწუხვარ, რომ ჩემი მეგობარი ძლიერ ავადაა) — очень сожалею, что мой друг сильно болен;

უზომოდ მიყვარხარ, ჩემო სამშობლოვ!

(უზომოდ მიყვარხარ, ჩემო სამშობლოვ) — безмерно люблю тебя, моя родина!

რატომ დაღონებულხარ, რით არის გამოწვეული შენი მწუხარება? (რატომ დაღონებულხარ, რით არის გამოწვეული შენი მწუხარება?) — почему ты опечален, чем вызвана твоя скорбь, горе?

ის ისეთი ბეჯითაა, რომ ყველა საგანს ფრიალზე ჩააბარებს.

(ის ისეთი ბეჯითაა, რომ ყველა საგანს ფრიალზე ჩააბარებს) — он такой прилежный, что все предметы сдаст на отлично.

მე დამსახურებული ექიმი გახლავარ, ვაჟიშვილი კი აგრონომია. (მე დამსახურებული ექიმი გახლავარ, ვაჟიშვილი კი აგრონომია) — я заслуженный врач, а сын агроном.

უნებართვოდ რატომ მიდიხარ ან სად მიდიხარ?

(უნებართვოდ რატომ მიდიხარ ან სად მიდიხარ?) — без разрешения зачем и куда идешь?

რომელია უფროსი, შენ ხარ თუ ის არის?

(რომელია უფროსი, შენ ხარ თუ ის არის?) — кто старший, ты или он?

ის კარგი მოჭიდავე იყო.

(ის კარგი მოჭიდავე იყო) — он был хорошим борцом.

მე მხატვარი ვიქნები (მე მხატვარი ვიქნები) — я художником буду.

შენ გამოცდილი მეთევზე იყავი — (შენ გამოცდილი მეთევზე იყავი) ты был опытным рыбаком.

Формы вспомогательного глагола прошедшего времени:

ед. ч. მე ვიყავი (ვიყავი) — я был -а

შენ იყავი (იყავი) — ты был -а

ის იყო (იყო) — он был -а (оно было)

მნ. ч. ჩვენ ვიყავით (ჩვენ ვიყავით) — мы были

თქვენ იყავით (იყავით) — вы были

ისინი იყვნენ (იყვნენ) — они были

Формы вспомогательного глагола будущего времени:

- ед. ч. მე ვიქნები (ვიქნები) — я буду  
 შენ იქნები (იქნები) — ты будешь  
 ის იქნება (იქნება) — он, она будет
- მნ. ч. ჩვენ ვიქნებით (ვიქნებით) — мы будем  
 თქვენ იქნებით (იქნებით) — вы будете  
 ისინი იქნებიან (იქნებიან) — они будут.

Примечание: а) форму вспомогательного глагола არის можно сократить до начальной буквы — ა, которая присоединяясь к присвязочному слову, выполняет ту же самую функцию, что и არის. Вспомогательный глагол არის в сокращенном виде обыкновенно употребляется в третьем лице настоящего времени (в единственном числе). Например: მოსკოვი დიდი ქალაქია (Москва большой город (есть)), პავლე კარგი სტუდენტია (Павле хороший студент (есть)); ის კოლმეურნეა (он колхозник (есть)), მგელი მხეცია (мгели мхецია) — волк зверь (есть).

Можно писать и произносить вспомогательный глагол არის полностью, например: მგელი მხეცი არის, но удобнее употреблять в сокращенном виде — მგელი მხეცია.

ბ) форма вспомогательного глагола არიან во множественном числе არიან, не опускается.

Например: ისინი კოლმეურნეები არიან (исини колхозники არიან) — они колхозники.

в) Вспомогательные глаголы 1-го и 2-го лица (ვარ, ხარ) всегда употребляются отдельно.

## § 10. ფონეტიკური თავისებურებანი — ФОНЕТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ

Наиболее характерные фонетические особенности современного грузинского языка:

1. ახიმილატია — ассимиляция (уподобление звуков);
2. დისიმილატია — диссимиляция (расподобление звуков);
3. ზგერათა დაკარგვა — утеря звуков (исчезновение звуков);
4. რედუქცია — редукция (ослабление гласных);
5. ხმოვნის შეკვეცა — усечение гласного.

### ა) ახიმილატია — Ассимиляция

Ассимиляция звуков в грузинском литературном языке наблюдается в редких случаях. Например: ს, თ, уподобясь следующему звонкому согласному, изменяются в ზ, დ; произносится მზგავსი (сходный, похожий, -ая, -ее), а пишется მზგავსი; произносится ერდგული (верный, -ая, -ое, преданный), а пишется ერთგული. Тут имеем частичную ассимиляцию. В слове ჰეშკარი (ворота) под влиянием ჰ звук ს уподобляется ზ (неполная ассимиляция), в результате этого произносится и пишется ჰეშკარი, а не ჰესკარი. Пишется и произносится ჰეშკარი вместо სეშკარი (полная ассимиляция).

### ბ) დისიმილატია — Диссимиляция

Диссимиляция — противоположное явление ассимиляции — наблюдается чаще всего тогда, когда в слове имеется два რ. В отличие от русского языка, грузинский язык не терпит в одном слове двух რ, и потому происходит диссимиляция, т. е. რ переходит в ლ. Например, в грузинском среди других словообразовательных суффиксов имеется суффикс ურ, с помощью которого образуются от одной и той же основы разные по значению слова: კაც — კაც-ურ-ი, სტუდენტ — სტუდენტ-ურ-ი, ქალაქ — ქალაქ-ურ-ი, ინგლის — ინგლის-ურ-ი, ქუთაის — ქუთაის-ურ-ი, სოფელ — სოფელ-ურ-ი и т. д. Но если взять слово, у которого в основе имеется რ, то при прибавлении того же суффикса ურ неизбежна диссимиляция — расподобление, т. е. суффиксальный რ превращается в ლ. Например: ვაჭარი — ვაჭარ-ულ-ი (вместо ვაჭარ-ურ-ი), აჭარა — აჭარ-ულ-ი (вместо აჭარ-ურ-ი), რუსი — რუს-ულ-ი (вместо რუს-ურ-ი), ფრანგი — ფრანგ-ულ-ი (вместо ფრანგ-ურ-ი) и т. д.

Однако следует заметить, что в литературном языке в более поздних заимствованных словах при наличии в основе слова двух რ диссимиляция не наблюдается. Например: რექტორი, დირექტორი, პრორექტორი, რედაქტორი, ტრაქტორი, ტროტუარი, რეესორი, პროფესორი, პროექტორი, პროფორგი, პარტორგი и т. д. Но склонность к диссимиляции суффиксального რ наблюдается и в этих заимствованных словах: პროექტორი — პროექტორ-ულ-ი (вместо პროექტორ-რ-ი), რეესორი — რეესორ-ულ-ი (вместо რეესორ-რ-ი).

Если в основе слова имеется одновременно н რ и ლ, то тогда при прибавлении словообразовательного ურ диссимиляция не происходит: რელიეფი — რელიეფ-ურ-ი, პროფილაქტიკა — პროფილაქტიკ-ურ-ი, ქართლი — ქართლ-ურ-ი, მორალი — მორალ-ურ-ი, პარალელი — პარალელ-ურ-ი и т. д.

У п р а ж н е н и е 4. Выпишите слова, которые образованы при помощи суффикса ურ, объясните: происходит ли диссимиляция в этих словах, если нет, то почему?

საბჭოთა კავშირის კომუნისტური პარტიის XXI ყრილობის დირექტივებში შეიღწეოდა გეგმის შესახებ სოციალისტურ მიწათმოქმედებაში მთავარ ამოცანად დასახულია მოსავლიანობის გადიდება.

სოფლის პარტიული ორგანიზაციები სათავეში უნდა ჩაუდგნენ მაღალი მოსავლისათვის ბრძოლას.

საგაზთხოლო თესვის სწრაფად და მაღალ აგროტექნიკურ დონეზე ჩატარებას დიდი მნიშვნელობა აქვს.

უკრაინული ხორბალი განთქმულია მთელს მსოფლიოში.

პოლიტექნიკური სწავლება უნდა განხორციელდეს მოსწავლეთა მიერ მეცნიერებათა საფუძვლების სისტემატური და მტკიცედ შეთვისების ბაზაზე.

в) ბგერათა დაკარგვა — Утеря звуков (исчезновение звуков)

В некоторых случаях теряется (исчезает) тот или иной звук. Это явление вызвано разными причинами. Приведем наиболее характерные примеры:

1. При стечении нескольких согласных один из них выпадает по той причине, что трудно произнести несколько согласных вместе. Например, пишется *სახლთან* (около дома, у дома) вместо *სახლ-ს-თან* (выпадает *ს*), пишется *ბიძაშვილი* (двоюродный брат, двоюродная сестра) вместо *ბიძა-ს-შვილი* (выпадает *ს*).

2. В сложных словах из двух одинаковых согласных, стоящих рядом, один исчезает. Например, пишется *ციხარტყელა* (радуга, от слова *ცი-ს-არტყელა*, выпадает *ს*), *ტანსაცმელი* (одежда, от слова *ტანი-ს-საცმელი*, выпадает опять *ს*).

3. Во всех иностранных словах, в основе которых имеются две одинаковые согласные, один из них выпадает. Например: коллектив — *კოლექტივი*, а не *კოლლეკტივი*; программа — *პროგრამა*, а не *პროგრამმა*; коммунизм — *კომუნიზმი*, а не *კომმუნიზმი*; грамматика — *გრამატიკა*, а не *გრამმატიკა*.

**Примечание.** Если в основе иностранных слов имеются два одинаковых гласных звука: *კოოპერაცია*, *კოორდინატი*, *კოოპტაცია*, *ზოოპარკი*, *ზოოლოგია*, то оба эти гласные остаются в грузинском без изменения.

4. В соседстве с лабиализованными гласными (*ო* и *უ*) согласный *ვ* теряется. Например, от слова *ტყავი* (кожа) прибавлением суффикса *ლან* образуется слово *ტყავლანი*, а не *ტყავოსანი*; от слова *თავი* (голова) образуется *სათაური*, *მეთაური*, а не *სათავური*, *მეთავური*; *მოსკოვი* — *მოსკოური*, а не *მოსკოვური*. В соседстве гласных *ო* и *უ* согласный *ვ* теряется (в живой речи) даже в том случае, когда этот *ვ* является показателем I лица глаголов субъектного строя, например, пишется *ვ-უბატავ*, *ვ-უკერავ*, *ვ-უკეთებ*, *ვ-უშენებ* (*ვ* везде является показателем I субъектного лица), а слышится и произносится *უბატავ*, *უკერავ*, *უკეთებ*, *უშენებ*.

5. Перед согласными *ზ*, *შ*, как правило, *ს* исчезает (опять по той причине, что трудно произнести *ს* перед *ზ* и *შ*). Настолько трудно произнести этот *ს* перед согласными *ზ* и *შ*, что он теря-

ется даже в том случае, когда выступает в роли падежного окончания. Например, возьмем слово *სოფელში* (в деревне), которое стоит в дательном падеже. Основа *სოფელ*, послелог *ში*, а показатель дательного падежа *ს* отсутствует (должно было быть *სოფელს-ში*). *სახურავზე* (на крыше, дательный падеж), основа *სახურავ*, послелог *ზე*, а показатель дательного падежа *ს* отсутствует (должно было быть *სახურავს-ზე*). Другие примеры: *მდინარეზე* — *მდინარესზე*, *მდინარეში* — *მდინარესში*; *მთაზე* — *მთასზე*, *მთაში* — *მთასში*; *წყალზე* — *წყალსზე*, *წყალში* — *წყალსში*; *მინდორზე* — *მინდორსზე*, *მინდორში* — *მინდორსში* и т. д.

**Примечание.** При требовании морфологического различия допускается сохранение двух одинаковых согласных рядом. Например: *მალარე ხელფასს არიებს*. В конце слова *ხელფასს* два *ს*, один из них относится к основе, а второй *ს* окончание дательного падежа; *გენოსი* — *გენოსს*, *გარსი* — *გარსს*, *გლობუსი* — *გლობუსს*, *ნოტარიუსი* — *ნოტარიუსს*, *რეზუსი* — *რეზუსს*, *კლასი* — *კლასს*, *ფასი* — *ფასს*, *დასი* — *დასს*, *კომპლექსი* — *კომპლექსს*, *კონკურსი* — *კონკურსს*, *გენგზისი* — *გენგზისს*, *დეფისი* — *დეფისს*, *დიენსი* — *დიენსს*, *დისონანსი* — *დისონანსს*, *ექსპრესი* — *ექსპრესს*, *თასი* — *თასს*, *თეორეტიკოსი* — *თეორეტიკოსს*...

*ექიმმა* აქადმყოფი მოარჩინა. В слове *ექიმმა* два *მ*, один из них относится к основе, а второй *მ* окончание повествовательного падежа: *ზევი* — *ზევიმმა*, *გვამი* — *გვამმმა*, *ელამი* — *ელამმმა*, *ელნიშმი* — *ელნიშმმმა*, *ენტუზიაზმი* — *ენტუზიაზმმმა*, *ვასშამი* — *ვასშამმმა*, *მუზეუმი* — *მუზეუმმმა*, *ნაღმი* — *ნაღმმმა*, *შხამი* — *შხამმმა*, *ნახტომი* — *ნახტომმმა*, *გემი* — *გემმმა*, *ირემი* — *ირემმმა*, *ატამი* — *ატამმმა*, *ურემი* — *ურემმმა*, *კალამი* — *კალამმმა*.

*ოსტატმა* მომავალი წლის ანგარიშში გვემა გადაჭარბებით შეასრულა. В слове *ანგარიშში* два *შ*, один из них относится к основе, а второй *შ* — к послелогу: *თამაში* — *თამაშში*, *თარემი* — *თარემში*, *თეფში* — *თეფშში*, *იერიში* — *იერიშში*, *კალოში* — *კალოშში*, *კაშკაში* — *კაშკაშში*, *მარში* — *მარშში*, *შიში* — *შიშში*, *ნამუში* — *ნამუშში*...

*გ-გავს* (похож на тебя). В глаголе *გგავს* два *გ*, один из них показатель второго объектного лица, а второй *გ* относится к основе.

**У п р а ж н е н и е 5.** Спишите примеры, в скобках допишите опущенные буквы.

**Образец:** *სათაური* — *სათა(ვ)ური*; *ტყეში* — *ტყე(ს)ში*.

*დათვთან ბრძოლის დროს მონადირეს ტანსაცმელი შეშოვდა.*

*მღებავი ავიდა სახლის სახურავზე.*

*ეზოში, სახლთან ახლოს, დიდი ხე დგას.*

*მდინარე მტკვარზე ახალი ხიდი ააშენეს.*

*მეთაური წინ ჯდგის ჯარს.*

*მონადირეს უღრან ტყეში გზა დაებნა.*

*შთათ რუსთაველის უკვდავი ნაწარმოების სათაურაა „ვეფხისტყაოსანი“.*



## г) რედუქცია — Редукция

В грузинском языке редукция гласных весьма частое явление при склонении имен существительных. Из 5 гласных (ა, ე, ო, ო, უ) ослабляются только ა, ე, ო. Редукция гласных происходит при определенных условиях, а именно: при присоединении к основе суффиксов падежных окончаний, которые начинаются гласными (за исключением именительного и звательного падежей). Например, слово მხატვარი (художник) в родительном падеже будет მხატვრ-ის (выпадает гласный звук ა); это происходит потому, что окончание родительного падежа ის начинается гласной ი, а вследствие этого ი ослабляет гласный ა (в конечном слове основы მხატვარ) и теряет силу составить слог.

Редукция гласных ა и ე, вообще, настолько сильна, что эти а и ე, как правило, исчезают совсем. Например: ზამთარი (зима) — ზამთრ-ის, ზამთრ-ად, ზამთრ-ით (вместо ზამთარ-ის, ზამთარ-ად, ზამთარ-ით); კედელი (стена) — კედლ-ის, კედლ-ად, კედლ-ით (вместо კედელ-ის, კედელ-ად, კედელ-ით); მატარებელი (поезд) — მატარებლ-ის, მატარებლ-ად, მატარებლ-ით (вместо მატარებელ-ის, მატარებელ-ად, მატარებელ-ით); ქათამი (курица) — ქათმ-ის, ქათმ-ად, ქათმ-ით (вместо ქათამ-ის, ქათამ-ად, ქათამ-ით); ფანქარი (карандаш) — ფანქ-რ-ის, ფანქრ-ად, ფანქრ-ით (вместо ფანქარ-ის, ფანქარ-ად, ფანქარ-ით) и т. д.

Что же касается гласного ო, при редукции он в одних случаях выпадает, в других заменяется согласным ვ. Например: ობოლი (сирота) — ობლ-ის, ობლ-ად, ობლ-ით (вместо ობოლ-ის, ობოლ-ად, ობოლ-ით); საპონი (мыло) — საპნ-ის, საპნ-ად, საპნ-ით (вместо საპონ-ის, საპონ-ად, საპონ-ით); ო, как видно из этих примеров, выпадает совсем.

მიწდორი (поле) — მიწდვრ-ის (вместо მიწდორ-ის); ნიგოზი (орех) — ნიგვზ-ის (вместо ნიგოზ-ის); მაწონი — მაწვნ-ის (вместо მაწონ-ის).

В словах მიწდორი, ნიგოზი, მაწონი в родительном падеже гласный ო заменён согласным ვ (тоже самое повторяется в назвательном и творительном падежах).

**Примечание.** а) в результате редукции гласных ა, ე, ო в основе слова теряется один слог, т. е. происходит сжатие основы слова (подробнее см. § 26).

б) в односложных словах сжатие основы, как правило, не происходит.

*Упражнение.* Спишите примеры: укажите в скобках редуцированные гласные.

**Образец:** სოფლის — სოფ(ე)ლის; ნივრის — ნი(ო)რის.

ბავშვებს უყვართ მერცხლის ბუდე და მას ხელს არ ახლებენ.

ხელოვნების მუზეუმში მოეწყო ცნობილი ქართველი მხატვრის გიგო გაბაშვილის სურათების გამოფენა.

ილია ჭავჭავაძის ერთ-ერთი ლექსის სათაურია „გუთნისდედა“.

საბჭოთა არმიამ გამანადგურებელი დარტყმები აგემა მტრის ჯარებს კავკასიის მისადგომებთან.

საქლასო ოთახის კედლებზე გავრულია სხვადასხვა დიაგრამა.

მინდვრის სარეველა ბაღახები მოსავლის მტერია.

ბარაქალა, დარეჯან! ერთი კარგი მსუქანი არტალა, ჩვენი თედოს მოხარშული, ნივრით, ერთ სახელმწიფოდა ღირს (ი. ჭ.).

სტუმრები შევიდნენ ხალხით გამოქედილ სახლში (ა. ყ.).

ოთარაანთ ქვრივს სოფლის ნაპირას ერთი კაი მოზრდილი ფიცრული ედგა (ი. ჭ.).

## დ) ხმოვნის შეკვეცა — Усечение гласного

В грузинском языке усечение гласного в конце основы такое же частое явление, как и редукция гласных при склонении имён существительных.

Усечение гласного в конце основы происходит при встрече конечного гласного основы с начальным гласным суффикса (падежного окончания), могущего самостоятельно составить слог. Например, ის и ით (ის — окончание родительного падежа, ით — окончание творительного падежа).

Усечению подвергаются конечные гласные ა и ე при склонении в двух падежах — в родительном и творительном. Напр., დროშა (знамя) — დროშ-ის (родительный падеж), დროშ-ით (творительный падеж); მიწა (земля) — მიწ-ის (родительный падеж), მიწ-ით (творительный падеж); კაბა (платье) — კაბ-ის (родительный падеж), კაბ-ით (творительный падеж).

Как видно из этих примеров, конечный ა основы усекается перед начальным ი суффикса (окончания). ტყე (лес) — ტყ-ის (родительный падеж), ტყ-ით (творительный падеж); ხე (дерево) — ხ-ის (родительный падеж), ხ-ით (творительный падеж); здесь происходит усечение ე.

Примечание. Усечение гласных, как правило, происходит как в односложных, так и в многосложных словах (подр. см. § 27).

Примечание 7. Еыпишите слова с усечаемой основой и в скобках укажите усеченный гласный.

Образец: დროშის — დროშ(ა)ის.

— შეილო, დედის-ერთავ, მამის თბოლო! ერთი ხმა გამე, ერთი კ-დეც მომხედე!... — შეკვცნესა დედამ (ი. ვ.).

აღელვებული ზღვის ტალღა ხმაურით ეჯახება ნაპირებს. გათენებისას მთის წვერზე აელვარდა მზის სხივები.

სოფლის მეურნეობის წინაშე დასახული ამოცანის განსახორციელებლად პარტიულმა ორგანიზაციებმა განუხრელად უნდა აამაღლონ საბჭოთა და სასოფლო-სამეურნეო ორგანოების პასუხისმგებლობა საგზაფხულო თესვის დროულად და მაღალხარისხოვნად ჩატარებისათვის. აღიღებული მდინარის ტალღებმა ნათესები დააზიანეს.

ღამით ციმციმებენ ვარსკვლავები.

მზის სხივები ათბობენ დედამიწის ყველა კუთხეს.

გამოცდილი შებაღის ხელი იგრძნობა კულტურისა და დასვენების პარკში.

#### § 11. გრამატიკული სპეცის შესახებ — О ГРАММАТИЧЕСКОМ РОДЕ

В отличие от индоевропейских языков, в частности, от русского языка, современный грузинский язык не имеет ни грамматических родов, ни особых местоимений для обозначения существительных мужского и женского пола; для различия реального пола употребляются особые слова, дополнительные обозначения: დედალი (самка — ქათამი — курица); მამალი (самец — ქათამი — петух); ძუ (самка — ძუ კატა — кошка), ხვალი (самец — ხვალი კატა — кот); ფური (самка), ხარი (самец, бык) и т. д.

Примеры дополнительных обозначений:

1) Для людей: დედაკაცი — женщина (досл. დედა + კაცი — мать женщина — человек); მამაკაცი — мужчина (досл. მამა + კაცი — отец мужчина — человек); ქალიშვილი — дочь, девушка (ქალი + შვილი — девушка — дитя); ვაჟიშვილი (ვაჟი + შვილი — сын — дитя).

Имеется также и особое название для дочери — ახული и для сына — ძე (ср. русск. Петровна, Петрович).

2) Для птиц: მამალი — петух, დედალი — курица; მამალი ინდაური — индюк, დედალი ინდაური — индейка.

3) Для зверей: ძუ ლომი — львица, ხვალი ლომი — лев.

4) Для крупного рогатого скота: ხარკამენი — буйвол, ფურკამენი — буйволица.

5) Для некоторых домашних животных: კაკი, ფაშაკი (კაკი ცხენი, ფაშაკი ცხენი) — кобыла, ულაჟი (ულაჟი ცხენი) — жеребец, რაფშა (ცხენი) — мерин; ღორი — свинья; ტახი — свинья-самец, ციფონ, ნეჭვი — свинья-самка и т. д.

Примечание. В грузинском языке, ввиду отсутствия категории грамматического рода, слова: написал он и написала она, построил он и построила она переводятся: დაწერა მან, ააშენა მან, т. е. დაწერა и ააშენა означает написал — написала, и построил — построила; ცივი (циви) означает не только холодный, но и холодная — холоднее, ახალი (ахали) означает: новый, молодой и свежий: ახალი წელი (წელი) — Новый год; ახალი მთვარე (თვარე) — новолуние; ახალი თევზი (თევზი) — свежая рыба, ის ადრე მოვიდა (ის ადრე მოვიდა) — он рано пришел, она рано пришла. Значит, глагол მოვიდა означает и пришел, и пришла. Чтобы облегчить изучение грузинского языка, необходимо при переводе соответствующих грузинских слов на русский язык не давать окончания всех грамматических родов, а ограничиться только мужским родом. Ныне все примеры, и в том числе грузинско-русский словарь, будут представлены с учетом особенности грузинского языка, т. е. без различия окончания грамматических родов.

#### § 12. წინადადების შესახებ — О ПРЕДЛОЖЕНИИ

Строй предложения в грузинском языке, в отношении структуры, сходен со строем предложения русского языка, хотя имеет и свои особенности, а именно: 1) в русском языке вспомогательный глагол, как правило, опускается. Например, он студент (есть), а в грузинском языке, наоборот, вспомогательный глагол всегда присутствует: ის სტუდენტი არის — (ის სტუდენტი არის) — он студент (есть), პეტრე კოლმეურნეა (Петре колмеурнеа) — Петр колхозник (есть);

2) В русском языке, ввиду отсутствия личных форм глагола, в роли подлежащего местоимения — я, ты, он всегда налично: я написал, ты написал, он написал; я нарисовал, ты нарисовал, он нарисовал. При переводе на грузинский язык получим: я написал — დაწვერე (დაწვერე), ты написал (დაწერე), он написал — დაწერა (დაწერა); я нарисовал — დახატე (დახატე), ты нарисовал — დახატე (დახატე), он нарисовал — დახატა (დახატა). В глаголе დაწვერე согласная ვ является показателем первого субъективного лица, т. е. показателем действующего лица — субъекта, при помощи которого (ვ) без местоимения я — მე ясно, что совершивший действие (დაწვერე — написал я) это я — მე первое лицо, а в гла-

голе დაწერა суффикსი გლასნა — ა — является показателем третьего субъективного лица, и без помощи местоимения он — აბ — ясно, что действующее лицо (подлежащее) он — აბ — третье лицо;

3) В грузинском языке, в отличие от русского языка, несогласованное определение, как правило, ставится перед определяемым словом. Например, дом моего брата при переводе на грузинский язык будет: ჩემი ძმის სახლი — (чеми ძმის სახლი) — дословно же, соблюдая порядок слов русского предложения (при обратном переводе на русский) будет: моего брата дом. პუშკინის სახელობის თბილისის სახელმწიფო პედაგოგიური ინსტიტუტი (Пушкинის სახელობის თბილისის სახელმწიფო პედაგოგიური ინსტიტუტი) в переводе будет: Тбилисский Государственный педагогический институт имени Пушкина.

Предложения в грузинском языке, как и в русском, бывают простые (მარტივი), с однородными членами (შერწყმული) и сложные (რთული).

#### Примеры:

ა) простое предложение: ინჟინერი სახლს აშენებს — (ინჟინერი სახლს აშენებს) — инженер строит дом;

ბ) слитное предложение: თოვლმა დაფარა არე-მარე, ტყე და ველი (თოვლა დაფარა არემარე, ტყე და ველი) — снег покрыл всю окрестность, лес и поле;

ვ) сложное предложение: ჩემი ამხანაგი ისე კარგად მოემზადა, რომ ყველა საგანში გამოცდა ფრიალზე ჩააბარა (ჩემი ამხანაგი ისე კარგად მოემზადა, რომ ყველა საგანში გამოცდა ფრიალზე ჩააბარა) — мой товарищ так хорошо подготовился, что по всем предметам сдал экзамены на отлично.

Между грузинским и русским, в отношении состава предложения нет разницы, т. е. в грузинском языке, подобно русскому, членами предложения бывают:

ქვემდებარე (подлежащее), შემახმელები (сказуемое), დამატება (дополнение), განსაზღვრება (определение), გარემოება (обстоятельства).

Например: აღმასკომმა ქალაქში ბევრი სახლი ააშენა. (აღმასკომმა ქალაქში ბევრი სახლი ააშენა) — исполком в городе много домов построил. В этом предложении все члены предложения налицо, а именно: აღმასკომმა — подлежащее, ქალაქში — обстоятельство места, ბევრი — определение, სახლი — дополнение, ააშენა — сказуемое.

Задание 39. Внимательно прочтите сперва русский, а потом грузинский текст, сравните перевод и строй грузинского предложения с русским.

Первомай! Красная площадь. Древние стены Кремля. Гербы братских союзных республик. Кумачом полыхающие знамена. К миру и дружбе между народами, к новым успехам в коммунистическом строительстве страстно зовут первомайские призывы. Над площадью — большие портреты Маркса, Энгельса, Ленина.

На гранитных трибунах — труженики столичных предприятий, колхозов, Подмоскovie, работники науки, культуры и искусства, государственные и партийные деятели. А сколько тут зарубежных друзей! Здесь же члены дипломатического корпуса, почтительные атташе при иностранных посольствах в СССР...

После окончания первомайского парада и демонстрации представителей трудящихся на Красной площади Центральный Комитет Коммунистической партии Советского Союза и Совет Министров СССР устроили в Кремлевском дворце съездов обед в честь участников парада и демонстрации.

„პირველი მაისი! წითელი მოედანი. კრემლის ძველი ეედლები. მოძველებული რესპუბლიკების ღერბები. ფრიალებს წითელი დროშები. სალხთა მშვიდობისა და მეგობრობისათვის, კომუნისტურ მშენებლობაში ახალი წარმატებებისათვის გზებზე მოგვიხმობენ საპირველმაისო მოწოდებანი. მოედანზე მარქსის, ენგელსის, ლენინის დიდი პორტრეტები.“

გრანიტის ტრიბუნებზე არიან დედაქალაქის საწარმოთა, მოსკოვის ოლქის კოლმეურნეობათა მშრომელები, მეცნიერების, კულტურისა და ხელოვნების მუშაკები, სახელმწიფო და პარტიული მოღვაწეები. რამდენია აქ საზღვარგარეთელი მეგობარი!

აქვე არიან დიპლომატიური კორპუსის წევრები, სსრ კავშირის უცხოეთის საელჩოთა სამხედრო ატაშეები...

წითელ მოედანზე საპირველმაისო პარადისა და მშრომელთა წარმომადგენლების დემონსტრაციის დამთავრების შემდეგ საბჭოთა კავშირის კომუნისტური პარტიის ცენტრალურმა კომიტეტმა და სსრ კავშირის მინისტრთა საბჭომ კრემლის ყრილობათა სასახლეში სადილი გამართეს პარადისა და დემონსტრაციის მონაწილეთა საპატივცემოდ“.

Упражнение 8. Перепишите разговор, выучите; выпишите существительные и поставьте соответствующие вопросы.

— შენ გუშინ სად იყავი? (შენ გუშინ სად იყავი?) — თუ ვერა გე  
ბილ -ა?

— ვუწინ საღამოს კლუბში ვიყავი (გუშინ საღამოს კლუბში ვიყავი) — вчера вечером я в клубе был-а.

— შენ იქ რა ნახე? (შენ იქ რა ნახე?) — ты там что видел -а?

— კლუბში ვნახე კინოსურათი (კლუბში ვნახე киносураთი) — в клубе я видел -а кинокартину.

— რა ჰქვია იმ კინოსურათს? (რა ჰქვია იმ киносураთს?) — как называется эта кинокартина?

— მას ჰქვია „ტარზანის სიკვდილი“ (მას ჰქვია „тарзаниს სიკვდილი“) — Она называется „Смерть Тарзана“.

— კარგი სურათია? (კარგი სურათია?) — хорошая картина?

— დიახ, ის შესანიშნავი სურათია (დიახ, ის შესანიშნავი სურათია) — да, эта замечательная картина.

— დღეს სად მიდიხარ? (დღეს სად მიდიხარ?) — сегодня куда идешь?

— საღამოს მივდივარ ამხანაგთან (საღამოს მივდივარ ამხანაგთან) — вечером иду к товарищу.

მიზნა წავიდე კულტურისა და დასვენების პარკში (მიზნა წავიდე к культурისა და დასვენების პარკში) — я хочу пойти в Парк культуры и отдыха.

შენ ჩემთან ერთად წამოხვალ? (შენ ჩემთან ერთად წამოხვალ?) — ты пойдешь со мной?

— რასაკვირველია, ზამოვნებით წამოვალ (რასაკვირველია, зამოვნებით წამოვალ) — конечно, с удовольствием пойду.

В грузинском языке предложение по содержанию в основном совпадает с предложением русского языка<sup>1</sup>.

С точки зрения выраженного в них содержания предложения в грузинском бывают:

ა) повествовательные — თხრობითი

ბ) вопросительные — კითხვითი

ვ) восклицательные — ძახილისა

გ) повелительные — ბრძანებითი

დ) вопросительно-восклицательные — კითხვითი-გახვივისა.

Примеры:

ა) Повествовательное предложение: კოლმეურნეებმა წელს კარგი მოსავალი მიიღეს — (კოლმეურნეებმა წელს კარგი მოსავალი მიიღეს) — колхозники в этом году хороший урожай получили;

<sup>1</sup> Подробности о предложении см. ниже в разделе «Синтаксис».

ბ) вопросительное предложение: თქვენ იყავით გუშინ თეატრში? — (თქვენ იყავით გუშინ თეატრში?) — вы были вчера в театре?

ვ) восклицательное предложение: მომყევით, ამხანაგებო, წინ! (მომყევით ამხანაგებო, წინ!) — за мной, товарищи, вперед!

გ) повелительное предложение: დაუყოვნებლივ წადი და მომიტანე წიგნი! (დაუყოვნებლივ წადი და მომიტანე წიგნი!) — немедленно иди и принеси мне книгу!

დ) вопросительно-восклицательное предложение: ნუთუ ივანე ქურდია?! — (ნუთუ ივანე ქურდია?! — неужели Иван вор?)

Задание 40. Примеры переведите на русский язык; определите виды предложений, как по структуре, так и по содержанию. Вставьте пропущенные знаки препинания.

მოსკოვი საბჭოთა კავშირის დედაქალაქია, სადაც რვა მილიონი კაცი ცხოვრობს.

შენ გუშინ კინო-სურათი რომ ნახე, რა ჰქვია იმ სურათს  
მალე სოფელში წავალთ მე და ჩემი ამხანაგი  
შენი მეგობარი ნუთუ ასე ზარმაცია  
კონსპექტი კარგად გადაწერე  
მომეცემა ეს წიგნი

#### § 18. თვლა პარტულში — СЧЕТ В ГРУЗИНСКОМ ЯЗЫКЕ

В грузинском языке исчисление смешанное. С 1-го до 19 оно десятичное (თორმეტი ← თ + ორ + მეტი; თექვსმეტი ← თ + ექვს + მეტი და ა. შ.). ოცი (двадцать) составляет основу счёта в пределах от двадцати до 100: ოცდარი ← ოც + და + ორი; ოცდათორმეტი ← ოც + და + თორმეტი (20 + 12); ორ(მ) + ოცი — 40; სამოცი — 60 და ა. შ. Поэтому с 20-ти исчисление двадцатеричное (ср. русское тридцать один — 30 + 1): как известно, в русском языке исчисление десятичное, а в грузинском — смешанное.

#### Задание 41.

Перепишите и заучите:

ოცდაერთი (ოცდაერთი) — двадцать один

ოცდარი (ოცდარი) — двадцать два

ოცდასამი (ოცდასამი) — двадцать три

ოცდაოთხი (ოცდაოთხი) — двадцать четыре

ოცდახუთი (ოცდახუთი) — двадцать пять

ოცდაექვსი (ოცდაექვსი) — двадцать шесть

ოცდაშვიდი (ოცდაშვიდი) — двадцать семь  
 ოცდარვა (ოცდარვა) — двадцать восемь  
 ოცდაცხრა (ოცდაცხრა) — двадцать девять  
 ოცდაათი (ოცდაათი) — тридцать  
 ოცდათერთმეტი (ოცდათერთმეტი) — тридцать один  
 ოცდათორმეტი (ოცდათორმეტი) — тридцать два  
 ოცდაცამეტი (ოცდაცამეტი) — тридцать три  
 ოცდათოთხმეტი (ოცდათოთხმეტი) — тридцать четыре  
 ოცდათხუთმეტი (ოცდათხუთმეტი) — тридцать пять  
 ოცდათექვსმეტი (ოცდათექვსმეტი) — тридцать шесть  
 ოცდაჩვიდმეტი (ოცდაჩვიდმეტი) — тридцать семь  
 ოცდათვრამეტი (ოცდათვრამეტი) — тридцать восемь  
 ოცდაცხრამეტი (ოცდაცხრამეტი) — тридцать девять  
 ორმოცი (ორმოცი) — сорок  
 ორასი (ორასი) — двести  
 სამასი (სამასი) — триста  
 ოთხასი (ოთხასი) — четыреста  
 ხუთასი (ხუთასი) — пятьсот  
 ექვსასი (ექვსასი) — шестьсот  
 შვიდასი (შვიდასი) — семьсот  
 რვაასი (რვაასი) — восемьсот  
 ცხრაასი (ცხრაასი) — девятьсот  
 ათასი (ათასი) — тысяча  
 მილიონი (მილიონი) — миллион

*У п р о ж н е н и е 9.* Перепишите цифры и припишите к ним (словам) их цифровое значение.

Образец: 32 — ოცდათორმეტი  
 33 — ოცდაცამეტი  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44

45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50

**Задание 42.** Перепишите и заучите:

რა დროა? (რა დროა?) — какое время?

რომელი საათია? (რომელი საათია?) — который час?

დღის ორი საათია (დღის ორი საათია) — два часа дня.

საღამოს შვიდი საათია (საღამოს შვიდი საათია) — семь часов вечера.

სამის ოცი წუთია (სამის ოცი წუთია) — 20 минут третьего.

ორს ოცი წუთი აკლია (ორს ოცი წუთი აკლია) — без двадцати два.

ერთი საათი (ერთი საათი) — один час.

ორი საათი (ორი საათი) — два часа.

სამ საათზე მეტია (სამ საათზე მეტია) — больше чем три часа.

დილა (დილა) — утро.

დილით (დილით) — утром.

შუადღე (შუადღე) — полдень.

შუადღისას (შუადღისას) — в полдень.

საღამო (საღამო) — вечер.

საღამოთი (საღამოთი) — вечером.

შუალამე (შუალამე) — полночь.

შუალამისას (შუალამისას) — в полночь.

დღე-ღამე (დღე-ღამე) — сутки.

## მორფოლოგია — MORFOLOGIYA

### § 14. სიტყვის მნიშვნელობა — ЗНАЧЕНИЕ СЛОВА

Словарный состав слов грузинского языка по грамматическим формам и по своему значению не одинаковый. Некоторые слова имеют разные аффиксы, с помощью которых и меняют форму, склоняются или спрягаются, а некоторые слова не имеют этих аффиксов и не меняют форму, т. е. не склоняются и не спрягаются, вместе с тем некоторые слова имеют самостоятельные значения, а другие — нет. Исходя из этого, весь словарный состав языка делится на разряды, называемые частями речи. Различаются разряды: самостоятельные слова (формоизменяемые слова за исключением наречия), служебные — несамостоятельные (формоизменяемые) слова и междометия.

В грузинском языке так же, как и в русском, всего десять частей речи, а именно:

1. Имя существительное — (არსებითი სახელი)
2. Имя прилагательное (ხედსართავი სახელი)
3. Имя числительное (რიცხვითი სახელი)
4. Местоимение (ნაცვალსახელი)
5. Глагол (ხმბა)
6. Наречие (ხმბიხელა)
7. Послелог (თანდებულო)
8. Союз (კავშირი)
9. Частица (ნაწილაკი)
10. Междометие (მოძრებულო)

Основные значения частей речи в грузинском языке те же что и в русском:

1. **Имя существительное** называет предмет, который отвечает на вопросы кто? — ვინ? или что? — რა? მამა — отец, ძმა — брат, კოლმეურნე — колхозник, სახლი — дом, ქუჩა — улица, თოვლი — снег...

2. **Имя прилагательное** обозначает признак или качество предмета и отвечает на вопросы: როგორი? — какой? როდინდელი? — какого времени? ვისი? — чей? წითელი — красный, გუშინდელი — вчерашний, ძმის — брата...

3. **Имя числительно** обозначает количество или порядок предметов при счете и отвечает на вопрос: რამდენი? — сколько? ას ოცი — сто двадцать, или же (при счете) — რომელი? მერამდენე? — который? მესამე — третье, მეჩვიდმეტე — семнадцатый, სამოცდამეათე — сорок пять...

4. **Местоимения** обозначают предметы, признаки и количества обобщенно, не называя их конкретно: გუშინ ცუდი ამინდი იყო — вчера была плохая погода; ქალი, კაცი, დიდი და პატარა — все люди; მზარეულები — женщины, мужчины, большие и малые — все поселились.

5. **Глагол** обозначает действие или состояние предмета: პეტრე წერს წერილს — Петр пишет письмо, სახლი იხრება — дом рушится, ავადმყოფი წევს — больной лежит.

6. **Наречие** — неизменяемая часть речи, обозначающая признак действия: გუშინ ძალიან კარგი ამინდი იყო — вчера очень хорошая погода была.

7. **Послелог**, уточняя соответствующие падежи, служит для связи существительных, прилагательных, числительных и местоимений: ახალ სახლში გახსნეს წიგნის მაღაზია — в новом доме открыли книжный магазин.

8. **Союз** — неизменяемая часть речи, слово, служащее для связи предложений и их частей: მზე ჩავიდა, მაგრამ ტყეში ისევ სინათლეა — солнце село, но в лесу еще светло.

9. **Частица** — служебное слово, которое придает различный смысловой оттенок предложениям и отдельным членам предложения: კოლმეურნეებს ჯერ კიდევ არ დაუწყიათ ყურძნის კრევა — колхозники пока еще не начали сбор винограда.

10. **Междометие** — это слова особого типа, которые выражают чувства и побуждения человека: ყოჩაღ, ივანე, კარგად დაგიწერია — молодец, Иван, ты хорошо написал.

Задание 43. Перепишите данный текст, переведите, выпишите все слова — распределите их по частям речи.

Образец:

Существительные — კაცი, ხე, სახლი...

Прилагательные — მაღალი, ლამაზი, კარგი...

Числительные — სამი, ოცი, მესამე...

Местоимения — მე, შენ, ის...

Глаголы — ჰყვება, აწერს, წერს...

Наречия — გუშინ, დღეს, ხვალ...

Послелог — -ზე, -ში, მიერ... Частицы — არ, ვერ, ნუ...  
 Союзы — რომ, მაგრამ, ხან... Междометия — ჰო, ვაიმე, ვაშა...

### ჯ ი ზ ე

საქართველოს მთებში ბლომად არის გარეული, ლამაზი ცხოველი — ჯიხვი. რომელსაც მსხვილი კისერი, პატარა ყურები, მაღალი ფეხები და 80 სანტიმეტრის სიგრძის რქები აქვს.

ჯიხვი უწყინარი, მაგრამ მეტად მიუკარებელი და ფრთხილი ცხოველია. მისი მუდმივი სამყოფელია მიუვალი კლდეები და ალპური საძოვრები.

ჯიხვები საბალახოდ ერთად დადიან. ჯოგს ყოველთვის დარაჯობს. რომელიმე ხნიერი ჯიხვი, რომელიც მაღალ კლდეზე ირჩევს მოხერხებულ ადგილს და იქიდან დასცქერის არემარეს. მოსალოდნელი ხიჯათის შემთხვევაში მზვერავი ჯიხვი ხმით ანიშნებს დანარჩენებს და ისინი გარბიან, რომ თავს უშველონ. ჯიხვს ძალიან გემრიელი ხორცი აქვს. მისი ტყავიც გამოსადეგია. ჯიხვს სმენა, ყნოსვა და მხედველობა კარგად აქვს განვითარებული და ამიტომ ჯიხვზე ნადირობა ძნელია.

ჯიხვი (ჯიხვი) — тур  
 საქართველო (საქართველო) — Грузия

მთებში (მთებში) — в горах  
 ბლომად (ბლომად) — много  
 არის (არის) — есть  
 გარეული (გარეული) — дикий  
 ლამაზი (ლამაზი) — красивый  
 ცხოველი (ცხოველი) — животное  
 რომელსაც (რომელსაც) — у которого

მსხვილი (მსხვილი) — толстый  
 კისერი (კისერი) — шея  
 პატარა (პატარა) — маленький  
 ყურები (ყურები) — уши  
 მაღალი (მაღალი) — высокий  
 ფეხები (ფეხები) — ноги

და (და) — союз «и»  
 სიგრძის (სიგრძის) — длины  
 რქა (რქა) — рога  
 აქვს (აქვს) — есть (у него)  
 უწყინარი (უწყინარი) — безобидный

მაგრამ (მაგრამ) — союз «но»,  
 однако

მეტად (მეტად) — очень  
 მიუკარებელი (მიუკარებელი) — недоступный, недосягаемый

ფრთხილი (ფრთხილი) — осторожный

მისი (მისი) — его

მუდმივი (მუდმივი) — постоянный  
 სამყოფელია (სამყოფელია) — место пребывания

კლდეები (კლდეები) — скалы  
 ალპური (ალპური) — альпийский  
 საძოვრები (საძოვრები) — пастбища  
 საძოვრებზე (საძოვრებზე) — на пастбищах

ერთად (ერთად) — вместе  
 დადიან (დადიან) — ходят  
 ყოველთვის (ყოველთვის) — всегда  
 დარაჯობს (დარაჯობს) — караулит  
 რომელიმე (რომელიმე) — какой-нибудь

ხნიერი (ხნიერი) — пожилой, в годах

რომელიც (რომელიც) — который  
 კლდეზე (კლდეზე) — на скале  
 ირჩევს (ირჩევს) — выбирает (для себя)

მოხერხებული (მოხერხებული) — удобный, ловкий

ადგილს (ადგილს) — место

იქიდან (იქიდან) — оттуда

დასცქერის (დასცქერის) — смотрит (сверху вниз) არემარეს (არემарес) — окрестность

მოსალოდნელი (მოსალოდნელი) — ожидаемый

ხიჯათის (ხიჯათის) — შემთხვევაში (შემთხვევაში) — в случае опасности

მზვერავი (მზვერავი) — разведчик  
 ხმით (ხმით) — голосом

ანიშნებს (ანიშნებს) — сообщает  
 дает сигнал

დანარჩენებს (დანარჩენებს) — остальным

ისინი (ისინი) — они  
 გარბიან (გარბიან) — бегут (они)  
 რომ (რომ) — союз «то», «чтобы»  
 თავს (თავს) — спасает себя

ძალიან (ძალიან) — очень  
 გემრიელი (გემრიელი) — вкусный  
 ხორცი (ხორცი) — мясо  
 მისი (მისი) — его

ტყავიც (ტყავიც) — и кожа  
 გამოსადეგია (გამოსადეგია) — пригодный

სმენა (სმენა) — слух  
 ყნოსვა (ყნოსვა) — обоняние  
 მხედველობა (მხედველობა) — зрение  
 კარგად (კარგად) — хорошо  
 განვითარებული (განვითარებული) — развитый

ამიტომ (ამიტომ) — поэтому  
 ნადირობა (ნადირობა) — охотиться, охота

ძნელია (ძნელია) — трудно

### РАЗГОВОРНИК

ეს რა ქუჩაა? (ეს რა ქუჩაა?) — какая это улица?

ეს რუსთაველის პროსპექტია (ეს რუსთაველის проспектиა) — это проспект Руставели.

სად არის ლენინის ქუჩა? (სად არის ленинис ქუჩა?) — Где улица Ленина?

სპორტის სასახლე შორს არის? (Спортის სასახლე шорს არის?) — Дворец Спорта далеко?

არა, აქვეა, ახლოს (არა, აქვეა, ахლოს) — нет, здесь же, недалеко.

სადგურში რომელი ავტობუსი მიდის? (სადგურში რომელი автобусი მიდის?) — на вокзал какой автобус идет?

მიჩვენეთ, გთხოვთ, ოპერისა და ბალეტის აკადემიური თეატრი, (მიჩვენეთ გთხოვთ ოპერისა და балетის академური თეატრი) — покажите, пожалуйста, академический Театр оперы и балета.

რა დროს გადის მოსკოვის მატარებელი? (რა დროს გადის მოსკოვის მატარებელი?) — В какое время отходит московский поезд?

ხვალისათვის მიხდა ორი ბილეთი მოსკოვამდე (ხვალისათვის მიხდა ორი билета москoვამდე) — на завтра хочу два билета до Москвы.

რომელ საათზე იღება — ჯექტება სასადილო? (რომელ საათზე იღება — жектება сасадилo?) — в котором часу открывается — закрывается столовая?

§ 15. სიტყვის შემადგენლობა: ძირი, შუამ, საბოლოო —  
СОСТАВ СЛОВА: КОРЕНЬ, ОСНОВА, АФФИКСЫ

### 1. Корень слова

Неразделимая часть слова — корень (ძირი). Например, ქალაქი (ქალაქი) — г о р о д — состоит из двух частей ქ ა ლ ა ქ ი — первая часть ქ ა ლ ა ქ — это корень, а вторая часть — ი, окончание именительного падежа.

От слова ქალაქი при помощи аффиксов, можно образовать слова: საქალაქო (საქალაქო) — городской, ქალაქური (ქალაქური) — городской, ნაქალაქარი (ნაქალაქარი) — городище, ქალაქელი (ქალაქელი) — горожанин, საქალაქთაშორისო (საქალაქთაშორისო) — междугородный. Все эти слова: ქალაქი, საქალაქო, ქალაქური, ნაქალაქარი, ქალაქელი, საქალაქთაშორისო — так называемые родственные слова потому, что они образованы от одного корня ქალაქ, хотя лексические значения данных слов — резко отличаются друг от друга, но, как видно из этих примеров, общее этих слов ქ ა ლ ა ქ — не изменяется.

Во всех вышеприведенных словах помимо части ქ ა ლ ა ქ (которая повторяется везде), представлены разные словообразующие аффиксы. Например: ს ა ქ ა ლ ა ქ ი — ქ ა ლ ა ქ უ რ ი, ნ ა ქ ა ლ ა ქ ა რ ი, ქ ა ლ ა ქ ე ლ ი, ს ა ქ ა ლ ა ქ თ ა შ ო რ ი ს ი. Все эти выделенные части: ს ა —, — უ რ ი, ნ ა — ა რ ი, — ე ლ ი аффиксы, а ქალაქ — это корень, который указывает на то основное понятие, с которым связано лексическое значение во всех перечисленных выше родственных словах.

Пр и м е ч а н и е: Корень слова, особенно в глаголах, не всегда может показать лексическое значение слова. Например: ნიავმა კარი გამოაღო (ნიავმა კარი გამოაღო) — ветерок дверь приоткрыл. В этом предложении три слова. Из них два — ნიავმა (ветерок) и კარი (дверь) существительные; Корни — ნიავ — კარ указывают на лексическое значение слов: ветерок (ნიავმა) и дверь (კარი), но — გამოაღო (приоткрыл) — глагол, корень

которого буква ღ, остальная часть слова გამოაღო — разные аффиксы. გამოაღო состоит из следующих частей: გამო-ა-ღ-ო, из них გამო — глагольная приставка, ა — знак действия, ღ — корень, ო — знак третьего субъективного лица. Значит, буква ღ без помощи соответствующих аффиксов не указывает лексического значения слова გამოაღო.

ზადანე 44. Спишите примеры, переведите. Найдите в них родственные слова и подчеркните корень.

ქმი ძმა სოფლიდან ქალაქში გადასახლდა. ქალაქური ცხოვრება მოეწონა და ქალაქიდან ისევ სოფელში დაბრუნდა.

ჩემი (ჩემი) — мой

ძმა (ძმა) — брат

სოფლიდან (სოფლიდან) — из деревни

ქალაქში (ქალაქში) — в город

გადასახლდა (გადასახლდა) — переселился

ქალაქური (ქალაქური) — городской

ცხოვრება (ცხოვრება) — жизнь

მოეწონა (არ მოეწონა) — не понравился

და (და) — союз «и»

ქალაქიდან (ქალაქიდან) — из города

ისევ (ისევ) — опять

სოფელში (სოფელში) — в деревню

დაბრუნდა (დაბრუნდა) — вернулся

ჩვენი ბაღის ირგვლივ დიდი ღობე არის. ამ ბაღში გამოცდილი შე-  
ბაღე მუშაობს.

ჩვენი (ჩვენი) — наше აქ — нашего

ბაღის (ბაღის) — сада

ირგვლივ (ირგვლივ) — вокруг

დიდი (დიდი) — большой

ღობე (ღობე) — забор

არის (არის) — есть

ამ (ამ) — этом (сокращенная форма указательного местоимения)

ბაღში (ბაღში) — в саду

გამოცდილი (გამოცდილი) — опытный

შეზღო (შეზღო) — садовник

მუშაობს (მუშაობს) — работает

მამაჩემი ავად გახდა, საავადმყოფოში დაწვინეს. ავადმყოფობა  
როგორი აღმოჩნდა, დიდხანს იავადმყოფა.

მამაჩემი (მამაჩემი) — мой отец

ავად გახდა (ავად გახდა) — заболел



სავადმყოფოში (საავადმყოფოში) — в больницу  
 დააწვინეს (დააწვინეს) — уложили  
 ავადმყოფობა (ავადმყოფობა) — болезнь  
 რთული (რთული) — сложный, -ая  
 აღმოჩნდა (აღმოჩნდა) — оказался, -ась  
 დიდხანს (დიდხანს) — долго  
 ივადმყოფა (ივადმყოფა) — проболел

**Упражнение 10.** Выпишите из выше данных примеров в один столбик слова, состоящие из одного слога, в другой — из двух слогов, в третий — из трех и более слогов.

## 2. Основа слова

Основа включает в себе главное лексическое значение слова. Например: დიასახლისმა (домохозяйка) ხორცი (мясо) მჭრელი (острым) დანით (ножом) დაჭრა (нарезала).

В этом предложении пять самостоятельных слов, основа которых указывает на лексическое понятие данных слов (за исключением глагола დაჭრა); здесь основа „ჭრ“ префикс — „და“ глагольная приставка и суффикс „ა“ показатель третьего субъективного лица, но основа „ჭრ“ без „და“ и „ა“ ничего не обозначает დიასახლისმა, ხორცი, მჭრელი, დანით — в этих словах დიასახლის, ხორცი, მჭრელ, დანა основы, а суффиксы: მა, -ი, -ი, -ით — падежные окончания, „მა“ окончание эргативного падежа, „ი“ — именительного падежа, а „ით“ окончание творительного падежа.

В грузинском языке, как и в русском, основа имен бывает трех видов: ა) простая (მარტივი): კაცი (каци) — человек, გზა (гза) — дорога, სახლი (сахли) — дом и т. д.

ბ) производная (წარმოებული): სტუდენტური (студентური) — студенческий, საგზაო (сагзао) — дорожный, სასახლე (сасახле) — дворец;

გ) сложная (რთული), которая содержит в себе две или более двух основ: ცოლ-ქმარი (цол-ქмари) — жена и муж, შავ-თვალ-წარბა (шав-თвал-წარბა) — черноглазый и чернобровый.

Основа слова может состоять только из корня, если основа простая, т. е. корень равняется простой основе: სახლი (дом) здесь სახლი-ი и корень, и основа.

**Упражнение 11.** Сравните слова первого и второго столбика. Различаются ли они по значению и по окончаниям?

|           |            |
|-----------|------------|
| კაცი      | სახლი      |
| კაცი-მა   | მამალ-მა   |
| სტუდენტ-ს | ბავშვ-ს    |
| ბაღ-ად    | ავტობუს-ად |
| ქალი-ის   | თავ-ის     |
| სამ-ით    | შვიდ-ით    |
| ამხანაგ-ო | შვილ-ო     |

Вы уже знаете значение всех этих названных слов, только в форме именительного падежа — напомним: კაცი — человек, ცხენი — лошадь, სტუდენტი — студент, ბაღი — сад, ქალი — женщина, სამი — три, ამხანაგი — товарищ, სახლი — дом, მამალი — петух, ბავშვი — ребенок, ავტობუსი — автобус, თავი — голова, შვილი — сын, дочь.

Из примеров видно, что слова первого столбика имеют одинаковые окончания: ი, მა, ს, ად, ის, ით, ო со словами второго столбика, но по значению эти слова различны. Эти суффиксы (ი, მა, ს, ად, ის, ით, ო) падежные окончания, и та часть, которая стоит перед каждым окончанием — есть основа. Значит, основу слова узнаем по той части, которая стоит перед окончанием, но не во всех случаях это так. В грузинском языке, как в других, в частности, и в русском языке, во время склонения в основе слова происходят различные изменения фонетического характера, а именно: стягивание (კუჭშვა) или усечение гласного (ხმავნის კვეცა) и т. п. Поэтому, чтобы найти в полном виде основу слова, данное слово надо поставить в эргативном или в дательном падеже, отбросить падежное окончание, и что останется, будет основой (окончание эргативного падежа -მა; -მ -მა после согласной, а -მ после гласной: სტუდენტ-მა, მამა-მ, окончание дательного падежа — ს: სტუდენტ-ს, მამა-ს).

Для установления в полном виде основы слова рекомендуются — эргативный и дательный падежи, так как в этих падежах основа слова не меняется, т. е. не происходит ни стягивание, ни усечение.

## 3. Аффиксы (სართები)

Аффиксы в грузинском языке, как и в русском, бывают двух видов: 1) аффиксы, которые показывают зависимость — отношение между словами, как например, падежные окончания: ი, მა (მ), ს, ად (დ), ის, ით, ო (ვ).

4. Ш. Кекелиа.

(крестьянин)

|        |                           |   |                    |           |
|--------|---------------------------|---|--------------------|-----------|
| სახ.   | ბრუნვა (сахლობითი ბრუნვა) | — | именительный падеж | გლებ-ი    |
| მოთხ.  | „ (მოთხრობითი „ )         | — | эргативный         | „ გლებ-მა |
| მიც.   | „ (მიცემითი „ )           | — | дательный          | „ გლებ-ს  |
| მიმარ. | „ (მიმართებითი „ )        | — | направительный     | „ გლებ-ათ |
| ნათ.   | „ (ნათესაობითი „ )        | — | родительный        | „ გლებ-ის |
| მოქმ.  | „ (მოქმედებითი „ )        | — | творительный       | „ გლებ-ით |
| წოდ.   | „ (წოდებითი „ )           | — | звательный         | „ გლებ-ო  |

или же разные показатели той или иной категории глаголов, как например, показателей лица: ვ, ს, თ, მე, შე, მ (ს): ვწერ (ვწერ) — я пишу (приставка ვ показывает, без помощи местоимения-я, первое лицо — მე, а в глаголе წერს (წერს) пишет он-она — суффикс -ს показывает (без помощи местоимения „он“) субъект действующего третьего лица; в глаголе დამინახა (დამინახა) — нарисовал (он мне) — налицо следующие аффиксы: глагольная приставка, показатель первого объектного лица, знак объектной версии и показатель третьего субъектного лица. Например დამინახა-а здесь — დამ- глагольная приставка, -მ- показатель первого объектного лица, -ი- знак объектной версии, ხ ა ტ- основа, ა -ა- показатель третьего субъектного лица.

2) Словообразующие аффиксы სა-ე, მე-ე, სა-ო, ურ (ულ), ელ и т. п., например от слова ისტორია (история) при помощи суффикса — ულ образуется — ისტორიული (историული) — исторический, от ყინული (ყინული) — лед საყინულ-ე (საყინულე) — ледник, от ბაღი (ბაღი) — сад, მე-ბაღ-ე (საბაღი) — сад, от ქალაქი (ქალაქი) — город საქალაქ-ო (საქალაქო) — городской и т. д.

Следует отметить, что а) в грузинском языке, в отличие от русского языка, каждый аффикс, как правило, имеет только одно назначение — показать какой-либо падеж, число или лицо глагола, или же образовать от одного корня родственные слова и т. п. А в русском языке, как известно, один формат одновременно может показать падеж, число и род. Например, в слове столов суффикс -ов показывает, что столов имеем в родительном падеже, множественного числа, мужского рода.

б) от одного и того же корня можно образовать новые слова при помощи только префиксов: თანა-მშრომელი (თანამშრომელი) — товарищ, или при помощи только суффиксов: კაცი (человек) კაც-ურ-ი (человечный), или же при помощи префикса и суффикса вместе: სა-მედიცინ-ო (სამედიცინო) — медицинский, от слова (მედიცინა) и т. д.

в) в слове одновременно может быть несколько префиксов и несколько суффиксов, например, в слове და-სა-თა-ურ-ებ-ულ-ი (დასათაურებული) — озаглавленный, основа -თა (от слова თავი — голова), და и სა — префиксы, а ურ, ებ, ულ, ი — суффиксы. В слове გა-მა-გრძელ-ებ-ელ-ი (გამაგრძელებელი) — продолжатель, основа გრძელ- (от слова გრძელი — длинный), გა и მ — префиксы, ა ებ, ელ, ი — суффиксы.

Задание 45. Перепишите, запомните значение отдельных слов и примеры переведите на русский язык без помощи словарика; выпишите производные слова, словообразующие аффиксы подчеркните одной чертой, а аффиксы, показывающие отношение между словами — двумя чертами.

კოლმეურნეებმა საგაზაფხულო თესვა უკვე დაიწყეს; ჩვენი კოლმეურნეობა უზრუნველყოფილია სასოფლო-სამეურნეო იარაღებით; მშენებელია საქართველოს სამხედრო გზა; სატყეო მეურნეობას ჩვენში დიდი მომავალი აქვს; ივანე კარგი მებაღე არის; მეცხვარეებმა ცხვრის ფარა საშემოდგომო საძოვარზე გარეკეს; კარგი მემანქანე მატარებელს ყურადღებით უვლის; ახალგაზრდა მეომარმა ვაჟკაციური ბრძოლის უნარიანობით თავი ისახელა; როგორც ქალაქელი, ისე სოფელი ახალგაზრდები ძალიან გატაცებული არიან სპორტით; კომპიუტერი პარტიის საქმის საიმედო გამგრძელებელია.

|                                               |                                |
|-----------------------------------------------|--------------------------------|
| კოლმეურნეებმა (კოლმეურნეებ-მა)                | საქართველოს (საქართველოს) —    |
| საგაზაფხულო (საგაზაფხულო) —                   | სამხედრო (სამხედრო) — Военная  |
| თესვა (თესვა) — сев                           | გზა (გზა) — дорога             |
| უკვე (უკვე) — уже                             | სატყეო (სატყეო) — лесной       |
| დაამთავრეს (დაამთავრეს) — закон-              | მეურნეობა (მეურნეობა) — хозяй- |
| ჩილი (ოკონჩილი) — закон-                      | ство                           |
| ჩვენი (ჩვენი) — наш                           | ჩვენში (ჩვენში) — у нас        |
| უზრუნველყოფილია (უზრუნველყოფილია) — обеспечен | დიდი (დიდი) — большой          |
| სასოფლო (სასოფლო) — сельский                  | მომავალი (მომავალი) — будущ-   |
| სამეურნეო (სამეურნეო) — хозяй-                | ность                          |
| სტვენური (სტვენური) — хозяй-                  | აქვს (აქვს) — есть, имеется (у |
| სტვენური (სტვენური) — хозяй-                  | него)                          |
| იარაღები (იარაღები) — инстру-                 | კარგი (კარგი) — хороший        |
| менты                                         | მებაღე (მებაღე) — садовник     |
| მშენებელია (მშენებელია) — пре-                | არის (არის) — есть             |
| красна                                        | ცხვრის (ცხვრის) — овечий       |
|                                               | ფარა (ფარა) — отара            |

|                                                           |                                                   |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| საშემოდგომო (сашемодгომო) — осенний                       | ქალაქელი (ქალაქელი) — горожанин                   |
| საოვარზე (საოვარზე) — на пастбище                         | ისე (ისე) — так                                   |
| გარეკეს (გარეკეს) — погнавши                              | სოფლელი (სოფლელი) — сельчанин, деревенский житель |
| მემანქანე (მემანქანე) — машинист                          | ახალგაზრდები (ახალგაზრდები) — молодые             |
| უვლის (უვლის) — ухаживает                                 | ძალიან (ძალიან) — очень                           |
| მატარებელს (მატარებელს) — поезду                          | გატაცებული (გატაცებული) } увлечены                |
| უტრადლებით (უტრადლებით) — внимательно                     | არიან (არიან) }                                   |
| ახალგაზრდა (ახალგაზრდა) — молодой                         | სპორტით (სპორტით) — спортом                       |
| მეომარმა (მეომარმა) — боец                                | კომკავშირი (კომკავშირი) — комсомол                |
| ვაჟკაცური (ვაჟკაცური) — мужественный                      | პარტიის (პარტიის) — партии                        |
| ბრძოლისუნარიანობით (ბრძოლისუნარიანობით) — боеспособностью | საქმის (საქმის) — дела                            |
| თავი (თავი) } прославил                                   | საიმედო (საიმედო) — надежный                      |
| ისახელა (ისახელა) } себя                                  | გამგრძელებელი (გამგრძელებელი) — продолжатель      |

### ПОВТОРИТЕЛЬНОЕ УПРАЖНЕНИЕ

Перепишите примеры, найдите вспомогательные глаголы, подчеркните одной чертой вспомогательные глаголы первого лица, двумя чертами — второго лица, и тремя черточками — третьего лица. Там, где вспомогательный глагол „არის“ представлен в сокращенном виде, пример запово перепишите, вставляя вспомогательный глагол полностью.

**Образец:** ივანე კარგი სტუდენტია (Иван хороший студент).

ივანე კარგი სტუდენტი არის.

თაფლი ტკბილია (мед сладкий — есть), ეს ინსტიტუტის შენობაა (это здание института), ფრიადოსანი ვარ (я отличник), ის კარგი ექიმია (он хороший врач), გამოცდილი პედაგოგი ხარ (ты опытный педагог), ჩემი ამხანაგი საზღვარგარეთ იყო (мой товарищ был за границей), ჩემი მეგობარი ავად იყო (мой друг был болен), ისინი კოლმეურნეები არიან (они колхозники), ჩვენ მეთევზეები ვართ (мы рыбаки), თქვენ მონადირეები ხართ — (вы охотники), ეს მისი საკუთარი სახლია (это его собственный дом), ეს ჩემი წიგნია (это моя книга), ჩემსა და შენს შორის დიდი განსხვავება არის (между мной и тобой большая разница), მალე მოსკოვში ვიქნები (я скоро буду в Москве), მალე ექიმი ვიქნები (я скоро буду врачом), ის აგრონომად

იყო (он был агрономом), რა კარგი ქუჩაა (какая хорошая улица), ეს მდიდარი კოლმეურნეობაა (это богатый колхоз).

Обратите внимание на слова: შენობაა, ქუჩაა, კოლმეურნეობაა. Почему в этих словах в конце два „ა“?

**Примечание:** В грузинском языке вспомогательные глаголы, как правило, самостоятельного значения не имеют, но часто (в зависимости от контекста) употребляются и выражают простое сказуемое так же, как и в русском. Ср.: „наречие **есть** часть речи („есть“ — связка). Из всякого положения **есть** выход („есть“ — простое сказуемое). Он **бывает** всегда чистенько одет („бывает“ — связка). Он часто **бывает** в заграничье („бывает“ — простое сказуемое). ჩემი მეგობარი საზღვარგარეთ იყო (мой друг был за границей) — (იყო — простое сказуемое), но ჩემი მეგობარი სტუდენტი იყო (мой друг был студентом) здесь იყო — вспомогательный глагол - связка.

Следует отметить, что вспомогательный глагол третьего лица „არის“ см. § 9. переведено русским „есть“, но иногда этот — არის (опять в зависимости от контекста) соответствует глаголу русского языка „находится“. Например, ინსტიტუტის რექტორი მოსკოვში არის (Ректор института находится (не „есть“) в Москве. მოთვრობის სახლი არის რუსთაველის პრესპექტზე — Дом Правительства находится (а не „есть“) на проспекте Руставели.

### САМОДИКТАНТ

Внимательно повторить текст, потом написать первую фразу по памяти, сверить с книгой и, если окажутся ошибки, исправить (переписать вторично), и так продолжить до конца текста. В дальнейшем самодиктанты выполняйте в таком же плане.

### РАЗГОВОРНИК

ეს კიტრი ახალია? (ეს კიტრი ახალია?) — этот огурец свежий?

რა ღირს ბალი? (რა ღირს ბალი?) — сколько стоит черешня?

ძალიან ძვირია (ძალიან ძვირია) — очень дорого.

აწონეთ 2 კილოგრამი მსხალი (აწონეთ ორი კილოგრამი მსხალი) — взвесьте два килограмма груш.

სად იყიდება მწვანელი? (სად იყიდება მწვანელი?) — где продается зелень?

მეტი არა გაქვს? (მეტი არა გაქვს?) — больше нет (у тебя?)

რამდენიც არის, მომეცი (რამდენიც არის მომეცი) — сколько есть, дайте (мне).

ხურდა მერგება (ხურდა მერგება) — мне полагается сдача

რამდენი უნდა გადავიხადო? (რამდენი უნდა გადავიხადო?) — сколько я должен платить?

აი, მიიღეთ ფული (ან, მიიღეთ ფული) — вот, получите деньги.  
 ყველი გაქვთ? (ყველი გაქვთ?) — сыр есть?  
 არის, კაღევ რა გნებავთ? (არის, კიდევ რა გნებავთ?) — есть, еще что  
 желаете?  
 კარგად შემთხვევით. გეუყვო, თუ შეიძლება — (კარგად შემთხვევით  
 გეუყვო, თუ შეიძლება) — хорошенько заверните, пожалуйста,  
 та, если можно.  
 რომელი ღვინო ჯობია? (რომელი ღვინო ჯობია?) — какое вино луч-  
 ше?  
 მეგობარო, კარაქი გაქვთ? (მეგობარო, каракши გაქვთ?) — друг, масло  
 (сливочное) есть?  
 დიახ, არის, რამდენი გნებავთ? — (дიაх, არის, რამდენი გნებავთ?) —  
 да, есть, сколько хотите?

#### § 10. სახელი სახელი — ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

В грузинском языке так же, как и в русском, имя существитель-  
 ное обозначает: **название предметов** (ბავშვი — ребенок, სახლი —  
 дом, ტეფალი — тетрадь, კარი — дверь, კაცი — человек...); **назва-  
 ния явлений** (სიცივე — холод, სიცხე — жара-жар, ქექა — гром...);  
**названия действий** (წერა — писать-писание, ჭამა — есть, кушать,  
 მუშაობა — работать) и по своему значению делятся на группы:

ა) существительные, обозначающие **одушевленные** (ცოცხალი,  
 სულიერი) предметы: ქალი (ქალი) — женщина, მწერალი (მწერალი) —  
 писатель, მხატვარი (მხატვარი) — художник, ლომი (ლომი) — лев,  
 მგელი (მგელი) — волк, კატა (კატა) — кошка, ბუზი (ბუზი) — муха,  
 პეპელა (პეპელა) — бабочка, კოლო (კოლო) — комар, ორაგული (ორა-  
 гули) — лосось, лососина, კალმახი (კალმახი) — форель, იხვი (იხ-  
 ვი) — утка, ყვავი (ყვავი) — ворона, მერცხალი (მერცხალი) — лас-  
 точка, ხვლიკი (ხვლიკი) — ящерица, გველი (გველი) — змея...

ბ) существительные, обозначающие **неодушевленные** (არაცოცხა-  
 ლი, უსულიო) предметы: ქვა (ქვა) — камень, აგური (აგური) —  
 кирпич, წყალი (წყალი) — вода, ხე (ხე) — дерево, ტბა (ტბა) — озе-  
 ро, მიწა (მიწა) — поле, ფანჯარა (ფანჯარა) — окно и т. п.  
 Все эти существительные отвечают на вопрос ვინ? (кто?) или რა?  
 (что?), но, в отличие от русского языка, в грузинском языке сущес-  
 твительные, обозначающие одушевленные предметы, не все отве-  
 чают на вопрос ვინ? — **кто?**

Существительные, обозначающие одушевленные предметы, ко-  
 торые называют человека, например, კაცი — человек, ქალი — жен-

щина, გმირი — герой, აგრონომი — агроном, ინჟინერი — инженер,  
 პიონერი — пионер — только эти существительные отвечают на  
 вопрос ვინ? кто? ვინ მღერის? (ვინ მღერის?) — კაცი, кто поет? —  
 человек, ვინ აშენებს სახლს? (ვინ აშენებს სახლს?) — ინჟინერი —  
 кто строит дом? — инженер. Все остальные существительные, обозначающие одушевленные предметы (мир животных, птиц и т. д.)  
 ცხენი — лошадь, მგელი — волк, ძაღლი — собака, ინდური — ин-  
 дейка, ქათამი — курица, მიწა — земля, თევზი — рыба, ბუზი —  
 муха...) отвечают на вопрос რა? **что?** რა მღერის? ჩიტო, ბულ-  
 ბული (რა მღერის? — ჩიტო, ბულბული) — что поет? (а не — кто по-  
 ет?) — птичка, соловей; რა დიქტირებს? — თევზი (რა დიქტირებს? — თევ-  
 ზი) — что ты поймал? — рыбу.

В русском языке существительные, обозначающие одушевлен-  
 ные предметы, как правило, все отвечают на вопрос **кто?** (хотя мо-  
 гут отвечать и на вопрос **что?**, например, ты что купил? — кури-  
 цу, что летит? — птичка), а в грузинском языке ни в каком случае  
 нельзя ставить вопрос ვინ? **кто?** к тем существительным, которые  
 обозначают одушевленный предмет.

в) Существительные, обозначающие вещества, как например:  
 რკინა (რკინა — железо), ფოლადი (ფოლადი — сталь), (ძე) — моло-  
 ко, ნავთი (ნავთი — керосин), მარილი — (მარილი — соль), წყალი —  
 (წყალი — вода), არაყი (არაყი — водка), ოქრო (ოქრო — золо-  
 то), შაქარი (შაქარი — сахар) и т. п. отделяются от других  
 нарицательных имен существительных тем, что (как правило)  
 не могут образовать множественное число, поэтому эти сущес-  
 твительные составляют так называемую группу вещественных имен  
 (ნივთიერებათა სახელები). В виде исключения, в грузинском так же,  
 как и в русском, некоторые вещественные имена существительные  
 употребляются во множественном числе для обозначения различных  
 сортов и видов данного вещества. Например, ძარილი — соль и  
 წყალი — вода вещественные имена существительные, но упот-  
 ребляются иногда во множественном числе: ლაბორატორიაში გა-  
 მოგზავნეს ქიმიური მარილები (лабораторიაში გამოგზავნეს  
 химиче-  
 ские соли; საქართველოს მინერალური წყლები განთქმულია მთელ მსოფლიოში  
 (საქართველოს მინერალური წყლები განთქმულია მთელ მსოფლიოში) —  
 грузинские минеральные воды славятся во всем мире.

გ) **Абстрактные имена существительные** — განუცნებელი არსე-  
 ბითი სახელები: სიბერე (სიბერე — старость), სიცოცხლე (სიცოცხლე —  
 жизнь), სიყვარული (სიყვარული — любовь), სიკვდილი (სიკვდილი —

დადლილმა ტურისტებმა ჩრდილში კარგად დაისვენეს, ისაუზმეს და შემდეგ ახალი ენერგიით დაიწყეს ასვლა ციცაბო კლდეზე.

|                                    |                                    |
|------------------------------------|------------------------------------|
| დადლილმა (დადლილა) — усталые       | შემდეგ (შემდეგ) — потом            |
| ტურისტებმა (ტურისტებმა) — туристы  | ახალი (ახალი) — новый, свежий      |
| ჩრდილში (ჩრდილში) — в тени         | ენერგიით (ენერგიით) — энергией     |
| კარგად (კარგად) — хорошо           | დაიწვეს (დაიწვეს) — начали         |
| დასვენეს (დასვენეს) — отдохнули    | ასვლა (ასვლა) — восхождение        |
| ისაუზმეს (ისაუზმეს) — позавтракали | ციცაბო (ციცაბო) — крутой, отвесный |
|                                    | კლდეზე (კლდეზე) — на скале,        |
|                                    | Зд.: скалу                         |

საქართველოს ბუნების სილამაზემ მოიხილა უცხოელი ტურისტები.  
საქართველო (საქართველო) — Грузия მოიხილა (მოხილა) — очаровал (-а)  
ბუნების (ბუნების) — природы უცხოელი (უცხოელი) — иностран-  
სილამაზემ (силамазем) — красота ных  
მეცხვარემ ცხვრის ფარა ახალ საძოვარზე გარეკა. ტურისტები (ტურისტები) — туристов

მეცხვარემ (მეცხვარემ) — овце-  
вод, пастух  
ცხვრის (ცხვრის) — овечий (ცხვარ-  
ის) — овца  
ფარა (ფარა) — отара  
მგლის ხროვამ საქონლის გზი გაანადგურა.

მგლის (მგლის) — волчий (მგელი —  
волк)  
ხროვამ (хროვამ) — стая (з. л. ков)  
საქონლის (საქონლის) — скота  
ქვანახშირი საუკეთესო საწვავი მასალაა.

ქვანახშირი (ქვანახშირი) — ка-  
менный уголь      სანჯავო (სანჯავი) — горючий  
საუკეთესო (საუკეთესო) — пан-  
лучный      მასალა (მასალა) — материал  
(есть)

არწივი მტაცებელი ფრინველია.  
 არწივი (ар҃ҭивн) — орел      ფრინველია (ფრინველნა) — птица  
 მტაცებელი (мтაცებели)— хищная      (есть)

თარტი ძვირფასი ჯიშის თევზია.

|                                                          |                                            |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| თარტი (თართი) — ძველი                                    | ჯიშის (ჯიშის) — пороги                     |
| ძვირფასი (ძვირფასი) — дорогой                            | თევზია (თევზია) — рыба (есть)              |
| სამშობლოს უანგარო სიუვარული დიდი კეთილშობილური გრძნობაა. |                                            |
| სამშობლოს (სამშობლოს) — родины                           | კეთილშობილური (კეთილშობილური) — благородно |
| უანგარო (უანგარო) — бескорыст-<br>ная                    | გრძნობაა (გრძნობაა) — чувство (есть)       |
| სიუვარული (სიუვარული) — любовь                           | დიდი (დიდი) — большое                      |

#### § 17. ზოგად პრასიით სახელთა გარეგანი შესახებ — ОБЩЕЕ ПОНЯТИЕ О СКЛОНЕНИИ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Имена существительные, как формоизменяемые слова, склоняются. Известно, что склонением называется изменение слов по падежам. В современном грузинском литературном языке семь падежей. Каждый падеж имеет свой показатель — падежное окончание. Следовательно, при склонении существительное будет иметь семь разных (грамматических) видов. Поскольку все имена склоняются одинаково, т. е. имеют в основном одни и те же падежные окончания, должно быть одно склонение для всех имен существительных. Но с прибавлением падежного окончания при склонении имен могут произойти фонетические (звуковые) изменения в основе слова или в самом падежном окончании.

Например, есть существительные, основа которых во время склонения сжимаются (ფეხეკეშეშევალი — სხელები) — კედელი (стена в родительном падеже будет კედლის (выпадает гласный ე), или же усекается (ფეხეკეშეშევალი) — ძმა (брат) в родительном падеже будет ძმის (усекается гласный ა). Сжатые основы не влияют на окончание, но усекаемые основы могут иметь в некоторых падежах окончания, отличные от типичных (სრ. კედელ-მა, но ხე-მ); исходя из этого, по окончаниям основ единственного числа все существительные делятся на три типа склонения, которые условно называются I-м, II-м, III-м склонением.

#### პირველი ბრუნება — I склонение

К I-му склонению относятся существительные с окончанием основы на согласный: კაცი (человек), ქალი (женщина), ვაშლი (яблоко), სახლი (дом), ცხენი (лошадь), მგელი (волк), ქალაქი (го-

род) и т. д. К этому склонению относятся все имена с основой на согласный, независимо от того, происходит во время склонения изменение в основах или нет, т. е. сжимается основа этих существительных или нет.

#### მეორე ბრუნება — II склонение

К II-му склонению относятся существительные с окончанием основы на гласные ა и ე, имена с усекаемой основой — ფუძევეცადი სახელები: დედა (мать), მამა (отец), დროშა (знамя), მაგიდა (стол), დაფა (доска), ხე (дерево), ტყე (лес), დღე (день), მზე (солнце), მებაღე (садовник) и т. п.

#### მესამე ბრუნება — III склонение

К III-му склонению относятся существительные с окончанием основы на гласные ო и უ (основа которых не сжимается и не усекается): ეზო (двор), ორბო (яма), რუ (ручей), კუ (черепашка) и т. п.

#### § 18. გარეგანი და მათი ნიშნები — ПАДЕЖИ И ИХ ПОКАЗАТЕЛИ

##### ა) ბრუნვები — Падежи

В грузинском языке семь падежей. Каждый падеж имеет свое значение и отвечает на какой-нибудь вопрос.

| Названия падежей                              | Вопросы к личным<br>одушевл. существ.<br>вительным | Вопросы к предм.<br>и неличным<br>одушевл. существ.<br>вительным |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| სახელობითი — именительный                     | ვინ? — кто?                                        | რა? — что?                                                       |
| მოთხოვრებითი — эргативный (повествовательный) | ვინ? — кто?                                        | რამ? — что?                                                      |
| მიცემითი — дательный                          | ვის? — кому?                                       | რას? — чему?                                                     |
| მიმართულებითი — направительный                | რად? — во что?<br>ვინ? — в кого?                   | რად? — во что?                                                   |
| ნათესაობითი — родительный                     | ვისი? — чей?                                       | რისი? — какой?                                                   |
| მოქმედებითი — творительный                    | ვისით? — кем?                                      | რით? — чем?                                                      |
| წოდებითი — звательный                         | не имеет вопро-<br>сов                             |                                                                  |

\* Вместо მიმართებითი ბრუნვა употребляется и ვითარებითი ბრუნვა (обстоятельственный падеж), или გარდაქცევითი ბრუნვა (трансформативный падеж).

ბ) ბრუნვათა ნიშნები — Показатели падежей

| Название падежей | Окончание                  | Примеры            | Примечания                                                                                                            |
|------------------|----------------------------|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| სახელობითი       | ი или же нулевое окончание | კაც-ი დედა         | ი после согласной, а нулевое окончание после гласной.                                                                 |
| მოთხრობითი       | მა, მ                      | კაც-მა დედა-მ      | მა после согласной, а მ после гласной.                                                                                |
| მიცებითი         | ს                          | კაც-ს დედა-ს       |                                                                                                                       |
| მიმართულებითი    | ად, დ                      | კაც-ად დედა-დ      | ად после согласной, а დ после гласной.                                                                                |
| ნათესაობითი      | ის, ს(ი)                   | კაც-ის ერუ-ს(ი)    | ის после согласной, а ს(ი) после гласной (ი или უ).                                                                   |
| მოქმედებითი      | ით, თი                     | კაც-ით ერუ-თი      | ით после согласной, а თი после гласной (ი или უ).                                                                     |
| წოდებითი         | ო, ჰ или нулевое окончание | კაც-ო დედა-ჰ თამარ | ო после согласной, ჰ после гласной, а для многих собственных имён независимо от характера основы — нулевое окончание. |

Следует иметь в виду, что в современном грузинском языке всего семь падежей, но порядок падежей грузинского склонения не совпадает с порядком падежей русского склонения; кроме того, в грузинском нет винительного и предложного, зато в русском нет повествовательного, направительного и звательного. В грузинском, в отличие от русского, как это было сказано выше, падежное окончание имеет только одно значение — функцию показать падеж; а в русском языке, как известно, падежное окончание обычно выполняет три функции: оно показывает падеж, число и род. Например: *стол*, окончание *ов* показывает, что данное слово мужского рода, родительного падежа и множественного числа; падежное окончание в грузинском языке, например, *სი* კაც-ს, კაც-ებ-ს показывает только лишь дательный падеж.

**Упражнение 12.** Выпишите из данного текста все существительные и в скобках припишите, к какому типу склонения они относятся. Текст переведите на русский язык.

დედის გული ზღვა არის სიყვარულისა, რომ უთხრა, შეილი რომ უყვებოდეს, ორი დღის სიცოცხლე კიდევ მიემატება შესს შეილსაო, ოღონდ სული სატყუნო ჯოჯოხეთს მიეცო, — დედა მაგას იქს (ი. ჭ.).

სპილო მიუახლოვდა ჭიანჭველების ბუდეს, უნდა ფეხი დაედგა და დაენგრია. ჭიანჭველები მიეგებნენ წინ სპილოსა და შეეხვეწნენ: ღმერთი გადღევრძელებს, გზა აგვიქციე, ბუდეს ნუ დაგვინგრევ, ჩვენსა და ჩვენი შეილების ცოდვაში ნუ ჩაყარდებიო (ი. გოგ.).

ვაზაფხული გავიდა, დადგა შემოდგომა. დაიწყო გაბმული წვიმები და დაიჭირა სიცივეები, ტყეში შეცოტავდნენ ფრინველები და პატარა ნადირები. ფრინველები შორს, თბილ ქვეყნებში წავიდნენ, ნადირები მიიმაღნენ თბილს ბუნავსა და სოროებში. ამიტომ ჩვენი მელა თავისი ლეკვებით ხშირად რჩებოდა მშვიდი. ერთხელ მთელი დღე არაფერი უჭამია, გარდა დამპალი ვაშლებისა. ეს ვაშლები მელამ მახლობელი ბაღიდან მოზიდა. საღამო უამზე ხელახლა გასწია საშოვარზე. მდინარის პირზე ცხვრის ფარა სძოვდა. მელას უნდოდა პატარა კრავი როგორმე მოეტაცნა (ი. გოგ.).

§ 19. როგორ მოვაპოვოთ სიტყვის ფუძე — КАК НАЙТИ ОСНОВУ СЛОВА

Для того, чтобы найти основу склоняемого слова, данное слово надо поставить в повествовательном или дательном падеже, отбросить падежное окончание и что останется, это и будет основой. Например: *კაცმა*, *კაცს*; *კაც-მა* стоит в повествовательном падеже, *მა* — окончание повествовательного падежа, а *კაც* — основа; слово *კაც-ს* стоит в дательном падеже, *ს* — окончание дательного падежа, а *კაც* — основа.

Ставится вопрос: почему именно, чтобы найти основу, необходимо ставить склоняемое слово в повествовательном или дательном падеже? Потому, что в этих падежах (повествовательном и дательном) основа слова никогда не меняется, т. е. не *сжмается* и не *усекается*.

**Упражнение 13.** Найдите основу данных существительных и укажите падеж.

Образец: *ხილის საწყობი ააშენეს*; *ხილ* — основа, *ის* — окончание родительного падежа; *საწყობ* — основа, *ი* — окончание именительного падежа.

კალმეურანეობის ბრიგადა თესვის სამზადისს შეუდგა. ექიმმა ავადმყოფს წამალი გამოუწერა. სარწყავი ქსელის ვაკეთების გეგმა დამატყოფილებლად სრულდება.

§ 20. არსებით სახელთა რიცხვი — ЧИСЛО ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

ქართულ ენაში არსებით სახელებს ორი რიცხვი აქვს: მხოლოდითი და მრავლობითი. В грузинском языке имя существительное имеет два числа: единственное и множественное.

Единственное число обозначает один предмет: კაცი, სტუდენტი, ამხანაგი, მოსწავლე, ქვა, სახლი и др.

Множественное число обозначает несколько или много предметов: კაცები, ამხანაგები, სტუდენტები, მოსწავლეები, ქვები, სახლები.

Следует отметить, что не все существительные имеют множественное число, некоторые употребляются только в форме единственного числа. Например, следующие существительные употребляются только в форме единственного числа:

1. Имена собственные: შოთა, გიორგი, პეტრე и др.
2. Названия различных веществ: ვერცხლი, რკინა, შაქარი, რძე, ლობიო, კარაქი и др.
3. Существительные, обозначающие действия: წერა, კითხვა, კეთება, შენება, წოლა и т. д.
4. Абстрактные имена существительные: სილამაზე, სიწითლე, სიცოცხლე, სიგრილე, გულწრფელობა, ერთგულება, სიბერე и др.

#### § 21. მრავლობითი რიცხვის წარმოება -- ОБРАЗОВАНИЕ МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА

Во множественном числе склоняемые части речи принимают показатель множественности — суффикс **ებ**, который ставится между основой склоняемого слова и падежным окончанием. Например: слово **კაცი** (единственное число, именительный падеж) во множественном числе (в том же падеже) будет **კაცები**: **კაც** — основа, **ებ** суффикс, при помощи которого образуется множественное число, а **ი** окончание именительного падежа.

В современном грузинском языке, в отличие от русского языка, показателем множественного числа во всех падежах является один словозменяющий суффикс **ებ** (в русском языке особых аффиксов числа нет). Например:

| Единственное число | Множественное число |
|--------------------|---------------------|
| სახელ. კაცი        | კაცები              |
| მოთხრ. კაცი-მა     | კაცებ-მა            |
| მიცემ. კაცი-ს      | კაცებ-ს             |
| მიმართ. კაცი-ად    | კაცებ-ად            |
| ნათეს. კაცი-ის     | კაცებ-ის            |
| მოქმ. კაცი-ით      | კაცებ-ით            |
| წოდებ. კაცი-ო      | კაცებ-ო             |

Прибавление суффикса **ებ** вызывает в соответствующих именах изменение основы (მეგობარი — მეგობრებ-ი...) и усечение конечного **ი**: დედა — დედები; ქა — ქეები (исключение составляет რა — რა-ებ-ი).

При образовании множественного числа в современном грузинском языке, кроме вышеуказанного суффикса **ებ**, употребляется ещё так называемая **ნართანია** მრავლობითი (старая форма склонения), т. е. суффикс **ნ** для именительного и звательного падежей и **თ** (**ა**) для всех остальных падежей, кроме направительного и творительного, для которых в древнелитературном языке не было особой формы. Приведём примеры склонения:

გლეხი (крестьянин), მეგობარი (друг, приятель) во множественном числе склоняются следующим образом:

|         |          |             |
|---------|----------|-------------|
| სახელ.  | გლეხ-ნ-ი | მეგობარ-ნ-ი |
| მოთხრ.  | გლეხ-თ-ა | მეგობარ-თა  |
| მიცემ.  | გლეხ-თ-ა | მეგობარ-თ-ა |
| მიმართ. | не имеет | не имеет    |
| ნათეს.  | გლეხ-თ-ა | მეგობარ-თ-ა |
| მოქმ.   | не имеет | не имеет    |
| წოდებ.  | გლეხ-ნ-ო | მეგობარ-ნ-ო |

Примечание. 1. Передки случаи употребления в современном грузинском языке старой формы множественного числа (**ნართანია** მრავლობითი):

მინისტრთა საბჭო; მას/კვლევა კომიტეტი; მეცნიე იებათა აკადემია; კულტურულთა საერთო კრება; მატარებელთა მოძრაობის განრიგი; მწერალთა კავშირი; სტუდენტთა ქალაქი; მუშათა საცხოვრებელი...

Как правило, в современном грузинском языке распространена форма множественного числа, которая образуется при помощи суффикса **ებ**: გლეხ-ებ-ი, მეგობრ-ებ-ი... А второй суффикс (**ნ**—**თ**) пережиток древнегрузинского литературного языка, употребляется лишь для образования определений во множественном числе: ბავშვ-თა სახლი — детский дом (дословно: дом детей).

В словах გლეხთა, მეგობართა в конце, после суффикса **თ**, стоит гласный **ა**, так называемый **эмфатический гласный**, который показывает распространённый вид формы; если отбросить этот **ა**, то этим падеж данного слова или значение его не изменится. Ср. მეგობართა, ნათესავთ მოკლებული, ისევ ჩქარა კვლავს სახაცვლოს დედა (б. ბ.).

Эмфатический гласный, не в обязательном порядке, может



ნაყარა და დასრულდა. გვინდა გავიგოთ, რატომ უნდა გავიგოთ ეს? პირველი პუნქტი — გვინდა გავიგოთ, რატომ უნდა გავიგოთ ეს? პირველი პუნქტი — გვინდა გავიგოთ, რატომ უნდა გავიგოთ ეს?

В арханческом множественном (ნათესაობით) формам с эмфатическим а предпочитают, в других же формах более употребительны окончания без конечного а. Но есть случаи, когда употребление эмфатического а обязательно:

а) когда к падежной форме должна присоединиться частица **ც**: ძამ, **но ძამაც**; ამხანაგ, **но ამხანაგაც**; მუხის, **но მუხისაც**; დანით, **но დანითაც**; მეზღუდ, **но მეზღუდაც**; ამხანაგებს — **ამხანაგებსაც**; მუხების — **მუხებისაც**; დანებით — **დანებითაც**; მეზღუდებდა — **მეზღუდებდაც**;

ბ) перед союзом **და**, соединяющим однородные дополнения: ვუძღვნი ამხანაგსა და მეგობარს; ამხანაგისა და მეგობრის ხსენას; ამხანაგადა და მეგობრად მიმამხნა;

в) в родительном определительном (ნათესაობითი მსახვრელი), когда он следует за определением и замыкает конструкцию: წავიკითხე წიგნი ამხანაგისა (но не ამხანაგის); ср. წავიკითხე წიგნი ამხანაგის ძმისა; წავიკითხე წიგნი ამხანაგის ძმის მასწავლებლისა — во всех случаях эмфатический а находим у замыкающего члена словосочетания; без него конструкция оставалась бы незамкнутой. Таковы же: დადგენილება მთავრობისა... წარმატება კოლექტივისა... დადგმა აკაკი ვასაძისა... თამაში აკაკი ხორავასა... ვასაძისა — здесь а так же необходимо, как о в форме ხორავასი (проф. А. С. Чикобава).

Вышеуказанные примеры (გვინდა, მეგობართა) показывают, что в трёх падежах (повествоват., дат., род.) множественное число имеет один и тот же суффикс **თ** (ა), в таком случае, как определить, в каком падеже стоит слово? Например:

ა) გვინდა სასახლე აშენეს.

ბ) გვინდა სასახლეს აუშენებენ.

Слово **გვინდა** имеет суффикс множественности **თ**; в первом предложении **გვინდა** стоит в повествовательном падеже, а во втором — в дательном падеже. Чтобы определить, в каком падеже стоит слово, нужно суффикс **თ(ა)** заменить суффиксом **ებ**, с помощью которого легко можно выяснить, в каком падеже стоит слово: გვინდა-თ სასახლე აშენეს — გვინდა-ებ-მა სასახლე აშენეს (повествовательный падеж).

გვინდა-თ სასახლეს აუშენებენ; გვინდა-ებ-ს სასახლეს აუშენებენ (дательный падеж).

Другие примеры:

ა) გვინდა კაცისა მოზარე, ხევსურთ მოგვლეს ქმარია — გვინდა კაცისა მოზარე, ხევსურ-ებ-მა მოგვლეს ქმარია (повествовательный падеж).

ბ) მოსწავლეთ პიონერთა სასახლე ლამაზი ნახატებით მორთეს — მოსწავლე-ებ-მა (повествовательный падеж) პიონერ-ებ-ის (родительный падеж) სასახლე ლამაზი ნახატებით მორთეს.

Упражнение 14. Образуйте при помощи **ნ-თ**, а затем при помощи **ებ** множественное число от данных слов:

კაცი, მოწაფე, კოლმეურნე, კედელი, წყალი, ტყე, ხე, ფული, ქალაქი, მთა, ქუდი, დედა, ძმა, მამა, მეზღუდ, მეტევე, მეურმე, მწეველი.

Упражнение 15. Выпишите из данного текста в один столбец существительные, образованные при помощи суффикса **ებ**, и в другой — существительные, образованные при помощи **ნ-თ**. Текст переведите на русский язык.

ამისათვის იზრუნა ბუნებამ, ამისათვის ეცადა, ამისათვის შეაშრო ამიწა, რომ სულდგმულთ ყოველივე ნეტარებით ისიამოვნონ, ისარგებლონ (ა. უ.).

პოი დედანო, მარად ნეტარო,  
კურთხევა თქვენდა, ტკბილ-სახსოვარო!  
რა იქნებოდა, რომ ჩვენთა დედათ  
სულიცა თქვენი გამოჰყოლოდათ (ნ. ბ.).

აყვავებულა მდელო,  
აყვავებულა მთები (ი. ჯ.).

ქართველების ოღონი სხვადასხვაგვარი სათამაშო თითქმის არც ერთ სხეს არა აქვს (ა. წ.).

ერეკლემ მალე გაიმარჯვა სპარსელებსა და თურქებზე და მოიწადინა ქვეყნების ჭკუაზე მოყვანა (ი. გოგ.).

ამგვარ აღვიღებისაქენ ჩვენც მიგვიხაროდა (ა. წ.).

**არსებით სახელთა ბრუნვის ნიმუშები**  
**ОБРАЗЦЫ СКЛОНЕНИЯ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ**

**§ 22. I ბრუნვა — I СКЛОНЕНИЕ**

**ა) ფუძეუკუმშველ სახელთა ბრუნვა — Склонение имен с несжимаемой основой**

| Падежи  | Единственное число | Множественное число |
|---------|--------------------|---------------------|
| სახელ.  | ქალაქი (город)     | ქალაქები            |
| მთხზრ.  | ქალაქ-მა           | ქალაქებ-მა          |
| მიცემ.  | ქალაქ-ს            | ქალაქებ-ს           |
| მიმართ. | ქალაქ-ად           | ქალაქებ-ად          |
| ნათეს.  | ქალაქ-ის           | ქალაქებ-ის          |
| მოქმ.   | ქალაქ-ით           | ქალაქებ-ით          |
| წოდებ.  | ქალაქ-ო            | ქალაქებ-ო           |

По этому же образцу склоняются многие слова: ქალი — женщина, ხელი — рука, თითი — палец, ბაღი — сад, კაცი — человек, ბარათი — письмо, კომუნისტი — коммунист, გმირი — герой, შვილი — сын (дочь) и т. п.

**ბ) ფუძეუკუმშვად სახელთა ბრუნვა — Склонение имен со сжимаемой основой**

| Падежи  | Единственное число  | Множественное число |
|---------|---------------------|---------------------|
| სახელ.  | მხატვარი (художник) | მხატვრები           |
| მთხზრ.  | მხატვარ-მა          | მხატვრებ-მა         |
| მიცემ.  | მხატვარ-ს           | მხატვრებ-ს          |
| მიმართ. | მხატვარ-ად          | მხატვრებ-ად         |
| ნათეს.  | მხატვარ-ის          | მხატვრებ-ის         |
| მოქმ.   | მხატვარ-ით          | მხატვრებ-ით         |
| წოდებ.  | მხატვარ-ო           | მხატვრებ-ო          |

Следует запомнить:

1. К именам со сжимаемой основой относятся главным образом те, у которых основа оканчивается: на არ, აღ, ან, ამ, ერ, ელ, ენ, ორ, ოღ, ონ, но не все основы с таким исходом подвергаются сжатию.

2. Сжатие происходит в трёх падежах — родительном, творительном и направительном (ნათესაობით, მოქმედებით და მიმართუ-

ლებით ბრუნვებში) единственного числа и во всех падежах множественного числа.

Если имя со сжимаемой основой имеет в конечном слоге основы гласные ა, ე, то сжатие выражается в выпадении этих гласных, а когда в конечном слоге основы гласный ო, тогда во время склонения в вышеуказанных формах в одних случаях ო выпадает, в других — заменяется согласным ზ.

Приведём примеры:

**I. Выпадает гласный ა**

| Падежи  | Единственное число | Множественное число |
|---------|--------------------|---------------------|
| სახელ.  | მერცხალი (лягушка) | მერცხლები           |
| მთხზრ.  | მერცხალ-მა         | მერცხლებ-მა         |
| მიცემ.  | მერცხალ-ს          | მერცხლებ-ს          |
| მიმართ. | მერცხალ-ად         | მერცხლებ-ად         |
| ნათეს.  | მერცხალ-ის         | მერცხლებ-ის         |
| მოქმ.   | მერცხალ-ით         | მერცხლებ-ით         |
| წოდებ.  | მერცხალ-ო          | მერცხლებ-ო          |

По этому же образцу склоняются многие слова: ქათამი — курица, ატამი — персик, მსხალი — груша, ფანქარი — карандаш, ბაზარი — рынок, წყალი — вода, უბანი — участок, საბანი — одеяло, საბადო — бурка и т. п.

**II. Выпадает гласный ე**

| Падежи  | Единственное число | Множественное число |
|---------|--------------------|---------------------|
| სახელ.  | სანთელი (свеча)    | სანთლები            |
| მთხზრ.  | სანთელ-მა          | სანთლებ-მა          |
| მიცემ.  | სანთელ-ს           | სანთლებ-ს           |
| მიმართ. | სანთელ-ად          | სანთლებ-ად          |
| ნათეს.  | სანთელ-ის          | სანთლებ-ის          |
| მოქმ.   | სანთელ-ით          | სანთლებ-ით          |
| წოდებ.  | სანთელ-ო           | სანთლებ-ო           |

По этому же образцу склоняются: სოფელი — деревня, კედელი — стена, მგელი — волк, მტერი — враг, ძღვენი — дар, гости-нец и др.

### III. Впадает гласный *ა*

| Падежи  | Единственное число | Множественное число |
|---------|--------------------|---------------------|
| სახელ.  | საპონ-ი (мыло)     | საპნ-ებ-ი           |
| მოთხრ.  | საპონ-მა           | საპნ-ებ-მა          |
| მიცემ.  | საპონ-ს            | საპნ-ებ-ს           |
| მიმართ. | საპნ-ად            | საპნ-ებ-ად          |
| ნათეს.  | საპნ-ის            | საპნ-ებ-ის          |
| მოქმ.   | საპნ-ით            | საპნ-ებ-ით          |
| წოდებ.  | საპონ-ო            | საპნ-ებ-ო           |

По этому же образцу склоняются: ქოჩორი — хохол, გოღორი — корзина, კოკორი — бутон, ფოთოლი — лист и др.

### IV. Гласный *ა* заменяется согласным *ვ*

| Падежи  | Единственное число | Множественное число |
|---------|--------------------|---------------------|
| სახელ.  | მინდორ-ი (поле)    | მინდვრ-ებ-ი         |
| მოთხრ.  | მინდორ-მა          | მინდვრ-ებ-მა        |
| მიცემ.  | მინდორ-ს           | მინდვრ-ებ-ს         |
| მიმართ. | მინდვრ-ად          | მინდვრ-ებ-ად        |
| ნათეს.  | მინდვრ-ის          | მინდვრ-ებ-ის        |
| მოქმ.   | მინდვრ-ით          | მინდვრ-ებ-ით        |
| წოდებ.  | მინდორ-ო           | მინდვრ-ებ-ო         |

По этому же образцу склоняются: ნივობი — очищенный орех, მაწონი — простокваша, ნიორი — чеснок и др.

**Упражнение 16.** Прочтите текст, выпишите существительные I склонения с указанием падежей и происходящих изменений. Текст переведите на русский язык.

ჩვენი ეზოში დგას უშველებელი კაკლის ხე, რომელიც ყოველწლიურად ნივების დიდ მოსავალს იძლევა. მსუქანი საჭონლის ზორცი გემორიელია. ნივებით გაკეთებული ლობიო კარგია. თუთის ფოთლით აბრეშუმის ჭიას კვებავენ. კოლმეურნეებს მარანში ყურაძენი გოდრებით მიჰაქვთ. ჩვენი სოფლის ახალგაზრდობა დაუღალავად იბრძვის უხვი მოსავლისათვის. ატმის გარდა სხვა ხილიც მიყვარს. მინდვრის სარეველა ბალახები მოსავლის მტერია. ჩვენმა კოლმეურნეობამ საუკეთესო ქათმის ჯიშში მოაშენა. ბორჯომის მინერალური წყლები იშვიათი სამკურნალო თვისების მქონეა. კარგი მხატვრის ნამუშევარი დიდ სიამოვნებას განგაცდევინებს.

### გ ვ. გრუნება. ფუძველზეა სახელთა გრუნება — СКЛОНЕНИЕ ИМЕН С УСЕКАЕМОЙ ОСНОВОЙ — II СКЛОНЕНИЕ

Ко второму склонению относятся существительные с окончанием *ა* или *ე* (ღროშა — знамя, ხე — дерево). Приведем примеры

#### Отпадает гласный — *ა*

| Падежи  | Единственное число | Множественное число |
|---------|--------------------|---------------------|
| სახელ.  | გზა (дорога)       | გზ-ებ-ი             |
| მოთხრ.  | გზა-მ              | გზ-ებ-მა            |
| მიცემ.  | გზა-ს              | გზ-ებ-ს             |
| მიმართ. | გზა-ად             | გზ-ებ-ად            |
| ნათეს.  | გზ-ის              | გზ-ებ-ის            |
| მოქმ.   | გზ-ით              | გზ-ებ-ით            |
| წოდებ.  | გზა (-ვ)           | გზ-ებ-ო             |

По этому же образцу склоняются многие слова, оканчивающиеся на гласный *ა*: ღროშა — знамя, დედა — мать, ძმა — брат, და — сестра, მიწა — земля, კატა — кошка, ჭიქა — стакан, თმა — волос, კაბა — платье, მუხა — дуб, ენა — язык и др.

#### Отпадает гласный — *ე*

| Падежи  | Единственное число | Множественное число |
|---------|--------------------|---------------------|
| სახელ.  | კიბე (лестница)    | კიბე-ებ-ი           |
| მოთხრ.  | კიბე-მ             | კიბე-ებ-მა          |
| მიცემ.  | კიბე-ს             | კიბე-ებ-ს           |
| მიმართ. | კიბე-დ             | კიბე-ებ-ად          |
| ნათეს.  | კიბ-ის             | კიბე-ებ-ის          |
| მოქმ.   | კიბ-ით             | კიბე-ებ-ით          |
| წოდებ.  | კიბე(-ვ)           | კიბე-ებ-ო           |

По этому же образцу склоняются многие слова, оканчивающиеся на гласный *ე*: კლდე — скала, ტყე — лес, ხე — дерево, სახე — лицо, მეეტლე — извозчик, მებაღე — садовник, მეჩემე — сапожник и др.

II склонение имеет следующие особенности:

1. Именительный падеж не имеет падежного окончания.
2. Окончание повествовательного падежа *მ*, а не *მა* (хотя в некоторых синтаксических конструкциях возможно сохранение полного окончания *მა*. Напр., მებაღე-მ, но მებაღე-მა-ც. *მა* необходимо тогда, когда прибавляется частица *ც*).

3. Падежное окончание направительного падежа **ღ** (а не **ად**).

4. Звательный падеж либо не имеет никакого окончания, оставаясь сходным с именительным падежом, либо принимает окончание **ჰ** (который является знаком звательного падежа вследствие ослабления гласного **ო**) и, наконец, **ო** сохраняется в звательном падеже в односложных словах: **ძმა — ძმა-ო; ღა — ღა-ო; შვე — შვე-ო**.

5. Множественное число особенностей не имеет, так как к основе существительного во множественном числе прибавляется суффикс **ებ**, который оканчивается на согласный **ბ**, и, таким образом, получается I тип склонения.

6. Имена, оканчивающиеся на гласные **ა** и **ე**, одинаково склоняются во всех падежах единственного числа, но во множественном есть разница: слова, оканчивающиеся на **ა**, во множественном числе во всех падежах теряют **ა**, а слова, оканчивающиеся на **ე**, наоборот, во всех падежах множественного сохраняют **ე**. Например:

| Падежи  | Ед. ч.    | Мн. ч.   | Ед. ч.   | Мн. ч.   |
|---------|-----------|----------|----------|----------|
| სახელ.  | ძმა       | ძმ-ებ-ი  | ხე       | ხე-ებ-ი  |
| მოთხრ.  | ძმა-მ     | ძმ-ებ-მა | ხე-მ     | ხე-ებ-მა |
| მიცემ.  | ძმა-ს     | ძმ-ებ-ს  | ხე-ს     | ხე-ებ-ს  |
| მიმართ. | ძმა-დ     | ძმ-ებ-ად | ხე-დ     | ხე-ებ-ად |
| ნათეს.  | ძმ-ის     | ძმ-ებ-ის | ხ-ის     | ხე-ებ-ის |
| მოქმ.   | ძმ-ით     | ძმ-ებ-ით | ხ-ით     | ხე-ებ-ით |
| წოდებ.  | ძმა-ო(-ე) | ძმ-ებ-ო  | ხე-ო(-ე) | ხე-ებ-ო  |

К II склонению относятся также те слова, основа которых во время склонения одновременно и сжимается и усекается. Например: **ქარხანა, ფანჯარა, ქვეყანა, პეპელა, მხარე**.

| Падежи  | Единственное число | Множественное число |
|---------|--------------------|---------------------|
| სახელ.  | ქარხანა            | ქარხნ-ებ-ი          |
| მოთხრ.  | ქარხანა-მ          | ქარხნ-ებ-მა         |
| მიცემ.  | ქარხანა-ს          | ქარხნ-ებ-ს          |
| მიმართ. | ქარხანა-დ          | ქარხნ-ებ-ად         |
| ნათეს.  | ქარხნ-ის           | ქარხნ-ებ-ის         |
| მოქმ.   | ქარხნ-ით           | ქარხნ-ებ-ით         |
| წოდებ.  | ქარხანა-ე          | ქარხნ-ებ-ო          |

**Примечание.** В единственном числе основа усекается и сжимается только в трёх падежах: **მიმართულებითა, ნათესაობითა, მოქმედებითა**.

**Упражнение 17.** Выпишите существительные II склонения с указанием падежей и происходящих изменений. Текст переведите на русский язык.

ლევანი გაჩუმდა, გაჩქურდა, მთლად ჩაბრუნდა თავის გულში და ასე უჩივლელად, დამალულის ოხვრით ღღევს ატარებდა...

გარიტრავდა. ცას ფერი ჰკრთომოდა და ლაქვარდ სივრცეში მოახლოებული შხის შუქი ნათლად კამკამებდა. გაფრინდა მერცხალი, გაშალა ფრთები, გაინგავრა და სიხარულის ჰიკიკით ჰაერი შეათრთოლა, ბანი მისცეს დანარჩენმა ფრინველებმა და შხის სხივების ამოსვლას ქების გალობით ელოდნენ. შეიძრა ბუნება, გაცოცხლდა ყველა სულდგმული: ყველამ საბედნიერდღეო სახე მიიღო, თითქოს იძახდა ვინმე: „ქვეყანა ედგმა, დასტები, სულდგმულო!“... დაჰკრა სიცოცხლის სიმებმა და მათმა ხმამ მიაღწია ასლან გირეის გულსაც (ალ. ყაზბეგი).

#### § 24. III. ბრუნება. ფარავნებზე სახელთა ბრუნება — СКЛОНЕНИЕ ИМЕН С НЕУСЕКАЕМОЙ ОСНОВОЙ — III СКЛОНЕНИЕ

К III склонению относятся слова, основа которых оканчивается на **ო** или **უ**.

Слова, оканчивающиеся на **ო** или **უ**, во время склонения не усекаются и не сжимаются, зато меняются падежные окончания. Например:

| Основы на <b>ო</b> |                    |                     |
|--------------------|--------------------|---------------------|
| Падежи             | Единственное число | Множественное число |
| სახელ.             | უთო                | უთო-ებ-ი            |
| მოთხრ.             | უთო-მ              | უთო-ებ-მა           |
| მიცემ.             | უთო-ს              | უთო-ებ-ს            |
| მიმართ.            | უთო-დ              | უთო-ებ-ად           |
| ნათეს.             | უთო-ს(ი)           | უთო-ებ-ის           |
| მოქმ.              | უთო-თი             | უთო-ებ-ით           |
| წოდებ.             | უთო-ე              | უთო-ებ-ო            |

По этому же образцу склоняются: **რკო — жёлудь, ორმო — яма, ღერო — стебель, ოქრო — золото, წებო — клей, ბალო — колышек, კიბო — рак, მღელა — луг, წერო — журавль, სოკო — гриб, ეზო — двор**.

| Основы на <b>უ</b> |         |          |
|--------------------|---------|----------|
| სახელ.             | ბუ      | ბუ-ებ-ი  |
| მოთხრ.             | ბუ-მ    | ბუ-ებ-მა |
| მიცემ.             | ბუ-ს    | ბუ-ებ-ს  |
| მიმართ.            | ბუ-დ    | ბუ-ებ-ად |
| ნათეს.             | ბუ-ს(ი) | ბუ-ებ-ის |
| მოქმ.              | ბუ-თი   | ბუ-ებ-ით |
| წოდებ.             | ბუ(-ე)  | ბუ-ებ-ო  |

По этому же образцу склоняются: ძუძუ — грудь, ღრუ — полость, რუ — ручеёк, კუ — черепаха, ყრუ — глухой, ზღუ — зыбка...

Как видно из приведённых примеров, III склонение имеет следующие особенности:

1. Именительный падеж не имеет падежного окончания, т. е. склоняется точно так же, как II тип склонения. Повествовательный падеж имеет только *ბ*.

2. Творительный падеж имеет окончание не *ით*, а *ითი*.

3. Окончание родительного падежа *ის* теряет гласную — *ი*, остаётся только согласная *ს*, вследствие чего родительный падеж похож на дательный падеж. Напр.: წყაროს წყალი დავლიე. Слово წყაროს имеет окончание дательного падежа *ს*, а на самом деле это слово წყაროს в данном примере стоит не в дательном, а в родительном падеже. В таком случае как определить, в каком падеже стоит слово? Для выяснения этого нужно данное слово заменить другим словом, относящимся к I или же ко II склонению. Напр.:

ა) რუ-ს ვხედავ (მდინარე-ს ვხედავ);

ბ) რუ-ს წყალი დავლიე (მდინარე-ის წყალი დავლიე).

В первом примере რუ-ს стоит в дательном падеже, а во втором — в родительном падеже.

4. Односложные слова, оканчивающиеся на *ო* и *უ*, в звательном падеже иногда могут принять обычное окончание звательного падежа *ო*: რკოო, ყრუო, ცრუო.

5. Заимствованные слова: ჩაი, პაი, ტრამვაი и др. относятся к III склонению, т. е. во время склонения этих слов основа не усекается. Напр.:

სახელ. ჩაი დავლიე (во множественном числе обычно не употребляется)

მოთხრ. ჩაი-მ გამათბო

მიცემ. ჩაი-ს დავლევ

მიმართ. ჩაი-დ გამორევენს მოცვის ფოთოლიც

ნათეს. ჩაი-ს დიდი მოსავალი მივიღეთ

მოქმ. ჩაი-თ ამჟამობს საქართველო

წოდებ. — не имеет.

**Упражнение 18.** Прочтите текст. Выпишите существительные III склонения с указанием падежей. Текст переведите на русский язык.

ფრინველებიდან საქართველოში ბინადრობენ: ხოხობი, კაკაბი, გნო-ლი, კავკასიის როჭო, შურთხი, ღურაჯი, ნწყერი, მტრედი, გვრიტი,

ქადანი, თევზიყლაპა, თეთრგულა და შავი შაშვი, ბუღბული, ბელურა, რწივი, ძეგრა, ქორი, მიმინო, იხვი, ბატი, გედი, ორბი და სხვ.

ქვეწარმავალთაგან აღსანიშნავია: კიურზა (მხამარი გველი), ცხვირ-რქოსანი გველი, აგრეთვე ანკარა და კოკასიის კუ.

თევზებიდან საქართველოს წყლებში ბუდობენ: ზუთხი, თარბი, თაგული, კალმახი, ლოქო, ჭანარი, შურწა, ციმორი და სხვ.

## § 26. ადამიანის სახელისა და გვარის გრძნობა — СКЛОНЕНИЕ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ И ФАМИЛИЙ

О склонении имён собственных и фамилий нужно знать:

1. Собственные имена людей с основой на согласные склоняются во всех падежах, кроме звательного, точно так же, как имена существительные I склонения, а в звательном падеже к именам собственным не рекомендуется прибавлять падежное окончание. Напр.:

სახელ. ტარიელი (множественного числа не имеет)

მოთხრ. ტარიელ-მა

მიცემ. ტარიელ-ს

მიმართ. ტარიელ-ად

ნათეს. ტარიელ-ის

მოქმ. ტარიელ-ით

წოდებ. ტარიელ

**Примеры:**

როგორ იქნება, ჩემო ბაბაღე?

ეკ, ჩემო ლუარსაბ! ვრცო, გულწრფელი კაცი ხარ.

ჩემო დარეჯან, ეგრე, გეთაყვანე!

ლუარსაბ, ვაიგე? მიწისძვრა იყო!

დარეჯან, არ გეყურება, დედაკაცო? (ი. ჭ.).

В этих фразах имена (ლუარსაბ, დარეჯან, ბაბაღე) стоят в звательном падеже, но не имеют падежного окончания.

По этому же образцу склоняются: დავითი, ვაბრიელი, ავთან-დილი, თამარი, მარიამი, იოსები, ფრიდონი, ზესარიონი, ვარლამი, სვი-მონი, თანათონი, პლატონი, სოლომონი, ვაიოზი, ელისაბედი, რუსუდა-ნი და სხვ.

2. Собственные имена людей, оканчивающиеся на гласные *ა*, *ე*, *ო*, *უ*, склоняются так же, как имена существительные III скло-нения, оканчивающиеся на *ო* и *უ*, во всех падежах, а собствен-ные имена людей с основой на гласную *ი* тоже относятся к III склонению с той разницей, что творительный падеж имеет оконча-ние не *ითი*, а только *თ*.

## Примеры

|         |           |            |           |           |
|---------|-----------|------------|-----------|-----------|
| სახელ.  | შოთა      | ივანე      | ქეთო      | გივი      |
| მოთხრ.  | შოთა-მ    | ივანე-მ    | ქეთო-მ    | გივი-მ    |
| მიცემ.  | შოთა-ს    | ივანე-ს    | ქეთო-ს    | გივი-ს    |
| მიმართ. | შოთა-დ    | ივანე-დ    | ქეთო-დ    | გივი-დ    |
| ნათეს.  | შოთა-ს(ი) | ივანე-ს(ი) | ქეთო-ს(ი) | გივი-ს(ი) |
| მოქმ.   | შოთა-თი   | ივანე-თი   | ქეთო-თი   | გივი-თ    |
| წოდებ.  | შოთა      | ივანე      | ქეთო      | გივი      |

3. Если собственное имя употребляется вместе с фамилией и стоит перед фамилией (напр., ილია ჭავჭავაძე), то тогда имя во всех падежах будет без падежного окончания (т. е. не склоняется), а фамилия склоняется.

Напр.:

|         |       |            |
|---------|-------|------------|
| სახელ.  | დავით | ერისთავ-ი  |
| მოთხრ.  | დავით | ერისთავ-მა |
| მიცემ.  | დავით | ერისთავ-ს  |
| მიმართ. | დავით | ერისთავ-ად |
| ნათეს.  | დავით | ერისთავ-ის |
| მოქმ.   | დავით | ერისთავ-ით |
| წოდებ.  | დავით | ერისთავ-ო  |

4. Фамилии, оканчивающиеся на ა (ხოშტარია, ჭყონია, ჭეჭელაძე, გუგუშვი, გაგუა, ჯავახია, ჩხეტიკი и др.) склоняются так же, как склоняются имена существительные с неусекаемой основой (III склонения); в таком же порядке склоняются фамилии негрузинского происхождения, оканчивающиеся на гласные: ბროსე, ზოლა, ჰაინე, ბერანჯე, გოეთე, ტორიჩელი, ტოლსტოი, გორკი, დოსტოევსკი, შევჩენკო и др.

5. Фамилии, оканчивающиеся на შვილი (ჯავახიშვილი, გრიშაშვილი, თაყაიშვილი, ალადაშვილი) склоняются как существительные, оканчивающиеся на согласные (I склонения).

6. Фамилии, оканчивающиеся на ძე (ჭავჭავაძე, ტაბიძე, მიქელაძე, წულუკიძე და სხვ.), в родительном и творительном падежах теряют (усекается) гласный ე: წავიციოთ ილია ჭავჭავაძის (а не ჭავჭავაძეს) ნაწარმოები, ილია ჭავჭავაძით ამყობს ქართველი ერი.

**У п р а ж н е н и е 19.** Прочтите этот отрывок, выпишите из рассказа все собственные имена и фамилии с указанием падежей. Текст переведите на русский язык.

ერთ დღეს აუწერელი სიხარული დატრიალდა კოლმეურნე ვარლამ ჭანთარიას ოჯახში. შენაერთის სარდლობა წერილში, რომელსაც ხელს

აწერდა საბჭოთა კავშირის გმირი გენერალ-მაიორი შატილოვი, მელიტონის მშობლებს წერდა: „პატივცემულო ვარლამ ნიკოლოზის ძე და ლიდა პავლეს ასული! თქვენი შვილი მელიტონ ჭანთარია არის ჩვენს შენაერთში. ბერლინისათვის ბრძოლებში მან გამოიჩინა მამაცობა და ვაჟკაცობა. უჭკნობი ღიღებით შემოსა თავისი სახელი.

წერილში მოთხრობილი იყო ის გმირობა, რომელიც მელიტონმა გამოიჩინა ბერლინში, რაიხსტაგზე გამარჯვების დროშის აღმართვის დროს.

## § 26. თავისებურად გრძნობადი სახელები — СВОЕОБРАЗНО СКЛОНЯЕМЫЕ СЛОВА

Некоторые существительные в отношении склонения составляют исключение. Например: ამბავი (весть, известие), ღვინო (вино), დრო (время) склоняются своеобразно.

Слово ამბავ-ი при сжатии основы теряет конечный основной согласный ვ: ამბ-ად, ამბ-ის, ამბ-ით.

Отклонение от общих грамматических норм наблюдается также при склонении ღვინო и დრო. Так, например, во время склонения ღვინო в двух падежах (родительном и творительном) теряет конечную гласную ო (т. е. происходит усечение гласного ო); ღვინ-ის (родительный падеж) и ღვინ-ით (творительный падеж). А слово დრო не усекается, но в двух падежах (родительном и творительном) принимает падежное окончание I склонения: დროის (родительный) и დროით (творительный) большей частью говорят и пишут დროის, დროით — დროის უქონლობის გამო, вместо დროს უქონლობის გამო, и დროით სარგებლობს (правильнее — დროთი სარგებლობს).

## § 27. არსებითი სახელთა გართულების საკითხები — ВОПРОСЫ ПРАВИЛ СЛАНЯ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Слова, основа которых оканчивается на согласный მ, в повествовательном падеже имеют два მ, например: ექიმ-ი в повествовательном падеже будет ექიმმა (первый მ относится к основе, а второй მ — окончание повествовательного падежа); კლამმა, ვანამმა, გემმა, ურემმა, ჯამმა, ქათამმა; დიდმა გემმა ბევრი მგზავრი მოიყვანა.

Слова с основой на согласный ს в дательном падеже имеют два ს, например: ხელფას-ი в дательном падеже будет ხელფასს; другие примеры: კლასს, წესს, ფასს, სასმისს, სიხდისს, ზალისს, მაისს, ივნისს, ახს, ორასს, სამასს.

Если слова оканчиваются на ია, тогда в родительном и творительном

тельном будем иметь два о. Например: გეოგრაფია — გეოგრაფიის, გეოგრაფიით; არმია — არმიის, არმიით; გეომეტრია — გეომეტრიის, გეომეტრიით; ფსიქოლოგია — ფსიქოლოგიის, ფსიქოლოგიით; აუდიტორია — აუდიტორიის, აუდიტორიით; ამბულატორია — ამბულატორიის, ამბულატორიით. ბუხპალტერია — ბუხპალტერიის, ბუხპალტერიით... (из этих первый о относится к основе, а второй — падежное окончание).

*У п р а ж н е н и е 20. Составьте предложения от данных слов, употребляя их в форме повествовательного падежа.*

ელამი, ენთუზიაზმი, ვახშამი, ზეიმი, თემი, შხამი, მუზეუმი, ნაღმი, აბრეშუმი, სალამი, გრამი, ქათამი, კალამი.

*У п р а ж н е н и е 21. Составьте предложения от данных слов, употребляя их в форме дательного падежа.*

კურსი, დიკენსი, დისონანსი, ექსპრესი, თასი, თეზისი, თეორეტიკოსი, გენიოსი, გენეზისი, გლობუსი, დეკადანსი, დეფისი, ფასი, ლექსი, მსგავსი, რუსი, ნოტარიუსი, რებუსი, რენესანსი, კომპასი.

## § 25. გრამატიკული მნიშვნელობა და გამოყენება — ЗНАЧЕНИЕ И УПОТРЕБЛЕНИЕ ПАДЕЖЕЙ

1. სახელობითი — именительный падеж в грузинском языке употребляется в зависимости от времени и залога глагола. Именительный падеж обозначает подлежащее и прямое дополнение, отвечая на вопросы ვინ? რა?

ა) подлежащее (при непереходных глаголах и при переходных глаголах I серии):

ამხანაგი მუშაობს — товарищ работает.

მეზობელი რგავს ხეს — сосед сажает дерево.

ოთახი ნათდება — комната освещается.

ბ) прямое дополнение (при переходных глаголах II и III серий):  
მეზობელმა აიშენა სახლი — сосед построил себе дом.

მონადირეს მოუკლავს ღაფი — охотник оказывается, убил медведя.

2. მოთხრობითი — повествовательный, или эргативный падеж — специфический падеж для грузинского языка; эргативный падеж употребляется только для выражения подлежащего при переходных глаголах II серии (см. ниже), отвечает на вопросы ვინ? რამ? В русском языке он передается именительным падежом:

მხატვარმა სურათი დახატა — художник нарисовал картину.

კოლმეურნეებმა იყიდეს ძროხები — колхозники купили коров.

3. მიცემითი — дательный падеж соответствует как дательному падежу русского языка, так и винительному, так как им выражается и косвенное дополнение (при глаголах I и II серий) и прямое дополнение (при глаголах I серии). Им же выражается логический субъект и обстоятельственные слова. Отвечает на вопросы: ვის? რას?

ა) прямое дополнение:

კოლმეურნე კრეფს მანდარინს — колхозник собирает мандарины.

კატა იჭერს თაგვს — кошка ловит мышку.

ნათესავი მაჩუქებს ცხენს — родственник мне подарит коня.

ბ) косвенное дополнение:

დედამ შვილს კაბა შეუკრა — мать сшила платье дочке.

დიასახლისმა ქათმებს საცენკო დაუყარა — хозяйка дала (досл. насыпала) курам корм.

ვ) логический субъект

ბებიას სძინავს — бабушка спит.

გურამს ჰყავს კარგი მეგობარი — Гурам имеет хорошего друга.

გ) обстоятельственные слова (место, время — см. ниже) — вопросы: სად? როდის?

იყო არაბეთს როსტევენი — был в Аравии Ростеван.

ექსკურსიანზე მოსკოვს გავემგზავრეთ — Мы отправились в Москву на экскурсию.

4. მიმართულებითი — направительный (употребляется также термин ვითარებითი — обстоятельственный, გარდაქცევითი — трансформативный и др.) падеж отвечает на вопрос რად? Направительный падеж выражает:

ა) превращение, становление, назначение, пригодность, приобретение, стоимость, оценку, показание и пр.:

თოვლი წულად იქცევა — снег превращается в воду.

პატარა წიწილები დიდ ქათმებად იქცნენ — маленькие цыплята стали большими курами.

დილის ვარჯიშის შესრულება ჩვეულებად გადაექცა — исполнение утренней зарядки у меня вошло в привычку.

ჩემი ამხანაგი სკოლის დირექტორად დანიშნეს — моего товарища назначили директором школы.

სიბნელება ბურთი ძაღლად მოეჩვენა — в темноте мячик ему показался собакой.

ათასად კაცი დაფასდა, ათი ათასად ზრდილობა — человек оценён в тысячу, воспитанность — в десять тысяч.

ის ბევრი სტუდენტად ითვლება — он считается прилежным студентом.

б) обстоятельство места отвечает на вопрос **სად?** (употребляется редко): ამზავსულს სოფლად მივდივართ — этим летом едем в деревню.

5. ნათესაობითი — родительный падеж в грузинском языке, как и в русском, обозначает:

ა) принадлежность, часть чего-либо. Отвечает на вопросы **ვისი?** **რისი?**

ლენინის ძეგლი — памятник Ленину (дословно — Ленина),

მეზობლის სახლი — дом соседа,

ვარდის სუნი — запах розы;

ბ) назначение:

შაქრის ქარხანა — сахарный завод,

მაუდის ფაბრიკა — суконная фабрика;

ვ) материал, из чего сделан предмет:

აგურის შენობა — кирпичное здание,

ხის მაგიდა — деревянный стол;

გ) простое дополнение при глагольном имени (საწყისი):

დედისთვის ამნათის გავს ქნა მინდა — хочу посылку послать матери.

სახელის გატეხას თავის გატეხა სჯობიაო (пословица) — лучше ушибить голову, чем скомпрометировать себя (дословно: чем своё имя).

6. მოქმედებითი — творительный падеж отвечает на вопросы: **ვისით?** **რით?** в современном грузинском языке употребляется со следующими значениями:

ა) выражает способ, средство действия («орудийный» падеж или инструментальный):

ღათვი თოფით მოკლეს — медведя убили из ружья;

ბ) выражает совместность, т. н. комитатив:

სტუმარი მეწვია ცოლითა და შვილებით — ко мне пришёл гость с женою и детьми;

ვ) творительный выражает простое дополнение:

ჩაის კოვზით ვსვამ — пью чай ложкой,

მაწონი შაქრით მიყვარს — мацони люблю с сахаром,

კრებაზე მოხსენებით გამოვედი — на собрании я выступил с докладом.

წუთით სავსე ქვაბი — котёл, полный воды;

გ) глагольное имя действия (მასდარ) в творительном падеже при личных формах выражает усиление действия:

მოსვლით მოვალ, მაგრამ დიდხანს არ დავრჩები — прийти-то приду, но долго не останусь;

დ) творительный падеж употребляется для обозначения меры адвербиальных выражений и др.:

გთხოვთ გამათავისუფლოთ სამი დღით — прошу освободить меня на три дня;

გეგმა შეასრულეს ასი პროცენტით — план выполнили на сто процентов;

უმაღლესი საბჭოს პრეზიდიუმის გადაწყვეტილებით მარტში დაინშნულია სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს არჩევნები — по постановлению Президиума Верховного Совета в марте назначены выборы в Верховный Совет СССР;

თავისი დაუდევრობით რეზომ ხელი გაუფუტა — из-за своей небрежности Резо испортил себе почерк.

7. წოდებითი — звательный падеж, собственно говоря, есть форма обращения, для выражения которой к именам прибавляется суффикс **ო** (→ II ვ): **კაცო** — человек! **ღმერთო** — боже!

#### § 29. თანდაშლიანი პრეზენტები — ПАДЕЖИ С ПОСЛЕЛОГАМИ

При склонении существительных в некоторых падежах (в именительном, дательном, направительном, родительном и творительном) к падежному окончанию присоединяются односложные послелог, которые пишутся слитно с теми существительными, к которым они относятся. Например: ქალაქისკენ (в сторону города) ქალაქ + ის + კენ; ქალაქ — основа, ის — окончание родительного падежа **ა კენ** — послелог (относительно послелогов см. § 97).

К дательному падежу присоединяются следующие послелог: **ზე** (на, над, о, по поводу, по, через), **ში** (в, на), **თან** (с, к, у, при, вместе), **ვით** (как, подобно, наподобие):

მათზე (на горе на гору), მათში (в горах), მათსთან (у горы), მათსავით (как гора);

ქალაქზე (над городом), ქალაქში (в городе), ქალაქთან (около города, с городом), ქალაქვით (как город).

Примечание I. Существительные с основой на согласные в дательном падеже при прибавлении **ზე**, **ში**, **თან** теряют падежное окончание **ს**; а если существительные оканчиваются на гласные, то тогда окончание дательного падежа **ს** при прибавлении **ზე**, **ში**, **თან** остаётся, например: ძმასთან დაფასთან, ღანჯასთან (ძმა + ს + თან, დაფა + ს + თან, ღანჯა + ს + თან); რძესთან, ხესთან, მწესთან (რძე + ს + თან, ხე + ს + თან, მწე + ს + თან); თაროსთან, ორმოსთან, კინოსთან (თარო + ს + თან, ორმო + ს + თან, კინო + ს + თან)...



**Примечание 2.** Послелог ვაჲ присоединяется к именам с согласной основой и в именительном падеже.

К направлятельному падежу присоединяется послелог მდის (// -მდე) — ქალაქამდის (← ქალაქად-მდის); передаётся предлогом: **до, вплоть до, по;** отвечает на вопросы **до какого места? до каких пор?** — ქალაქამდე — до города, ხვალამდის — хвალამდე — до завтра, ყელამდის — по горло...

К родительному падежу присоединяются послелоги: თვის — для, ради, к, о (о чём?), за (за что?); კენ — к, по направлению к; გან — из, от (кого? чего?); თანა + ე — во время, как только (когда?); მოსვლისთანავე — в момент прихода, как только придёт; ღმრ — по отношению к: მეგობრებისადმი — по отношению к друзьям.

К творительному падежу присоединяются: გან — из, от, с (откуда?) и ურთ — вместе с: ქალაქიდან ← ქალაქ + იდ + გან — ქალაქ + ით + გან — из города; ხიდან ← ხით-გან — с дерева: ამხანაგითურთ — вместе с товарищем.

**Примечание:** а) послелоги: თვის, კენ, გან, თანა в родительном падеже присоединяются и к распространённой форме склонения: говорят ქალაქისკენ но можно сказать и ქალაქისაკენ (ქალაქისაკენ — это распространённый вид сочетания, потому что добавляется после падежного окончания так называемый эмфатический гласный — ქალაქის-ა-კენ); კაცისთვის, но можно и კაცისათვის....

Следует отметить, что чаще встречается კაც-ის-თვის, т. е. без эмфати-  
че-кого ა.

б) послелог გან употребляется и с родительным и с творительным падежом. С родительным падежом послелог გან употребляется в том случае, когда слово отвечает на вопрос ვისგან? (от кого?) или რისგან? (от, из чего?): წერილი მივიღე მეგობრისგან. წერილი ვისგან მივიღე? — მეგობრისგან (родительный падеж); ეს სახლი აშენებულა აგურისგან (ეს სახლი აშენებულა რის-გან? — აგურისგან (родительный падеж). Но если слово отвечает на вопрос საიდან? (откуда?), то тогда будет творительный падеж: წერილი მივიღე სოფლი-დან (წერილი საიდან მივიღე? — სოფლიდან სოფლით-გან — творительный падеж); ეშუა ჩამოვარდა ხიდან (საიდან?).

#### გ ათ. ნაწილაკიანი გარსები — ПАДЕЖИ С ЧАСТИЦАМИ

При склонении слова могут принимать частицы: ც(ა) (и), ლა (лишь), ვე (же). Присоединение этих частиц к основе происходит в конце слова, после всех возможных окончаний (падежного окончания, эмфатического ა, послелогов и т. п.): ფული-ც(ა), ფული-ლა ფული-ვე.

К существительному частицы ცა, ლა, ვე присоединяются (во время склонения) во всех падежах, за исключением звательного.

Частицы ც(ა), ლა, ვე пишутся слитно с теми же словами, к которым они относятся.

Примеры:

#### ა) ც(ა) ნაწილაკიანი სახელების ბრუნება — Склонение существительных с частицей ც(ა)

|         | Единственное число | Множественное число |
|---------|--------------------|---------------------|
| სახელ.  | ქალი-ც(ა)          | ქალები-ც(ა)         |
| მოთხრ.  | ქალმა-ც(ა)         | ქალებმა-ც(ა)        |
| მიცემ.  | ქალსა-ც(ა)         | ქალებსა-ც(ა)        |
| მიმართ. | ქალად-ც(ა)         | ქალებად-ც(ა)        |
| ნათეს.  | ქალისა-ც(ა)        | ქალებისა-ც(ა)       |
| მოკმ.   | ქალითა-ც(ა)        | ქალებითა-ც(ა)       |
| წოდებ.  | —                  | —                   |

#### ბ) ლა ნაწილაკიანი არსებითი სახელების ბრუნება — Склонение существительных с частицей ლა

|         | Единственное число | Множественное число |
|---------|--------------------|---------------------|
| სახელ.  | ქალი-ლა            | ქალები-ლა           |
| მოთხრ.  | ქალმა-ლა           | ქალებმა-ლა          |
| მიცემ.  | ქალს-ლა            | ქალებს-ლა           |
| მიმართ. | ქალად-ლა           | ქალებად-ლა          |
| ნათეს.  | ქალის-ლა           | ქალების-ლა          |
| მოკმ.   | ქალით-ლა           | ქალებით-ლა          |
| წოდებ.  | —                  | —                   |

#### გ) ვე ნაწილაკიანი არსებითი სახელების ბრუნება — Склонение существительных с частицей ვე

|         | Единственное число | Множественное число |
|---------|--------------------|---------------------|
| სახელ.  | ქალი-ვე            | ქალები-ვე           |
| მოთხრ.  | ქალმა-ვე           | ქალებმა-ვე          |
| მიცემ.  | ქალს-ვე            | ქალებს-ვე           |
| მიმართ. | ქალად-ვე           | ქალებად-ვე          |
| ნათეს.  | ქალის-ვე           | ქალების-ვე          |
| მოკმ.   | ქალით-ვე           | ქალებით-ვე          |
| წოდებ.  | —                  | —                   |

Существительные, оканчивающиеся на согласные ზ, შ, თ при послелогах ზე, ში, თან сохраняют эти конечные согласные ზ, შ, თ. Например:

ზ — თევზ-ი — თევზზე, კოვზ-ი — კოვზზე, ესკიზ-ი — ესკიზზე, ვაზ-ი — ვაზზე, იალბუზ-ი — იალბუზზე, კალატოზ-ი — კალატოზზე, დარბაზ-ი — დარბაზზე, ბუზ-ი — ბუზზე, მიზეზი — მიზეზზე, ნარგიზ-ი — ნარგიზზე, ნახაზ-ი — ნახაზზე, პარიზ-ი — პარიზზე...

შ — ბალიში-ი — ბალიშში, ანგარიში-ი — ანგარიშში, ნიმუში-ი — ნიმუშში, კომში-ი — კომშიში...

თ — რუსეთი-ი — რუსეთთან, ბრიტანეთი-ი — ბრიტანეთთან, ერთმანეთი-ი — ერთმანეთთან, ესპანეთი-ი — ესპანეთთან, ესტონეთი-ი — ესტონეთთან, იმერეთი-ი — იმერეთთან, ღუშეთი-ი — ღუშეთთან, ბურთი-ი — ბურთთან...

Существительные, оканчивающиеся на гласные ა, ე, ი, ო, უ при послелоге თან в дательном падеже сохраняют падежное окончание ს; ძმა — ძმა-ს-თან, ხე — ხე-ს-თან, ტრამვაი — ტრამვაი-ს-თან, წყარო — წყარო-ს-თან, ბუ — ბუ-ს-თან, а существительные, оканчивающиеся на согласные звуки в том же (в дательном) падеже при послелоге თან теряют падежное окончание: სახლი-ი — სახლთან (а не სახლ-ს-თან), წყალი-ი — წყალთან (а не წყალ-ს-თან) и т. п.

Слова, оканчивающиеся как на гласные, так и на согласные при послелогах ზე и ში в дательном падеже теряют падежное окончание: ხე — ხეზე (а не ხე-ს-ზე), წყალი-ი — წყალში (а не წყალ-ს-ში), წყარო — წყაროზე — წყაროში, სახლი — სახლზე — სახლში...

В словах, оканчивающихся на согласный ხ при послелогах ზე и ში этот конечный х сохраняется: მანგლისი — მანგლისში (а не მანგლიში), ბოლნისი — ბოლნისში (а не ბოლნიში), კლასი — კლასში (а не კლასიში), თბილისი — თბილისში (а не თბილიში)...

У п р а ж н е н и е 22. Переведите на русский язык следующие примеры на послелоги:

1. მთის წვერზე სახლი მერცხლის ბუდეგავით მოჩანდა. საქართველოს სამხედრო გზა ზოგან ლარივით სწორია, ზოგან გველივით დაკლავილი.

2. ქარმა ფოთლები ღობესთან მიაგროვა. დედამ შვილები ნათესავთან წაიყვანა, ნიჭთან და შრომისმოყვარეობასთან ერთად კეთილსინდისიერებაც ახასიათებს ამხანაგს. მოდი ჩემთან. მე კედელთან მივედი და სურათს შევხედე.

3. ბროწეული გაზაფხულზე ყვავილობს, შემოდგომაზე კი მწიფდება. ძმამ უმცროსი და მხარზე შეისვა. სახლი მაღალზე დააშენეს. მომხსენებელი სოცშეჯიბრების შემოწმების შედეგებზე ლაპარაკობდა. დედამ პურზე გამგზავნა. მამა აივანზე მიდი-მოდიოდა. ორიოდ სიტყვა პიესის რუსულ თარგმანზე.

4. ფული ჯიბეში ჩაიღო და სახლში წავიდა.

ბულბულს გალობაში ვერცერთი ფრინველი ვერ სჯობია. საუბარსა და სახის მოძრაობაში უკმაყოფილება ეტყობოდა. როგორც ამ თვეს, ისე მომავალშიც გამოცდებისათვის უნდა ვემზადოთ.

5. უმწიველო ნამსახურობისათვის ორდენით დააჯილდოვეს. დედამ შვილისათვის საკაბე იყიდა. თქვენი პატივისცემისათვის. საკითხის დასმისათვის. პროდუქტებისათვის ბაზარში წავედი.

6. რუსეთთან შეერთებამ უკრაინა იხსნა საუკუნო მონობისაგან. ყინული შხისაგან დნება. პაპაჩემისაგან ბევრი ზღაპარი გამოვინია. ნაცნობისაგან წერილი მივიღე. კოვზი ცაცხვის ხისაგან გამოვთალე.

7. იხეებმა მდინარისაკენ გასწიეს. მოსწავლეები სკოლისკენ გაეშურნენ.

8. საბჭოთა ხალხი სამამულო ომის დამთავრებისთანავე შეუდგა მეურნეობის აღდგენას. თოფის გაფარდნისთანავე მგელი ძირს გაგორდა.

9. მატარებლიდან ბევრი ხალხი ჩამოვიდა. კაკო მოთმინებიდან გა-მოდიოდა. ფეხბურთელები მოსკოვიდან დაბრუნდნენ. ტრამვაი ლიან-დაგიდან გადავიდა. ხიდან მატლი გამოძვრა.

10. ნათესავი ცოლშვილითურთ მეწვია.

11. სიმონა დავითთან ცამდის მართალი იყო. ტყვიას გულის წვერამდის მიეღწია. დღეს დილიდან საღამომდის პეპლებს ვსდიე.

## § 81. ზედსართავი სახელი — ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

მეტყველების ნაწილს, რომელიც საგნის ნიშანს ან თვისებას აღნიშნავს და უბასუბებს კითხვებზე: როგორი? როდინდელი? ვისი? ზედსართავი სახელი ეწოდება. Часть речи, которая обозначает признак или свойство предмета и отвечает на вопросы: какой? или чей? называется именем прилагательным.

Как правило, прилагательное употребляется с существительным и указывает на свойство или признак данного предмета: მაღალი სახლი (высокий дом), წითელი დროშა (красное знамя), გუშინდელი ღამე (вчерашняя ночь) и т. д.

В грузинском языке, как и в русском, прилагательные относятся к существительному и, в отличие от русского, согласуются с ним только в падеже, например:

Единственное число

Множественное число

|         |                |                  |
|---------|----------------|------------------|
| სახელ.  | დიდი სახლი     | დიდი სახლები     |
| მოთხრ.  | დიდმა სახლმა   | დიდმა სახლებმა   |
| მიცემ.  | დიდ(ს) სახლს   | დიდ(ს) სახლებს   |
| მიმართ. | დიდ სახლად     | დიდ სახლებად     |
| ნათეს.  | დიდი(ს) სახლის | დიდი(ს) სახლების |
| მოქმ.   | დიდი სახლით    | დიდი სახლებით    |
| წოდებ.  | დიდო სახლო     | დიდო სახლებო.    |

Как видно из этих примеров, прилагательное **დიდი** в обоих случаях (и в единственном, и во множественном) стоит в форме единственного числа, а в русском языке, как известно, прилагательное, относясь к существительному, согласуется с ним в падеже, роде и числе.

По своему значению прилагательные в грузинском языке бывают: **ვითარებითი** (качественные), **მიმართებითი** (относительные) и **ნაზმნარი** (отглагольные).

Прилагательные, которые указывают на такое свойство предмета, которым он может обладать в разной степени (**თეთრი** — белый, **შავი** — чёрный, **წითელი** — красный, **მაღალი** — высокий, **ღამაზი**, **მახინჯი**, **ტკბილი**, **მწარე**, **დაბალი**, **გამხდარი**, **მსუქანი** и т. д.), называются качественными (**ვითარებითი**).

Относительные прилагательные большей частью образованы от основ существительных, а иногда (редко) и от наречий: **ქუდი** — **ქუდიანი** — **უქუდო**; **მხეცო** — **მხეცური**; **გუშინ** — **გუშინდელი**...

Относительное прилагательное указывает на отношение предмета, от названия которого образовано прилагательное, к другому предмету: **ფული** (деньги) — **უფულო** (безденежный); **ფერი** (цвет) — **უფერული** (бесцветный)...

Отглагольные прилагательные, как это видно из названия, образуются от глагола и обозначают такой признак предмета, который указывает на действие или состояние предмета: **დაჭრილი** (нарезанный), **დაწერილი** (написанный), **გამხდარი** (худой), **გაუნათლებელი** (необразованный), **მცოდნე** (знающий), **მშენებელი** (строитель), **დამკვრელი** (ударник), **მწუხარე** (скорбный), **მძინარე** (спящий), **მწოლიარე** (лежащий).

**П р и м е ч а н и е.** Отглагольные прилагательные и относительные прилагательные не могут обладать разной степенью, как это свойственно для качественного прилагательного.

**П р и м е ч а н и е:** а) в грузинском языке нет прилагательных полных и кратки, как это бывает в русском.

б) в отличие от русского, в грузинском нет притяжательных прилагательных (ср. русск.: сестрина книга), точно так же, как нет относительных, указывающих на материал, из которого сделан предмет (ср. русск. кирпичный дом); их функцию в грузинском выполняют существительные, которые стоят в родительном падеже и определяют другое существительное. Например: **ავუჩის სახლი** (указывает на материал, из которого сделан предмет — дом), **კომეურნის სახლი** (указывает на принадлежность данного предмета другому лицу).

**У п р а ж н е н и е 23.** Выпишите прилагательные; подчеркните качественные прилагательные одной чертой, относительные — двумя. Текст переведите на русский язык.

დიდხანს იქიქიქეს ისე, როგორც შეყვარებულთა რიგია; სხვათა შორის, ქალმა ჰკითხა: ბაში-აჩუკს რად გეძახიან? და ვაჟმაც მიუგო: ეს აქ დამარქვეს თათრებმაო, ფაფანაკით რომ მხედავენ, უქუდო ვგონივარ, თავმოხდილი, და მათებურად ბაში-აჩუკი თავმოხდილსა ნიშნავსო (ა. წ.).

თავადი ლუარსაბ თათქარიძე გახლდათ კარგად ჩასუქებული ძველი ქართველი, მრგვალი — უკაცრავოდ არ ვიყო ამ სიტყვაზედ — როგორც კარგი ნასუქი კურატი. დარბაისელი კაცის შეხედულება ჰქონდა მის ბრწყინვალეებას: თავი ისეთი მსხვილი, რომ თითქო იმის სიმძიმეს მორგევით სქელი კისერი მხრებში ჩაუძვრენიაო; წითელი, თურაშაულ ვაშლსავით ხაშხაში ლოყები; სამკეცად ჩამოსული ტრფიალების აღმგზნები ფაფუკი ლაბები; დიდრონი თვალები, ყოველთვის დასისხლიანებულნი, თითქო ყელში თოკი წაუჭერიათო! გაბერილი, მეტად გონიერად გადმოგდებული, დიდად პატივსაცემი და პატივცემული ღიბი, კოტიტა და ქონით გატენილი ბაღიანი ხელები, დამორილი მსხვილი ფეხები — ესე ყოველივე ერთად და თვითეული ცალკე გახლდათ თავად ლუარსაბის „ციტმონაბერის სულის“ ღირსეული სამკაული (ი. ჯ.).

## § 22. ზედსართავ სახელთა გრუნება — СКЛОНЕНИЕ ИМЕН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

### ზედსართავი დამოუკიდებლად — Прилагательное самостоятельно

Прилагательное без существительного склонения точно так же, как существительное, т. е. прилагательные с основой на согласные звуки относятся к I склонению, прилагательные с основой на гласные **ა** или **ე** — ко II склонению и прилагательные с основой на **ო** или **უ** — к III склонению. Например:

# I სკлонение

| Единственное число | Множественное число |            |
|--------------------|---------------------|------------|
| სახელ.             | მაღალ-ი             | მაღლ-ებ-ი  |
| მოთხრ.             | მაღალ-მა            | მაღლ-ებ-მა |
| მიცემ.             | მაღალ-ს             | მაღლ-ებ-ს  |
| მიმართ.            | მაღლ-ად             | მაღლ-ებ-ად |
| ნათეს.             | მაღლ-ის             | მაღლ-ებ-ის |
| მოქმ.              | მაღლ-ით             | მაღლ-ებ-ით |
| წოდებ.             | მაღალ-ო             | მაღლ-ებ-ო  |

# II სკлонение

|         |            |             |
|---------|------------|-------------|
| სახელ.  | პატარა     | პატარ-ებ-ი  |
| მოთხრ.  | პატარა-მ   | პატარ-ებ-მა |
| მიცემ.  | პატარა-ს   | პატარ-ებ-ს  |
| მიმართ. | პატარა-დ   | პატარ-ებ-ად |
| ნათეს.  | პატარ-ის   | პატარ-ებ-ის |
| მოქმ.   | პატარ-ით   | პატარ-ებ-ით |
| წოდებ.  | პატარა(-ვ) | პატარ-ებ-ო  |

# III სკлонение

|         |               |                |
|---------|---------------|----------------|
| სახელ.  | უსინათლო      | უსინათლო-ებ-ი  |
| მოთხრ.  | უსინათლო-მ    | უსინათლო-ებ-მა |
| მიცემ.  | უსინათლო-ს    | უსინათლო-ებ-ს  |
| მიმართ. | უსინათლო-დ    | უსინათლო-ებ-ად |
| ნათეს.  | უსინათლო-ს(ი) | უსინათლო-ებ-ის |
| მოქმ.   | უსინათლო-თი   | უსინათლო-ებ-ით |
| წოდებ.  | უსინათლო(-ვ)  | უსინათლო-ებ-ო  |

## § 88. ზედსართავი არსებით სახელთან ერთად — ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ ВМЕСТЕ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМ

Когда прилагательное употребляется вместе с существительным, склонение (прилагательного) зависит от того, на что оканчивается основа: на согласный или гласный звук и где стоит прилагательное — перед существительным или после него.

Когда основа прилагательного оканчивается на гласный звук и оно стоит перед существительным, тогда во всех падежах оно остаётся без изменения как в единственном, так и во множественном числе (склоняется только существительное). Например:

## Единственное число      Множественное число

|         |        |         |        |            |
|---------|--------|---------|--------|------------|
| სახელ.  | პატარა | სახლ-ი  | პატარა | სახლ-ებ-ი  |
| მოთხრ.  | პატარა | სახლ-მა | პატარა | სახლ-ებ-მა |
| მიცემ.  | პატარა | სახლ-ს  | პატარა | სახლ-ებ-ს  |
| მიმართ. | პატარა | სახლ-ად | პატარა | სახლ-ებ-ად |
| ნათეს.  | პატარა | სახლ-ის | პატარა | სახლ-ებ-ის |
| მოქმ.   | პატარა | სახლ-ით | პატარა | სახლ-ებ-ით |
| წოდებ.  | პატარა | სახლ-ო  | პატარა | სახლ-ებ-ო  |

## § 84. თანხმობაშია ზედსართავი არსებით სახელთან — ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ С ОСНОВОЙ НА СОГЛАСНЫЙ, СТОЯЩИЕ ПЕРЕД СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ

|         |        |          |        |           |
|---------|--------|----------|--------|-----------|
| სახელ.  | შავ-ი  | ღაფა     | შავ-ი  | ღაფ-ებ-ი  |
| მოთხრ.  | შავ-მა | ღაფა-მ   | შავ-მა | ღაფ-ებ-მა |
| მიცემ.  | შავ    | ღაფა-ს   | შავ    | ღაფ-ებ-ს  |
| მიმართ. | შავ    | ღაფა-დ   | შავ    | ღაფ-ებ-ად |
| ნათეს.  | შავ-ის | ღაფ-ის   | შავ-ის | ღაფ-ებ-ის |
| მოქმ.   | შავ-ით | ღაფი-თ   | შავ-ით | ღაფ-ებ-ით |
| წოდებ.  | შავ-ო  | ღაფა(-ვ) | შავ-ო  | ღაფ-ებ-ო  |

Как видно из этого примера, прилагательное с основой на согласный, стоящее перед существительным, при склонении имеет следующие особенности:

1. Три падежа: именительный, повествовательный и звательный имеют падежные окончания (შავი ღაფა, შავმა ღაფამ, შავო ღაფავ).

2. Из остальных падежей дательный и направительный не имеют падежных окончаний, т. е. представляют чистую основу (შავ): შავ ღაფას, შავ ღაფად.

3. В родительном и творительном у него имеются усечённые падежные окончания (без согласных *ბ*, *თ*), в силу чего эти падежи принимают вид несогласованной формы именительного падежа: შავი ღაფის, შავი ღაფით.

4. Во множественном числе повторяются те же формы прилагательного, что и в единственном числе.

## У п р а ж н е н и е 24. Просклоняйте:

მაღალი ხე, გულადი კაცი, ღამაში ქალი, ცხელი წყალი, დიდი ქუჩა, მშვენიერი ბაღი, ახგარა წყარო, მწვანე ბაღი, უმხო სახლი.

У п р а ж н е н и е 25. Спишите текст, выпишите из текста прилагательные и укажите падеж.

ახოვანი, მშვენიერი,  
თეთრწყერა და თეთრთმანი,  
წინ წამოღვა სასაუბროდ  
მოწიწებით, ტკბილხმანი.  
თაყვანი სცა პირველ მეფეს,  
მერე კრებულს ორი მხრითა,  
გულზე ჯვარად ხელებს იჭდობს  
თავდახრილი ცრემლის ღვრითა.  
წვერ-ულვაშზე მარგალიტებრ  
ცრემლი ცრემლზე ეკადება,  
მწარის ოხვრით ვერ იქარვებს,  
გულს რომ ცეცხლი ეკიდება. (ა. წ.).

§ 26. ზედსართავი არსებითი სახელის მხედვ — ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ. СТОЯЩЕЕ ПОСЛЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО

В грузинском языке, как правило, прилагательное стоит перед существительным, к которому оно относится (так же, как и в русском), но иногда встречается и после существительного (особенно в поэтической речи); при обратном порядке слов прилагательные имеют такие же падежные формы, какие имеют и существительные, т. е. прилагательные склоняются так же, как склоняются существительные. Например:

|         |           |             |          |              |
|---------|-----------|-------------|----------|--------------|
| სახელ.  | დროშა     | წითელ-ი     | ბავშვ-ი  | პატარა       |
| მოთხრ.  | დროშა-მ   | წითელ-მა    | ბავშვ-მა | პატარა-მ     |
| მიცემ.  | დროშა-ს   | წითელ-ს(ა)  | ბავშვ-ს  | პატარა-ს(ა)  |
| მიმართ. | დროშა-დ   | წითელ-ად(ა) | ბავშვ-ად | პატარა-ად(ა) |
| ნათეს.  | დროშ-ის   | წითელ-ის(ა) | ბავშვ-ის | პატარ-ის(ა)  |
| მოქმ.   | დროშ-ით   | წითელ-ით(ა) | ბავშვ-ით | პატარ-ით(ა)  |
| წოდებ.  | დროშა(-ვ) | წითელ-ო     | ბავშვ-ო  | პატარა(-ვ)   |

§ 26. ზედსართავი სახელის გავრცელება არსებით სახელად (სუბსტანტივიზაცია) — ПЕРЕХОД ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ (СУБСТАНТИВАЦИЯ)

В грузинском языке, как и в русском, когда в предложении имена прилагательные употребляются не для обозначения свойства или признака предмета, а для обозначения самих предметов по характерному для них признаку, эти прилагательные выступают

в роли существительных. Например: მოხუცი კაცი მოკვდა (მოხუცი — старый), მოხუცი здесь употреблено в своём основном грамматическом значении (как прилагательное), но в контексте მოხუცი მოკვდა — მოხუცი имеет значение существительного и отвечает на вопрос кто? — ვინ? ვინ მოკვდა? (кто умер?) — მოხუცი (старик, старуха).

§ 27. არსებითი სახელის გავრცელება ზედსართავად (ადიექტივიზაცია) — ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ В КАЧЕСТВЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ (АДЪЕКТИВАЦИЯ)

Существительные, обозначающие вес и меру, часто выполняют функции прилагательного, т. е. используются в качестве определяющих. Например: წვეთი წყალი, კილომეტრი გზა, კილო შაქარი, ტონა რკინა, ურემი შენა, ფუთი ხორბალი, ბოთლი ღვინო და სხვ. Кроме этих, и другие существительные употребляются в качестве определяющих подобно прилагательным: მიტინგს ზღვა ხალხი ესწრებოდა; პეტრე ქვა გულის პატრონია; ჩემს მეგობარს რკინის ნერვები აქვს; იგი ფოლადის ხასიათის კაცია და სხვ.

Как видно из вышеприведённых примеров, существительные: ზღვა, ქვა, რკინის, ფოლადის, ტონა выполняют функции прилагательного. Эти существительные склоняются так же, как и прилагательные, т. е. те, которые оканчиваются на гласные: ტონა, ქვა, и т. д., не склоняются, а те, которые имеют о. означие на согласные звуки ფოლად-ი и т. д., в некоторых падежах склоняются, а в некоторых нет. Например:

|         |           |            |      |
|---------|-----------|------------|------|
| სახელ.  | ქვა გული  | კილომეტრი  | გზა  |
| მოთხრ.  | ქვა გულმა | კილომეტრმა | გზამ |
| მიცემ.  | ქვა გულს  | კილომეტრ   | გზას |
| მიმართ. | ქვა გულად | კილომეტრ   | გზად |
| ნათეს.  | ქვა გულის | კილომეტრი  | გზის |
| მოქმ.   | ქვა გულით | კილომეტრი  | გზით |
| წოდებ.  | ქვა გულო  | კილომეტრო  | გზავ |

Точно так же склоняются прилагательные, когда они взяты вместе с существительными.

Существительные, выполняющие функции прилагательного, множественного числа не имеют.

Упражнение 26. Спишите текст и подчеркните существительные, выполняющие функции прилагательных. Текст переведите на русский язык.

რაჭის კავკასიონის მხარეში კავკასიონის მთავარი ქედი ვრცელდება ფასის მთიდან ზეჟარის მთამდე 50 კმ სიგრძეზე. მწვერვალთა შორის ცნობილია ფასის მთა (3,786 მ).

მთავარი ქედის პარალელურად სამხრეთით არის შიდა-ქედელას ქედი მ.გ. რიონის ზემა ხეობის მარჯვენა ნაპირას; იგი მთავარ ქედს ბუზას ედით ებმის. ბუზას ქედზე არის ცნობილი მამისონის, ანუ ჭანჭახის გელასავალი (2.825 მ).

მთავარ ქედს სამხრეთით გამოეყოფა რაჭის ქედი, რომლის შუა ნაწილს ნაქერალა წარმოადგენს, იგი გასდევს მდ. რიონს მარცხენა მხარეზე და რიონისა და ყვირილას წყალგამყოფია.

§ 28. ზემოთაღნიშნული გარეგანი პირობებიდან გამომდინარე, საჭიროა შეიმუშაოს სახელმწიფო პოლიტიკა, რომელიც ხელს შეწყობს ქართული ენის განვითარებას, განსაკუთრებით კი — სკოლის ასაკის ბავშვებისთვის. ამ მიზნის მისაღწევად საჭიროა:

Множественное число определяющего, по нормам древнелитературного языка, образуется следующим образом: если существительное стоит во II множественном (бэб-таббэб бэбэбэбэбэбэб), то прилагательное, стоящее вместе с существительным, склоняется (изменяется) только в именительном и вательном падежах, а в остальных падежах остаётся без изменения. Например:

|         |                                  |
|---------|----------------------------------|
| სახელ,  | მაღალ-მ-ე მთა-მ-ე (высокие горы) |
| მათხრ,  | მაღალ მთა-თ-ა                    |
| მაცემ.  | მაღალ მთა-თ-ა                    |
| მიმართ. | не имеет                         |
| ნათეს,  | მაღალ მთა-თ-ა                    |
| მთქმ.   | не имеет                         |
| წოდებ,  | მაღალხა მთა-ნ-თ                  |

**У п р а ж н е н и е 27.** Выпишите из текста все прилагательные с теми существительными, к которым они относятся, ставя в скобки прилагательные в нужных падежах. Текст переведите на русский язык.

უცებ დაიძმა მტრის ჯარიდან ათასი ცხენოსანი ლეკი და, ხმაღამა-  
ღებულო, ნიავსაგით: გამოეყენა ქართული ჯარისაჲენ იერიშის მსატა-  
ნად. მათ მოუძღვალა, მოჰქრთალავდა ახვანი გაეკაცი — შშგენიერ ბე-  
ლაურზე მჯდამი, გახტა ბელადი, პირველ მეთმზად ცნობილი მთელ  
დაოცსტანში. გახტა მისმა ბელაურმა გარგი მანძილზე დააწინაურა. ჩე-  
ნი მხრიდანაც ისეჲმა ცეცხლსაგით სწრაფმა მეძანმა და გაეყენა გახტა-

საკენ. ამ მერანზე იჭდა მშენიერი შუატანის და შუანის ვაჟაცი, ცოტა ბეჭებში ძოხრილი, არწვისებური თვლების პატრონი, მდიდრულ ტანისამოსში გამოწყობილი; ამ ვაჟაცს ყველა მოძრაობაში ეტყობოდა საოცარი სისწრაფე და სიმაჩვე... ეს იყო ერეკლე მეფე, რომელიც ხმაღამოღებული მიისწრაფოდა გამოქანებული მტრისაკენ. ერეკლეს ხმაღამოღებულივე მისდევდნენ შვიდნი სახელოვანი ზეესურნი და სხვა ცხენოსანნი. (ი. გოგ.).

§ 39. ზედსართავის ზედარებითი ხარისხები — СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ  
ПРИЛАГАТЕЛЬНОГО

Качественные прилагательные имеют следующие степени сравнения:

1. Сравнительную степень — შედარებითი (უფროსობითი) ხარისხი: უდიდესი, უშავესი, უღამაზესი, უწითლესი, უთეთრესი. Они соответствуют русским прилагательным сравнительной степени в описательной форме и превосходной степени.

2. Умерительная — *ოდნობითი ხარისხი*: მოთეთრო, მოლურჯო.  
Сравнительная степень образуется при помощи добавления префикса უ и суффикса ეს к основе слова, напр.: ლამაზი (красивый) в начале прибавляется უ и перед окончанием ეს: უ-ლამაზ-ეს-ი (более красивый, красивейший); მწარე (горький) — უ-მწარ-ეს-ი (более горький, горчайший); წითელი (красный) — უ-წითლ-ეს-ი (краснее, краснейший) и. т. д.

Умерительная степень образуется при помощи аффикса  $\text{3m}$ — $\text{m}$  и соответствует примерно русским формам с суффиксами **оват, еват**: красноватый, длинноватый, синеватый.

Н а п р и м е р:

Їоџо — чѣрный

მწარე — горький

мт-мз(з)-м — черноватый

მთ-მწიკ-თ — ГОРЬКОВАТЫЙ

умерительная степень,

**Примечание.** Некоторые прилагательные с основой на *л* и *ол*, теряют эти суффиксы, вследствие чего при образовании сравнительной и умерительной степени суффиксы *ль*, *ол* присоединяются непосредственно к корню.

Например:

გრძელ-ო — длинный

ඉරි-රු-ර — сладкий

ᵛ-ᵗᵗᵗ-ᵗᵗ-ᵗ — более длинный

У-ОзО-гО-о — более сладкий  
Зм-офд-м — пшеничный

дм-о<sub>3</sub>д-м — сладковатый

сравнительная степень

умерительная степень.

Кроме вышерассмотренных форм, для выражения сравнительной степени употребляются сочетания прилагательных положительной степени со словами უფრო (более), ფრიალ (весьма), ძალიან (очень), მეტად (весьма, чересчур), ძლიერ (очень), ერთობ (очень, крайне), которые ставятся перед прилагательными.

### Примеры

უფრო შავი (более чёрный),  
ფრიალ ლამაზი (весьма красивый),  
ძალიან მაღალი (очень высокий),  
მეტად მსუბუქი (чересчур лёгкий),  
ძლიერ წითელი (очень красный),  
ერთობ ლამაზი (очень красивый, чересчур красивый).

**Упражнение 28.** Прочтите текст. Выпишите в один столбец прилагательные в умерительной степени, в другой — в сравнительной степени. Текст переведите на русский язык.

კავკასიონის უგრძესი მყინვარია დიხ-სუ. ჩრდილო-დასავლეთის კავკასიონი თანდათან მაღლდება იალბუზისაკენ, იალბუზზე იგი აღწევს უდიდეს სიმაღლეს.

იმისი ნაზი, მშვენიერებით სავსე, მაგრამ გაცრეცილი სახე დაყრდნობილიყო ხელებზე და ყუყუნა თვალები სევდიანად მისჩერებოდა ერთს ადგილს. ის წასულიყო ღრმა ფიქრში, რომელიც მით უფრო მძიმე ასატანი იყო, რომ იმის თვალებს ცრემლი არ მიჰყარებოდა და გულის ცეცხლს კი მეტად ჩაეწითლებინა ისინი (ა. ყ.).

სამამულო ომის პირველი წლის პირველი ზამთარი იდგა. ეს ზამთარი დაუფიწყარია ჩვენი ქვეყნის თითოეული ადამიანისათვის. იქ, რუსეთის უძველესი ქალაქის, საბჭოთა ქვეყნის დედაქალაქის, მოსკოვის კედლებთან წყდებოდა სამშობლოს ბედი. გააფთრებული, პირველი წარმატებებით გათავხედებული მტერი არაფერს ზოგავდა, რათა ხელში ჩაეგდო ჩვენი მშობლიური მოსკოვი... მაშინ იყო, რომ ჩვენმა მამაკმა მეომრებმა წარმოსთქვეს მგზნებარე სიტყვები: უკანდასახევი გზა აღარ არის, ჩვენს უკან მოსკოვიანო. მაშინ აღსდგნენ ისინი ფოლადის კეღლად დედაქალაქის კარიბჭესთან და შეაჩერეს გააფთრებული მტერი.

და არა მარტო შეაჩერეს უმაღლესი მთავარსარდლობის მთვოდებაზე მოსკოვის მისადგომებთან დასჭექა ათასობით ქვემეხმა. ფოლადისებურ ვაჟაკთა რიგები გაიჭრნენ წინ. მტერი განადგურებულ და შთარს განდევნილ იქნა ქალაქის მისადგომებიდან.

**Упражнение 29.** Напишите в сравнительной степени следующие прилагательные:

შკარი, წყნარი, დაბალი, მაღალი, ყვითელი, თეთრი, წვრილი, მსუქანი.

**Упражнение 30.** Придумайте и запишите три предложения с прилагательными в сравнительной степени.

## § 40. რიცხვითი სახელი — ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

В грузинском языке имена числительные подразделяются на:  
а) количественные (რაოდენობითი),  
ბ) порядковые (რიგობითი),  
ვ) дробные (წილობითი).

Количественные числительные обозначают количество предметов и отвечают на вопрос რამდენი? (сколько?): ერთი, სამი, ცხრა, ასი, სამი ათასი, ასი ათასი и т. д.

Порядковые числительные обозначают порядок предметов при счёте и отвечают на вопросы: რომელი? მერამდენე? (который) მესამე, მეოთხე, მეხუთე, მეათე, ოცდამეცხე, ოცდამეჩვიდმეტე и т. д.

**Примечание.** Порядковое числительное პირველი образовано не от основы ერთი (один), а от другого корня პირველი — первый (тоже самое и в русском языке; один — первый, два — второй).

Порядковые числительные (за исключением პირველი) образуются непосредственно от количественных с помощью аффиксов მე—ე, т. е. к основе названия числа приставляется в начале префикс მე, а в конце суффикс ე.

Например: количественные числительные: ორი, სამი, ოცი, ათასი...  
порядковые: მეორე, მე-სამე, მე-ოცე, მე-რვე...

Дробные числительные: მესამედი (треть), მეოთხედი (четверть) образуются от порядковых числительных при помощи суффикса დ — окончания направительного падежа. Например: მე-ხუთე-დი, მე-ათე-დი, მე-რვე-დი.

По своему составу числительные в грузинском (так же, как и в русском) бывают простые, сложные и составные.

Простые: ორი, სამი, ათი, ოცი и т. д.

Сложные: თოთხმეტი, ოცდაექვსი, ორმოცდახუთი и т. д.

Составные: ათას ოცი, სამი ათას ორმოცდახუთი и т. д.

**Упражнение 31.** Выпишите из текста числительные и укажите, какими по значению они являются. Текст переведите на русский язык.

საქართველო მთიანი ქვეყანაა, ზედაპირის თითქმის ორი მესამედი ნაწილი მთებითაა დაფარული.

მეორე მეოთხედი ჩვენს სკოლაში განსაკუთრებული წარმატებით აღინიშნა, თუმცა პირველ მეოთხედშიაც კარგი აკადემიური წარმატება გვქონდა.

ერთმა ჩვენმა გმირმა საბჭოთა მფრინავმა 1944 წლის 20 მაისიდან 1945 წლის 3 მაისამდე ორას ოთხმოცი ვაფრანკა მოახდინა და თავისი ესკადრა

რილიებით გაანადგურა მტრის ასი ტანკი, სამას ორმოცი ავტომანქანა, ორმოცი ბატარეა, ოცდათორმეტი ტყვიამფრქვევი, ას ჩვიდმეტი სამხედრო აღალი, ორას ათი ვაგონი, საველე არტილერიის ოცდახუთი ქვემეხი, ათი ბენზინის საწოობი, ხუთი სამდინარო გადასასვლელი, რვა თვითმავალი ნავი, თორმეტი თვითმფრინავი, ათას ას ოცი ჯარისკაცი.

#### § 41. რიცხვითი სახელების კავშირი არსებით სახელებთან — СОЧЕТАНИЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ

Числительные могут употребляться с такими существительными, которые обозначают предметы единичные, напр.: ოთხი მოწაფე (четыре ученика), სამი კაცი (три человека) ხუთი თვე (пять месяцев) и т. д.

Числительные не могут употребляться с такими существительными, которые не поддаются счёту: სილამაზე (красота), ფქვილი (мука) и т. д.

Числительные в предложениях выполняют функцию определяющего: ხუთი თვე (пять месяцев), ერთი კაცი (один человек).

#### § 42. რაოდენობითი რიცხვითი სახელების შედგენილობა — КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ ПО СОСТАВУ

В грузинском языке целые количественные числительные по составу бывают:

1) простые числительные: 1—10, 20, 100, 1000000.

|           |                    |
|-----------|--------------------|
| ერთი — 1  | რვა — 8            |
| ორი — 2   | ცხრა — 9           |
| სამი — 3  | ათი — 10           |
| ოთხი — 4  | ოცი — 20           |
| ხუთი — 5  | ასი — 100          |
| ექვსი — 6 | მილიონი — 1000000. |
| შვიდი — 7 |                    |

2) сложные числительные: 11—19, 99, 101—1000.

|                                                     |                |
|-----------------------------------------------------|----------------|
| თერთმეტი (получено из<br>ათ-ერთ-მეტი) — 11          | ოცდახუთი — 25  |
| თორმეტი (ათ-ორ-მეტი) — 12                           | ოცდაექვსი — 26 |
| ცამეტი (ათ-სამ-მეტი → თსამ-მეტი →<br>→ ცამეტი) — 13 | ოცდაშვიდი — 27 |
| ოთხმეტი — 14                                        | ოცდარვა — 28   |
|                                                     | ოცდაცხრა — 29  |
|                                                     | ოცდაათი — 30   |

|                                                          |                    |
|----------------------------------------------------------|--------------------|
| თხუთმეტი — 15                                            | ოცდათერთმეტი — 31  |
| თექვსმეტი — 16                                           | ოცდათორმეტი — 32   |
| ჩვიდმეტი (ათ-შვიდ-მეტი → თშვიდ-<br>მეტი ← ჩვიდმეტი) — 17 | ოცდაცამეტი — 33    |
| თვრამეტი (ათ-რვა-მეტი → თვრამე-<br>ტი) и по метатезе     | ოცდაოთხმეტი — 34   |
| თვრამეტი — 18                                            | ოცდათხუთმეტი — 35  |
| ცხრამეტი — 19                                            | ოცდათექვსმეტი — 36 |
| ოცდაერთი (двадцать и один) — 21                          | ოცდაჩვიდმეტი — 37  |
| ოცდაორი — 22                                             | ოცდათვრამეტი — 38  |
| ოცდასამი — 23                                            | ოცდაცხრამეტი — 39  |
| ოცდაოთხი — 24                                            | ორმოცი — 40        |
|                                                          | ორმოცდაერთი — 41   |

до 50 и так до 1000 (за исключением ასი — 100);

3) составные числительные: 1001—1000001 и т. д.

|                   |                       |
|-------------------|-----------------------|
| ათას ერთი — 1001  | ასი ათასი — 100000    |
| ორი ათასი — 2000  | ასი ათას ორი — 100002 |
| ათი ათასი — 10000 | მილიონ ხუთი — 1000005 |

#### § 43. რიგობითი რიცხვითი სახელების შედგენილობა — ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ ПО СОСТАВУ

Порядковые числительные по составу бывают:

1) простые:

|                    |                        |
|--------------------|------------------------|
| პირველი — первый   | მერვე — восьмой        |
| მეორე — второй     | მეცხრე — девятый       |
| მესამე — третий    | მეათე — десятый        |
| მეოთხე — четвертый | მეოცე — двадцатый      |
| მეხუთე — пятый     | მეასე — сотый          |
| მეექვსე — шестой   | მეათასე — тысячный     |
| მეშვიდე — седьмой  | მემილიონე — миллионный |

2) сложные:

|                            |
|----------------------------|
| მეთერთმეტე — одиннадцатый  |
| მეთორმეტე — двенадцатый    |
| მეცამეტე — тринадцатый     |
| მეთოთხმეტე — четырнадцатый |
| მეთხუთმეტე — пятнадцатый   |
| მეთექვსმეტე — шестнадцатый |
| მეჩვიდმეტე — семнадцатый   |



მეთვრამეტე — восемнадцатый  
 მეცხრამეტე — девятнадцатый  
 ოცდამეერთე — двадцать первый  
 ოცდამეათე — тридцатый  
 ოცდამეტერთმეტე — тридцать первый  
 მეორმოცე — сороковой  
 ორმოცდამეერთე — сорок первый  
 ორმოცდამეათე — пятидесятый  
 მესამოცე — шестидесятый  
 სამოცდამეერთე — шестьдесят первый  
 სამოცდამეათე — семидесятый  
 სამოცდამეტერთმეტე — семьдесят первый  
 მეოთხმოცე — восьмидесятый  
 ოთხმოცდამეერთე — восемьдесят первый  
 ოთხმოცდამეათე — девяностый  
 ოთხმოცდამეტერთმეტე — девяносто первый  
 ასპირველი — сто первый  
 ასოცდამეერთე — сто двадцать первый  
 მეორასე — двухсотый  
 ორასმეერთე — двести первый  
 მესამასე — трёхсотый  
 სამასმეერთე — триста первый  
 მეოთხასე — четырёхсотый  
 ოთხასმეერთე — четыреста первый  
 მეხუთასე — пятисотый  
 ხუთასმეერთე — пятьсот первый  
 მეექვსასე — шестисотый  
 ექვსასმეერთე — шестьсот первый  
 მეშვიდასე — семисотый  
 შვიდასმეერთე — семьсот первый  
 მერვაასე — восьмисотый  
 რვაასმეერთე — восемьсот первый  
 მეცხრაასე — девятисотый  
 ცხრაასმეერთე — девятьсот первый и т. д.  
 ცხრაასოთხმოცდამეტერთმეტე — девятьсот девяносто первый

### 3) составные:

ათას მეერთე — тысяча первый  
 ათას ოცდამეერთე — тысяча двадцать первый  
 ასიათას მეერთე — сто тысяча первый и т. д.

Упражнение 32. Напишите прописью числительные: 13, 16, 19, 30, 35, 37, 40, 50, 55, 61, 62, 105, 113, 117, 120, 200, 201, 210, 300, 307, 330.

## § 44. რიცხვითი სახელების გრძელება — СКЛОНЕНИЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ

Склонение числительных ничем не отличается от склонения существительных.

Основы количественных числительных все, кроме რვა и ცხრა (8 и 9), оканчиваются на согласные и поэтому относятся к I склонению, т. е. склоняются так же, как существительные I склонения, а რვა и ცხრა склоняются так, как существительные, оканчивающиеся на гласный ა (второе склонение).

В сложных и составных числительных склоняется только последняя часть.

Следует заметить, что при склонении количественные числительные имеют некоторую особенность: 1) не склоняются в звательном падеже, т. е. не принимают форму звательного падежа и 2) множественное число с показателем ებ не употребляется, т. е. количественные числительные с помощью суффикса ებ образовывать множественное число не могут. Не говорят - ოთხები, ხუთები, ათები, но при пользовании множественным числом по нормам древнелитературного языка (ნარ-თანიანი მრავლობითი), возможны формы — ოთხნი, ხუთნი, ათნი и то в редких случаях.

Множественное число с показателем ებ употребляется лишь в том случае, если количественные числительные (ოთხი, ხუთი, ათი) имеют не прямое значение выступая как существительные. Напр.: „პეტრე ფრიადოსანია, სულ ხუთები აქვს“ (Петр — отличник, имеет все пятерки).

При определяющем числительном определяемое существительное, как правило, ставится всегда в единственном числе, напр.: ორი ქალი, სამი წიგნი, ოთხი ცხენი, ხუთი ძროხა, ათი მანეთი, სამი ძმა, რვა სახლი (а не ორი ქალები, სამი წიგნები, ოთხი ცხენები, ხუთი ძროხები, ათი მანეთები, სამი ძმები, რვა სახლები).

В редких случаях в сочетании числительного с существительным оба имени могут стоять во множ. числе по нормам древнелитературного языка: სამნი ძმანი, ხუთნი ქალები (ნარ-თანიანი მრავლობითი).

### Образцы склонения числительных

1) количественные числительные в самостоятельном употреблении:

|         | Ед. ყ. | Мн. ყ.   | Ед. ყ.  | Мн. ყ.    |
|---------|--------|----------|---------|-----------|
| სახელ.  | სამ-ი  | სამ-ნ-ი  | ცხრა    | ცხრა-ნ-ი  |
| მოთხრ.  | სამ-მა | სამ-თ(ა) | ცხრა-მ  | ცხრა-თ(ა) |
| მიცემ.  | სამ-ს  | სამ-თ(ა) | ცხრა-ს  | ცხრა-თ(ა) |
| მიმართ. | სამ-ად | —        | ცხრა-დ  | —         |
| ნათეს.  | სამ-ის | სამ-თ(ა) | ცხრა-ის | ცხრა-თ(ა) |
| მოქმ.   | სამ-ით | —        | ცხრა-ით | —         |

2) количественные числительные вместе с существительными

|         | Ед. ყ.      | Мн. ყ.       |
|---------|-------------|--------------|
| სახელ.  | სამი ქალი   | შვიდნი ძმანი |
| მოთხრ.  | სამმა ქალმა | შვიდთა ძმათა |
| მიცემ.  | სამ ქალს    | შვიდთა ძმათა |
| მიმართ. | სამ ქალად   | —            |
| ნათეს.  | სამი ქალის  | შვიდთა ძმათა |
| მოქმ.   | სამი ქალით  | —            |

#### § 46. საწილაპარათული რიცხვითი სახელები — ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ С ЧАСТИЦЕЙ

Числительные так же, как существительные, могут принимать частицы: ც(ა), და, ვე, ოდღ. Из них ც(ა) и და присоединяются в конце слова, после всех возможных окончаний. Например: ორი (два) ორი-ც (и два), ორმა-ც, ორსა-ც..., ორი-და (лишь два), ორმა-და, ორსა-და...

Частицы ვე и ოდღ в современном литературном языке, как правило, присоединяются непосредственно к слову в форме именительного падежа: ორივე (оба), ორიოდღ (около двух).

#### Примеры

Склонение числительных с частицей ვე:

|         |               |
|---------|---------------|
| სახელ.  | ორი-ვე        |
| მოთხრ.  | ორი-ვე-მ      |
| მიცემ.  | ორი-ვე-ს      |
| მიმართ. | ორი-ვე-დ      |
| ნათეს.  | ორი-ვე-ს-თვის |
| მოქმ.   | ორი-ვე-თი     |

Склонение числительных с частицей ოდღ:

|         |                |
|---------|----------------|
| სახელ.  | ორი-ოდღ        |
| მოთხრ.  | ორი-ოდღ-მ      |
| მიცემ.  | ორი-ოდღ-ს      |
| მიმართ. | ორი-ოდღ-დ      |
| ნათეს.  | ორი-ოდღ-ს-თვის |
| მოქმ.   | ორი-ოდღ-თი     |

#### § 46. რიცხვითი სახელების აკრძალვა — ПРАВОПИСАНИЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ

1. Сложные числительные с союзом და форму порядковых числительных имеют только во второй части: ოცდამეშვიდე, ოცდამეგრე, ოცდამეთორმეტე и т. д.

2. Порядковые числительные, обозначенные арабскими цифрами, выражаются так: если префикс მე, с помощью которого образуются порядковые числительные от количественных числительных, стоит в начале порядкового числительного, тогда сперва пишется მე, потом чёрточка (-) и наконец пужная цифра. Напр.: მე-5 (მეხუთე), მე-8 (მერვე), მე-10 (მეათე), მე-12 (მეთორმეტე) მე-14 (მეთოთხმეტე), მე-18 (მეთვრამეტე), მე-20 (მეოცე), а если этот префикс მე стоит не в начале числительного, а внутри (в сложных порядковых числительных), то тогда сперва пишется цифра, затем чёрточка (-) и в конце суффикс ე. Напр.: 24-ე (ოცდამეოთხე) ან მეოცდაოთხე, 45-ე (ორმოცდამეხუთე), 63-ე (სამოცდამესამე), 92-ე (ოთხმოცდამეთორმეტე) и т. д.

3. Для выражения порядковых числительных употребляются также и римские цифры: в таком случае никаких знаков не требуется; пишется, напр.: I (პირველი), II (მეორე), X (მეათე), XX (მეოცე), XXIV (ოცდამეოთხე) и т. д.

**У п р а ж н е н и е 33.** Спишите текст и подчеркните числительные одной чертой, а существительные при них — двумя чертами.

ტბა ტბაწყური ბორჯომის სამხრეთ-აღმოსავლეთით ოცდახუთი კილომეტრის მანძილზე მდებარეობს. ამ ტბის სიღრმე ოცდახუთ მეტრამდეა. სიგრძე უდრის ექვს და სიგანე სამნახევარ კმ. ამ ტბის სამხრეთ-აღმოსავლეთით ოცი კმ მანძილზე მდებარეობს ტბა ფარავანი. ეს ტბა უფრო დიდია (ცხრანახევარი კმ სიგრძით და ექვსი კმ სიგანით), მაგრამ გაცილებით თხელია ტბაწყურის ტბაზე.

**У п р а ж н е н ი ე 34.** Напишите прописью порядковые числительные 3, 7, 9, 11, 13, 16, 17, 21, 59, 74, 95, 124, 218, 555.

**У п რ ა ჯ ნ ე ნ ი ე 35.** Спишите текст и подчеркните числительные одной чертой, а существительные при них двумя чертами. Текст переведите на русский язык.

იმდენი ჯარი ოსმალ-ლეკებისა თათქმის მთლად დაიღუპა. სამი ათასი კაცი შეიქმნა მსხვერპლი ქართველთა იარაღისა და მოპოვინა ბრძოლის ველი. სხვანი ჩანთქა მტკვრის ზვირთებმა. მხოლოდ ორმოცამდე კაცი გადარჩა. ესენი აღრიანად შეცვიდნენ ბედაური ცხენებით მტკვარში, რის ვაი-ვაგლახით გააღწიეს იქითა ნაპირს და გაქცევით უშველის

თავსა. სამოცამდე მეომარი ტყვედ ჩაუვარდათ ქართველებს ხელში ბევრი წარჩინებული მტერი და მრავალი საუკეთესო ვაჟკაცი, ოსმალი თუ ლეკი, გამოესალმა წუთისოფელს (ი. გოგ.).

*У п р а ж н е н и е 36. Пишите числительные прописью.*

სოფელ ბეზიმანიდან ცოცხლად გადარჩენილმა გაქცეულმა გერმანელებმა ფეხის მოკიდება სცადეს № 10 საბჭოთა მეურნეობაში. მაიონკაძის ბატალიონს აქაც სასტიკი ბრძოლა მოუხდა. სერჟანტ ჩხაიძის ოცეულმა კვლავ იშვიათი მამაცობა გამოიჩინა. ეს იყო 9 მაისს. აქ ჩხაიძემ პირადად გაჟღერებულ პიტლერულთა რიცხვი 44-მდე აიყვანა. მისმა ოცეულმა კი ამ დღეს მოსპო მტრის 145 ჯარისკაცი, 5 დაზგისა და 4 ხელის ტყვიადამრკვევი, ტყვედ წამოიყვანა გერმანელთა 29 ჯარისკაცი და ოფიცერი და ხელით იგდო დავლა: 12 ნაღმსატყორცნი, 10 ქვემეხი, 150 შაშხანა და ავტომატი.

#### § 47. ნაცვალსახელი -- МЕСТОИМЕНИЕ

Местоимение **ნაცვალსახელი** (სახელთნაცვალი), как показывает название, это часть речи, которая употребляется вместо существительного, прилагательного, числительного. Местоимение отличается от существительных, прилагательных и числительных тем, что имеет более общее значение, указывает на определённые предметы, на их качества или количество, но не называет их. Например:

1. ჩემს მეგობარს მშვენიერი ბავშვი ჰყავს. იგი ოჯახის სიხარულია.

Здесь местоимение **იგი** (он, она) заменяют существительное **ბავშვი** (ребенок);

2. გიორგი კარგი სტუდენტია. ასეთი სტუდენტი ჩვენს ინსტიტუტში ბევრია. Здесь местоимение **ასეთი** (такой) заменяет прилагательное **კარგი** (хороший).

3. პირველ კურსზე ასი სტუდენტია. ამდენივე სტუდენტია მეორე კურსზე. Здесь местоимение **ამდენივე** (столько же) заменяет числительное **ასი** (сто).

Местоимения — формоизменяемые слова, которые отчасти по значению, отчасти же по характеру связи слов с другими словами, делятся на несколько разрядов. В этом отношении нет разницы между русскими и грузинскими местоимениями, т.е. в грузинском языке местоимения можно разбить в основном на те же разряды, что и в русском языке.

#### § 48. ნაცვალსახელთა ჯგუფები -- РАЗРЯДЫ МЕСТОИМЕНИЙ

Местоимения бывают:

##### 1. პირის ნაცვალსახელები -- Личные местоимения

| Ед. ч.                       | Мн. ч.                   |
|------------------------------|--------------------------|
| მე <b>я</b>                  | ჩვენ <b>мы</b>           |
| შენ <b>ты</b>                | თქვენ <b>вы</b>          |
| ის (იგი) <b>он, она, оно</b> | ისინი (იგინი) <b>они</b> |

*Примечание.* ა) слово **თავი** (голова) — существительное, но часто употребляется как местоимение: პეტრემ კარგი სწავლით თავი ისახელა, პავლემ კი. პირიქით, თავი შეირცხვინა; ჩემმა მეგობარმა გაუფრთხილებლობით თავი გაიტოვა.

Как видно из этих примеров, **თავი** не обозначает существительное „голова“, а является местоимением.

ბ) В грузинском языке, **თავი** или **თავის თავი** имеет такое же значение, что и в русском возвратное местоимение **себя**: თავს იქებს — хвалит себя; თავს არ იწუხებს — не беспокоит себя; თავი შეიწუხა — побеспокоил себя, გამოუდილია თავის თავით — он доволен собою; თავი არ დაზოგა — не пощадил себя и т. п.

В отличие от других местоимений **თავი** называется возвратным местоимением (უკუქცევითი ნაცვალსახელი), которое изменяется как существительное.

2. ჩვენებითი ნაცვალსახელები — указательные местоимения: **ეს**, **ეგ**, **ის** (იგი); **ასეთი** (აგეთი), **ისეთი**, **ამნაირი**, **იმნაირი**, **მანაირი**, **ამისთანა**, **მანისთანა**, **იმისთანა**, **ამდენი**, **მადენი**, **იმდენი**.

*Примечание.* Местоимения **ეს**, **ეგ**, **ის** относятся к указательным, а также и к личным местоимениям.

3. ურთიერთობითი ნაცვალსახელები — взаимные местоимения: **ერთმანეთი**, **ურთიერთი**, **ერთურთ**, **ერთიმეორე**.

4. კითხვითი ნაცვალსახელები — вопросительные местоимения: **ვინ**, **რა**, **რომელი**, **რამდენი**, **სადაური**, **როდინდელი**, **როგორი**, **რანაირი**.

5. კითხვით-კუთვნილებითი ნაცვალსახელები — вопросительно-притяжательные местоимения: **ვისი**, **რისა** (რისი).

6. კუთვნილებითი ნაცვალსახელები — притяжательные местоимения: **ჩემი**, **შენი**, **მისი** (იმისი), **ჩვენი**, **თქვენი**, **მათი** (იმათი), **თავისი** (თვისი).

7. მიმართებითი ნაცვალსახელები — относительные местоимения: **ვინც**, **რაც**, **რომელიც**, **რანაირიც**, **როგორიც**, **რამდენიც**, **ვისიც**, **სადაურიც**, **როდინდელიც**, **რისაც**.

8. განსაზღვრებითი ნაცვალსახელები — определительные местоимения: **ყველა**, **ყოველი**, **თვით** (თვითონ), **თითოეული**, **სხვა**.